# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 在丘比特的宫廷里(in Cupid's Court) 000001

2. 在丘比特的宫廷里(in Cupid's Court) 000002

3. 在丘比特的宫廷里(in Cupid's Court) 000003

4. 在丘比特的宫廷里(in Cupid's Court) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 在丘比特的宫廷里(In Cupid's court)
# 第1/4页

[ [ai] ]
**[ i ]**
[ 我 ]

[我]

[ [ˌaɪ ˈaɪ] ]
**[ ii ]**
[ 二、 ]

[ii]

[ [θriː] ]
**[ iii ]**
[ 三、 ]

[iii]

[ [ˌaɪ ˈviː] ]
**[ iv ]**
[ 四 ]

[iv]

[ [viː] ]
**[ v ]**
[ v ]

[v]

[ɪn]['kjuːpɪdz] [kɔːt]
**In Cupid's Court**
在 丘比特的 法庭

在丘比特的法庭

['edɪtɪd] [baɪ]
**EDITED BY**
编辑 经过

编辑

['iːnə] - ['wɒrən]
**Ina Russelle Warren**
伊娜 - 沃伦

伊娜·拉塞尔·沃伦

[njuː] [jɔːk]
**New York**
新的 约克

纽约

[ɑː(r)] . [eɪtʃ] . Russell1900
**R . H . Russell1900**
拉 . H . Russell1900

RH Russell1900

[ ['sɪksθ] ]
**[ vi ]**
[ 六 ]

[vi]

['kɒpiraɪt] -
**COPYRIGHT** **1900**
版权 -

版权所有 1900 年

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['rɒbət] ['haʊəd] ['rʌsəl]
**ROBERT** **HOWARD** **RUSSELL**
罗伯特 霍华德 罗素

罗伯特·霍华德·拉塞尔

[ [sevn] ]
**[ vii ]**
[ 七 ]

[vii]

[tuː; tə][tiː] .
**TO** **T** **.**
到 T .

致 T。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ɪn'taɪərəti]
**If** **the** **world's** **entirety**
如果 这 世界的 整体

如果整个世界

[ɪz] [tuː] [aɪz] [ðæt] [ʃaɪn] [ɒn][ˌem 'iː] ,
**Is** **two** **eyes** **that** **shine** **on** **me** **,**
是 二 眼睛 那 闪耀 在 我 ,

是两只注视着我的眼睛，

[leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [æt; ət] ['lʌvz] [dɔː(r)] , ['dɪərɪst] :
**Lay** **the** **blame** **at** **Love's** **door** **,** **dearest** **:**
莱 这 责备 在 爱的 门 , 亲爱的 :

亲爱的，把责任都归咎于爱情吧:

[ðʌs] [hiː; hi] [meɪd] [maɪ] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi] .
**Thus** **he** **made** **my** **world** **to** **be** **.**
因此 他 制成 我的 世界 到 是 .

他就这样创造了我的世界。

[hiːz] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['hɛvənz] [geɪt] ;
**He's** **the** **key** **to** **Heaven's** **gate** **;**
他是 这 钥匙 到 天 门 ;

他是通往天堂之门的钥匙;

[hiːz] [ðə; ði] [skɔːn] [ðæt] [ 'træmpl ] [feɪt] ;
**He's** **the** **scorn** **that** **tramples** **fate** **;**
他是 这 轻蔑 那 践踏 命运 ;

他是蔑视命运的狠角色;

[hiːz] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , ['dɪərɪst] ,
**He's** **the** **worth** **of** **living** **,** **dearest** **,**
他是 这 值得 的 活的 , 亲爱的 ,

他是活着的意义，亲爱的。

[hiːz] [ðə; ði] [lɑːf] [ðæt] [meɪks] [deθ] [leɪt] .
**He's** **the** **laugh** **that** **makes** **Death** **late** **.**
他是 这 笑 那 制作 死亡 晚的 .

他的笑声让死神都迟到了。

[hiːz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [ðæt] [weiks] [ˌjuː 'es]
**He's the morning sun that wakes us**
他是 这 早晨 太阳 那 醒来 我们

他是唤醒我们的晨曦。

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , ['dɪərɪst] ,
**To the worth of all things , dearest ,**
到 这 值得 的 全部 事物 , 亲爱的 ,

致万物之价值，亲爱的，

[hiːz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es]
**He's the influence that makes us**
他是 这 影响 那 制作 我们

他是影响我们的因素。

['deɪli] [gl'ædɐ] , - [tɪl] [gɒd] [teɪks] [ˌjuː 'es] !
**Daily gladder , ' till God takes us !**
日常的 格拉德 , - 直到 上帝 需要 我们 !

每天都更快乐，直到上帝带走我们!

['toʊməs] - .
**Tomas Beauling .**
托马斯 - .

托马斯·博林。

[ [eɪtθ] ]
**[ viii ]**
[ 八 ]

[viii]

[ [ɪks] ]
**[ ix ]**
[ 九 ]

[ix]

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][sevn]
**Dedication vii**
奉献 七

献词七

['prefəs] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
**Preface xi**
前言 十一

序言 xi

[tʃɑːnt] ['rɔɪəl] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [lʌv] [wʌn]
**Chant Royal of the God of Love 1**
咽 皇家 的 这 上帝 的 爱 1

爱神皇家圣歌 1

['kjuːpɪd][mɪ'steɪkən][fɔːr]
**Cupid Mistaken 4**
丘比特 错误 4

丘比特错判4

['kju:pɪd][wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][bed][faɪv]

| Cupid | Once | Upon | a | Bed | 5 |
|---|---|---|---|---|---|
| 丘比特 | 一次 | 之上 | 一个 | 床 | 5 |

丘比特的床上奇遇记 5

['kju:pɪdz] [bɜ:θ] [sɪks]

| Cupid's | Birth | 6 |
|---|---|---|
| 丘比特的 | 出生 | 6 |

丘比特的诞生 6

['kju:pɪd][æt; ət] [kɔ:t] ['sɛvən]

| Cupid | at | Court | 7 |
|---|---|---|---|
| 丘比特 | 在 | 法庭 | 7 |

丘比特在7号法庭

['kju:pɪd][eit]

| Cupid | 8 |
|---|---|
| 丘比特 | 8 |

丘比特8

['kju:pɪdz] ['lɒtəri] -

| Cupid's | Lottery | 10 |
|---|---|---|
| 丘比特的 | 彩票 | - |

丘比特彩票 10

['kju:pɪdz] [kɜ:s] -

| Cupid's | Curse | 11 |
|---|---|---|
| 丘比特的 | 诅咒 | - |

丘比特的诅咒 11

['lʌvz] ['flɪtɪŋ] -

| Love's | Flitting | 12 |
|---|---|---|
| 爱的 | 飞掠 | - |

爱情的飞逝 12

['lʌvz] ['tɪrəni] -

| Love's | Tyranny | 13 |
|---|---|---|
| 爱的 | 暴政 | - |

爱情的暴政 13

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv]['kju:pɪd] -

| The | Triumph | of | Cupid | 14 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 胜利 | 的 | 丘比特 | - |

丘比特的胜利 14

[sɒŋ] [tu:; tə]['kju:pɪd] -

| Song | to | Cupid | 15 |
|---|---|---|---|
| 歌曲 | 到 | 丘比特 | - |

致丘比特之歌 15

['bænɪʃt] [lʌv] -

| Banished | Love | 16 |
|---|---|---|
| 被放逐 | 爱 | - |

被放逐的爱 16

[tu:; tə]['kju:pɪd][fɔ:(r); fə(r)]['pɑ:d(ə)n] -

| To | Cupid | for | Pardon | 17 |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 丘比特 | 为了 | 赦免 | - |

致丘比特的赦免 17

['lʌvz] ['hʌntɪŋ] -

| Love's | Hunting | 18 |
|---|---|---|
| 爱的 | 打猎 | - |

爱情狩猎 18

[lʌv] [gəʊz] [ə; eɪ] - ['hɔ:kɪŋ] -

| Love | Goes | A | - | Hawking | 19 |
|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 去 | 一个 | - | 霍金 | - |

爱情追逐19

['lʌvz] ['blaɪndnəs] -

| Love's | Blindness | 20 |
|---|---|---|
| 爱的 | 失明 | - |

爱情的盲目 20

[lʌv] [ə'sli:p] -

| Love | Asleep | 21 |
|---|---|---|
| 爱 | 睡着了 | - |

沉睡的爱 21

[dæn]['kju:pɪdz] [trɪk] -

| Dan | Cupid's | Trick | 22 |
|---|---|---|---|
| 担 | 丘比特的 | 诡计 | - |

丹·丘比特的诡计 22

['lʌvz] ['ærəus] -

| Love's | Arrows | 24 |
|---|---|---|
| 爱的 | 箭头 | - |

爱的箭 24

[lʌv] , [ðə; ði] [gest] -

| Love | , | the | Guest | 25 |
|---|---|---|---|---|
| 爱 | , | 这 | 客人 | - |

爱，客人25

['kju:pɪd] -

| Cupid | 26 |
|---|---|
| 丘比特 | - |

丘比特26

[fɔ:(r); fə(r)]['kju:pɪd] [ded] -

| For | Cupid | Dead | 27 |
|---|---|---|---|
| 为了 | 丘比特 | 死的 | - |

丘比特之死 27

[æt; ət][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd]['kju:pɪd] -

| At | the | Sign | of | the | Blind | Cupid | 28 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 符号 | 的 | 这 | 瞎的 | 丘比特 | - |

在盲丘比特的标志下 28

['kju:pɪdz] ['ærəʊ] -

| Cupid's | Arrow | 30 |
|---|---|---|
| 丘比特的 | 箭 | - |

丘比特之箭 30

['kju:pɪd] [pleɪg] [ði:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ] ['tri:z(ə)n] -

| Cupid | Plague | Thee | for | Thy | Treason | 31 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 丘比特 | 瘟疫 | 汝 | 为了 | 你的 | 叛国罪 | - |

丘比特诅咒你，因你的背叛 31

[jʌŋ] ['lʌvz] [ə; eɪ] ['gælənt] [bɔɪ] -

| Young | Love's | a | Gallant | Boy | 33 |
|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 爱的 | 一个 | 英勇 | 男生 | - |

年轻的爱情是个英勇的男孩 33

['vi:nəs] - ['rʌnəweɪ] -

| Venus | ' | Runaway | 34 |
|---|---|---|---|
| 金星 | - | 逃跑 | - |

维纳斯的逃跑 34

[bɪ'weə(r)][ðə; ði] [rəʊg] -
**Beware** **the** **Rogue** **36**
提防 这 流氓 -

提防 Rogue 36

[ [eks] ]
**[ x ]**
[ x ]

[x]

[ðə; ði][feə(r)] [θi:f] -
**The** **Fair** **Thief** **37**
这 公平的 贼 -

公平的窃贼 37

[lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [witʃiz] -
**Love** **and** **the** **Witches** **39**
爱 和 这 女巫 -

爱与女巫 39

[lʌv] [ænd; ənd] [dri:m] -
**Love** **and** **Dream** **40**
爱 和 梦 -

爱与梦 40

['kju:pɪd] [leɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][brænd] -
**Cupid** **Laid** **by** **His** **Brand** **41**
丘比特 铺设 经过 他的 品牌 -

丘比特被他的烙印所束缚 41

[ə; eɪ]['mædrɪg(ə)l] -
**A** **Madrigal** **42**
一个 牧歌 -

牧歌 42

['lʌvz] [rɪ'wɔ:d] -
**Love's** **Reward** **44**
爱的 报酬 -

爱的奖赏 44

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɪz] [ ri'kwait ] [wɪð] [dɪs'deɪn] -
**The** **Love** **That** **is** **Requited** **With** **Disdain** **45**
这 爱 那 是 回报 和 蔑视 -

以轻蔑回应的爱 45

['kju:pɪd] [rɪ'li:vd] -
**Cupid** **Relieved** **46**
丘比特 松了口气 -

丘比特松了一口气 46

[lʌv] ['bænɪʃt] ['hev(ə)n] -
**Love** **Banished** **Heaven** **47**
爱 被放逐 天堂 -

爱驱逐了天堂 47

[ðə; ði] ['begɪŋ] ['kju:pɪd] -
**The** **Begging** **Cupid** **48**
这 乞讨 丘比特 -

乞求丘比特 48

[lʌv] !
**Love** **!**
爱 !

爱!

[ɪf] [ə; eɪ] [gɒd] [ðaʊ] [ɑːt] -
**If a God Thou Art 50**
如果 一个 上帝 你 艺术 -

如果你是神，你就是50

['lʌvz] ['gəʊɪŋ] -
**Love's Going 51**
爱的 去 -

爱情走到51岁

['kjuːpɪdz] ['ærəus] -
**Cupid's Arrows 53**
丘比特的 箭头 -

丘比特之箭 53

[ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [lʌv] -
**The Growth of Love 54**
这 生长 的 爱 -

爱的成长 54

['lʌvz] ['kwɒlətiz] -
**Love's Qualities 56**
爱的 品质 -

爱的特质 56

[bæ'lɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz] -
**Ballade of the Rose 57**
叙事曲 的 这 玫瑰 -

玫瑰叙事曲 57

[æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] -
**An Awakening 58**
一个 唤醒 -

觉醒 58

[lʌv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] -
**Love and a Compass 59**
爱 和 一个 罗盘 -

爱与指南针 59

[lʌv] [ɪz] [ded] -
**Love is Dead 60**
爱 是 死的 -

爱已死 60

['waɪli] ['kjuːpɪd] -
**Wily Cupid 62**
狡猾的 丘比特 -

狡猾的丘比特 62

[ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv] [lʌv] -
**The Burial of Love 63**
这 葬礼 的 爱 -

爱的葬礼 63

['kjuːpɪd] [sw'ɒləʊd] -
**Cupid Swallowed 65**
丘比特 吞咽 -

丘比特吞下了65

[ðə; ði] ['fɪlɪt] -
**The Fillet 66**
这 鱼片 -

菲力牛排 66

[ðə; ði] ['ɑ:tʃəri] [mætʃ] -
**The Archery Match 68**
这 射箭 匹配 -

第68届射箭比赛

[ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv] [lʌv] -
**The Burial of Love 69**
这 葬礼 的 爱 -

爱的葬礼 69

[sɒŋ] -
**Song 70**
歌曲 -

歌曲70

[lʌv] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] -
**Love and Mischief 71**
爱 和 恶作剧 -

爱与恶作剧 71

['deɪmən] [ænd; ənd] ['kju:pɪd] -
**Damon and Cupid 72**
达蒙 和 丘比特 -

达蒙和丘比特 72

['kju:pɪd] [ænd; ənd] [kæm'pæspi:] -
**Cupid and Campaspe 74**
丘比特 和 坎帕斯佩 -

丘比特和坎帕斯佩 74

[lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] -
**Love for Love 75**
爱 为了 爱 -

爱之爱 75

[ə; eɪ] [kɪs] -
**A Kiss 76**
一个 吻 -

吻 76

[ðə; ði] [dɪ'lemə] -
**The Dilemma 77**
这 困境 -

困境 77

[lʌv] ['penɪtənt] -
**Love Penitent 79**
爱 忏悔者 -

爱忏悔者 79

[ [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] ]
**[ xi ]**
[ 十一 ]

[xi]

['prefəs]
**PREFACE**
前言

前言

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði][eɪm][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ɪz][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði]

| It | will | be | readily | apparent | that | the | aim | of | this | volume | is | to | collect | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 容易 | 明显 | 那 | 这 | 目的 | 的 | 这 | 体积 | 是 | 到 | 收集 | 这 |

['tʃɔɪsɪst] ['poʊəmz][ɒn]['kjuːpɪd] ['skætəd] [θruː'aʊt] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

| choicest | poems | on | Cupid | scattered | throughout | English | literature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精选 | 诗歌 | 在 | 丘比特 | 疏散 | 自始至终 | 英语 | 文学 | . |

显而易见，本书的目的是收集散落在英国文学作品中的关于丘比特的最精选诗歌。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hɑːvɪst] [hæz; həz] [biːn] [ gliːn ] , [ænd; ənd] [wɒt] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] [kaʊnts] ['eksələnt] , [səʊ]

| A | large | harvest | has | been | gleaned | , | and | what | my | judgment | counts | excellent | , | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 收成 | 有 | 到过 | 收集 | , | 和 | 什么 | 我的 | 判断 | 计数 | 出色的 | , | 所以 |

[fɑː(r)][æz; əz] ['præktɪkəbl] ,

| far | as | practicable | , |
|---|---|---|---|
| 远的 | 作为 | 切实可行的 | , |

已经收获了大量的庄稼，而且就实际可行的情况而言，我认为这些庄稼都相当不错。

[ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] .

| is | represented | . |
|---|---|---|
| 是 | 代表 | . |

已呈现。

[ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] ['kjuːpɪd][hæz; həz]['məʊstlɪ] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] ['ɒbstɪnət] [rɪ'zɪstəns] ,

| The | attitude | towards | Cupid | has | mostly | been | one | of | obstinate | resistance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 态度 | 向 | 丘比特 | 有 | 大多 | 到过 | 一 | 的 | 顽固 | 反抗 | , |

人们对待丘比特的态度大多是顽固的抵制。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['elɪmənt] [ðæt] [wɪnz] , — ['sʌmtaɪmz] [fæn'tæstɪkli] , ['sʌmtaɪmz]

| but | he | has | the | element | that | wins | , | — | sometimes | fantastically | , | sometimes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 这 | 元素 | 那 | 胜利 | , | — | 有时 | 太棒了 | , | 有时 |

[pə'θetɪkli] .

| pathetically | . |
|---|---|
| 可悲地 | . |

但他具备获胜的要素——有时赢得精彩绝伦，有时赢得惨淡可笑。

[ðə; ði] [ bi'liːgə ] ['lɪt(ə)l] [rəʊg] ['nevə(r)][kwɪts][ðə; ði] [fiːld]

| The | beleaguering | little | rogue | never | quits | the | field |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 围困 | 小的 | 流氓 | 绝不 | 退出 | 这 | 场地 |

这个烦人的小家伙从不退出战场。

[dɪ'fiːtɪd] , — [tuː; tə][hɪm][nəʊ][suːt][ɪz] ['həʊpləs] .

| defeated | , | — | to | him | no | suit | is | hopeless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战败 | , | — | 到 | 他 | 不 | 套装 | 是 | 绝望 | . |

败诉了——对他来说，没有一场诉讼是毫无希望的。

[ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv] [haɪ] ['vælјuː][æz; əz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

| If | some | of | the | verses | are | not | of | high | value | as | compositions | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一些 | 的 | 这 | 诗句 | 是 | 不是 | 的 | 高的 | 价值 | 作为 | 作品 | 他们 | 是 |

[ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wen] [kən'sɪdəd] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

| all | - | important | when | considered | relative | to | the | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | - | 重要的 | 什么时候 | 经过考虑的 | 相对的 | 到 | 这 | 主题 | , |

即使有些诗句作为作品本身价值不高，但就其主题而言，它们却至关重要。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['lɪtərəri] ['merɪt] .

| and | a | majority | of | the | poems | are | of | unquestionable | literary | merit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 多数 | 的 | 这 | 诗歌 | 是 | 的 | 毋庸置疑 | 文学 | 优点 | . |

其中大部分诗歌都具有毋庸置疑的文学价值。

[ai][beg][tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðə; ði] [ˈgreɪʃəs] [ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] [ˌsiː ˈəʊ] . , [ˈhoʊtn̩] ,

| I | beg | to | acknowledge | the | gracious | favor | of | The | Century | Co | . , | Houghton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 求 | 到 | 承认 | 这 | 亲切 | 偏爱 | 的 | 这 | 世纪 | 合作 | . , | 霍顿 | , |

[ˈmɪflɪn] & [ˌsiː ˈəʊ] . ,

| Mifflin | & | Co | . , |
|---|---|---|---|
| 米夫林 | & | 合作 | . , |

我谨此感谢世纪公司、霍顿·米夫林公司给予的慷慨帮助。

[laɪf] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː ˈəʊ] . , [ˈfredrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks] [ˌsiː ˈəʊ] . , [dʒiː] . [piː] . [ˈpʊtnəmz] [sʌnz] , [tʃɑːlz]

| Life | Publishing | Co | . , | Frederick | A | . | Stokes | Co | . , | G | . | P | . | Putnam's | Sons | , | Charles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 出版 | 合作 | . , | 弗雷德里克 | 一个 | . | 斯托克斯 | 合作 | . , | G | . | P | . | 普特南 | 儿子们 | , | 查尔斯 |

['skrɪbnərz] [sʌnz] ,

| Scribner's | Sons | , |
|---|---|---|
| 斯克里布纳出版社 | 儿子们 | , |

Life Publishing Co.、Frederick A. Stokes Co.、GP Putnam's Sons、Charles Scribner's Sons、

['kæsəl] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː ˈəʊ] . , [ænd; ənd][diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː ˈəʊ] . , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]

| Cassell | Publishing | Co | . , | and | D | . | Appleton | & | Co | . , | for | the | use | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡塞尔 | 出版 | 合作 | . , | 和 | D | . | 阿普尔顿 | & | 合作 | . , | 为了 | 这 | 使用 | 的 |

['kɒpiraɪt] ['poʊəmz] .

| copyright | poems | . |
|---|---|---|
| 版权 | 诗歌 | . |

感谢 Cassell Publishing Co. 和 D. Appleton & Co. 提供受版权保护的诗歌。

[ai]['ɔːlsəʊ] ['greɪtfəli] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðə; ði]['emɪnənt] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ['ɔːθəz] [fɔː(r); fə(r)]

| I | also | gratefully | acknowledge | the | eminent | courtesy | of | individual | authors | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还 | 感激不尽 | 承认 | 这 | 杰出 | 礼貌 | 的 | 个人 | 作者 | 为了 |

[pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriːˈprɪnt] .

| permission | to | reprint | . |
|---|---|---|---|
| 允许 | 到 | 重印 | . |

我还要衷心感谢各位作者慷慨允许我转载。

[ai] . [ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . [ [wʌn] ]

| I | . | R | . | W | . | [ | 1 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | 拉 | . | W | . | [ | 1 | ] |

IRW[1]

[ɪn] ['kjuːpɪdz] [kɔːt]

| IN | CUPID'S | COURT |
|---|---|---|
| 在 | 丘比特的 | 法庭 |

在丘比特的法庭

[tʃɑːnt] ['rɔɪəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [lʌv]

| CHANT | ROYAL | OF | THE | GOD | OF | LOVE |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 咏 | 皇家 | 的 | 这 | 上帝 | 的 | 爱 |

颂扬爱神皇家圣歌

[əʊ][məʊst][feə(r)][gɒd] , [əʊ] [lʌv] [bəuθ] [njuː] [ænd; ənd][əʊld] ,

| O | most | fair | God | , | O | Love | both | new | and | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 最多 | 公平的 | 上帝 | , | 哦 | 爱 | 两个都 | 新的 | 和 | 老的 | , |

至善至美的神，新旧交融的爱啊！

[ðæt] [wɒst; wəst][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [bluː] ,

| That | wast | before | the | flowers | of | morning | blew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 浪费 | 前 | 这 | 花朵 | 的 | 早晨 | 吹 | , |

那是在晨曦初露之前的事了。

[bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][glæd][sʌn][ɪn][hɪz; ɪz][meɪl][ɒv; əv][gəʊld]

| Before | the | glad | sun | in | his | mail | of | gold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 高兴的 | 太阳 | 在 | 他的 | 邮件 | 的 | 金子 |

在金色的锁子甲下，沐浴在灿烂的阳光中

[lept] ['ɪntuː] [lait] [ə'krɒs] [ðə; ði][fɜːst] [deɪz] [djuː] ;
**Leapt into light across the first day's dew ;**
跳跃 进入 光 穿过 这 第一的 天 露 ;

跃入黎明的露水中;

[ðæt] [ɑːt][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'laɪt] ,
**That art the first and last of our delight ,**
那 艺术 这 第一的 和 最后的 的 我们的 喜 ,

那艺术是我们最初和最终的快乐,

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [naɪt]
**That in the blue day and the purple night**
那 在 这 蓝色的 天 和 这 紫色的 夜晚

在那蔚蓝的白昼和紫色的夜晚

[həuld] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['sɜːvənt] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɪŋ] ,
**Holdest the hearts of servant and of king ,**
持有者 这 心 的 仆人 和 的 国王 ,

它拥有仆人和君王的心,

[lɔːd] [ɒv; əv] [liːs] , ['spvrən][ɒv; əv] ['spрəʊɪŋ] ,
**Lord of liesse , sovran of sorrowing ,**
主 的 莉丝 , 主权 的 悲伤 ,

谎言之主,悲伤之君

[ðæt] [ɪn][ðaɪ][hænd][hæst] ['hɛvənz] ['gəʊldən] [kiː]
**That in thy hand hast heaven's golden key**
那 在 你的 手 哈斯特 天 金的 钥匙

你手中握着天堂的金钥匙。

[ænd; ənd] [hel] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðaɪ] [wɪŋ] ,
**And hell beneath the shadow of thy wing ,**
和 地狱 下面 这 阴影 的 你的 翼 ,

地狱就在你羽翼的庇护之下,

[ðaʊ] [ɑːt][maɪ] [lɔːd] [tuː; tə] [huːm] [ai][bend][ðə; ði] [niː] !
**Thou art my Lord to whom I bend the knee !**
你 艺术 我的 主 到 谁 我 弯曲 这 膝盖 !

你是我的主,我向你屈膝!

[wɒt] [θɪŋ] [rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts][ðaɪ] ['mɑːstəri] ?
**What thing rejects thy mastery ?**
什么 事物 拒绝 你的 精通 ?

有什么东西能抗拒你的统治?

[huː] [səʊ][bəʊld]
**Who so bold**
WHO 所以 大胆的

谁如此大胆

[bʌt; bət][æt; ət] [ðaɪn] ['ɔːltəz] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ðeɪ] [suː] ?
**But at thine altars in the dusk they sue ?**
但 在 你的 祭坛 在 这 黄昏 他们 起诉 ?

但他们却在黄昏时分,在你的祭坛前提起诉讼?

['iːv(ə)n][ðə; ði] [streɪt] [peɪl] ['gɒdes; 'gɒdəs] , ['sɪlvə(r)] - [stəʊl] ,
**Even the straight pale goddess , silver - stoled ,**
甚至 这 直的 苍白 女神 , 银 - 被盗 ,

即使是那位面色苍白、身披银袍的端庄女神,

[ðæt] [kɪst] [en'dɪmɪən] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [njuː] ,
**That kissed Endymion when the spring was new ,**
那 亲吻 恩底弥翁 什么时候 这 春天 曾是 新的 ,

春天伊始,她吻了恩底弥翁。

[tuː; tə] [ðiː] [dɪd] ['hɒmɪdʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'spaɪt] ,

| To | thee | did | homage | in | her | own | despite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 你 | 做过 | 尊敬 | 在 | 她 | 自己的 | 尽管 | , |

尽管她自身难保，但她还是向你表达了敬意。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [ɒv; əv] [waɪt]

| When | in | the | shadow | of | her | wings | of | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 她 | 翅膀 | 的 | 白色的 |

当她沐浴在她洁白的羽翼之下

[ʃiː; ʃi][slɪd] [daʊn] [tremblɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] - [rɪŋ]

| She | slid | down | trembling | from | her | moonèd | ring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 滑行 | 向下 | 发抖 | 从 | 她 | - | 戒指 |

她颤抖着从月牙形戒指上滑了下来。

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] - [juːθ] [leɪ] [ 'slʌmbə ] ,

| To | where | the | Latmian | youth | lay | slumbering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 在哪里 | 这 | - | 青年 | 躺 | 沉睡 | , |

前往拉脱米亚青年沉睡的地方，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [kɪs] [pʊt] [ɒf] [kəʊld] ['tʃæstəti] .

| And | in | that | kiss | put | off | cold | chastity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 吻 | 放 | 离开 | 寒冷的 | 贞洁 | . |

在那一吻中，冰冷的贞洁被抛诸脑后。

[huː] [bʌt; bət] [ə'kleɪm] [wɪð] [vɔɪs] [ænd; ənd][paɪp][ænd; ənd] [strɪŋ] ,

| Who | but | acclaim | with | voice | and | pipe | and | string | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 但 | 欢呼 | 和 | 嗓音 | 和 | 管道 | 和 | 细绳 | , |

谁能不以歌声、笛声和弦乐来表达赞誉呢?

“ [ðaʊ] [ɑːt][maɪ] [lɔːd] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][bend][ðə; ði] [niː] ! ” [ [ˌtuː'tuː] ]

| “ | Thou | art | my | Lord | to | whom | I | bend | the | knee | ! | ” | [ | 2 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 艺术 | 我的 | 主 | 到 | 谁 | 我 | 弯曲 | 这 | 膝盖 | ! | ” | [ | 2 | ] |

“你是我的主，我向你屈膝！”[2]

['mɑːstə(r)][ɒv; əv][men][ænd; ənd][gɒdz] , [ɪn] ['evri] [fəʊld]

| Master | of | men | and | gods | , | in | every | fold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掌握 | 的 | 男人 | 和 | 神 | , | 在 | 每一个 | 折叠 |

凡人与神明的主宰，无所不在

[ɒv; əv][ðaɪ] [waɪd][vænz][ðə; ði] [ 'sɔːsəri ] [ðæt] [rɪ'njuː]

| Of | thy | wide | vans | the | sorceries | that | renew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 你的 | 宽的 | 货车 | 这 | 巫术 | 那 | 更新 |

你宽阔的货车里蕴藏着更新的魔法

[ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [ɜːθ] , [trɑːnst] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪntərz] [kəʊld] ,

| The | labouring | earth | , | tranced | with | the | winter's | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 劳动 | 地球 | , | 恍惚 | 和 | 这 | 冬天的 | 寒冷的 | , |

辛勤劳作的大地，在冬日的寒冷中恍惚起来，

[laɪ] [hɪd] — [ðə; ði] [ˌkwɪntɪ'senʃl] [tʃɑːms] [ðæt] [wuː]

| Lie | hid | — | the | quintessential | charms | that | woo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 隐藏 | — | 这 | 典型的 | 魅力 | 那 | 哇 |

谎言隐藏——最能打动人心的魅力

[ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [sleɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌlən] [mait]

| The | souls | of | flowers | , | slain | with | the | sullen | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灵魂 | 的 | 花朵 | , | 被杀 | 和 | 这 | 忧郁 | 可能 |

花朵的灵魂，被阴郁的力量所吞噬

[ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [drɔː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [lait] .

| Of | the | dead | year | , | and | draw | them | to | the | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 死的 | 年 | , | 和 | 画 | 他们 | 到 | 这 | 光 | . |

把逝去的岁月，引向光明。

['bɔ:lsəm][ænd; ənd] ['blesɪŋ] [tu:; tə][ðaɪ] ['gɑ:mənts] [klɪŋ] ;

| Balsam | and | blessing | to | thy | garments | cling | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 香脂 | 和 | 祝福 | 到 | 你的 | 服装 | 黏着 | ; |

愿香膏和祝福沾染你的衣裳;

['skaɪwədz][ænd; ənd] ['si:wəd] , [waɪlst] [ðaɪ] [waɪt] [pɑ:mz] [flɪŋ]

| Skyward | and | seaward | , | whilst | thy | white | palms | fling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向天空 | 和 | 向海 | , | 而 | 你的 | 白色的 | 棕榈树 | 一扔 |

向着天空和大海，你的白色棕榈树摇曳着

[ðeə(r)] [spelz] [ɒv; əv] ['hi:lɪŋ] ['əʊvə(r)][lænd][ænd; ənd] [si:] ,

| Their | spells | of | healing | over | land | and | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 咒语 | 的 | 康复 | 超过 | 土地 | 和 | 海 | , |

他们拥有治愈陆地和海洋的魔法，

[wʌn] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['hɒmɪdʒ] [meɪks] [ðə; ði] ['welkɪn] [rɪŋ] ,

| One | shout | of | homage | makes | the | welkin | ring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 喊 | 的 | 尊敬 | 制作 | 这 | 威尔金 | 戒指 | , |

一声赞颂，响彻苍穹。

“ [ðaʊ] [ɑ:t][maɪ] [lɔ:d] [tu:; tə] [hu:m] [ai][bend][ðə; ði] [ni:] !

| “ | Thou | art | my | Lord | to | whom | I | bend | the | knee | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 艺术 | 我的 | 主 | 到 | 谁 | 我 | 弯曲 | 这 | 膝盖 | ! |

“你是我的主，我向你屈膝！”

” [ai] [si:] [ði:] [θrəʊnd] [ə'lɒft] ; [ðaɪ][feə(r)][hændz][həʊld]

| ” | I | see | thee | throned | aloft | ; | thy | fair | hands | hold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 看 | 你 | 登基 | 高空 | ; | 你的 | 公平的 | 双手 | 抓住 |

我看见你高居宝座；你美丽的双手紧握

['mɜ:tl] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['ju:frəsɪ] [ænd; ənd] [ru:] :

| Myrtles | for | joy | , | and | euphrasy | and | rue | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桃金娘 | 为了 | 喜悦 | , | 和 | 优弗拉西 | 和 | 后悔 | : |

桃金娘象征喜悦、赞美和悲伤:

[l'ɔ:ɹəlz] [ænd; ənd]['rəʊzɪz] [raʊnd] [ðaɪ] [waɪt] [braʊz] [rəʊld] ,

| Laurels | and | roses | round | thy | white | brows | rolled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 月桂树 | 和 | 玫瑰 | 圆形的 | 你的 | 白色的 | 眉毛 | 滚动 | , |

月桂花和玫瑰环绕着你洁白的眉毛，

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪn] [aɪz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hɛvənz] [hju:] :

| And | in | thine | eyes | the | royal | heaven's | hue | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 你的 | 眼睛 | 这 | 皇家 | 天 | 色调 | : |

你的眼中闪耀着天堂般的光辉:

[bʌt; bət][ɪn][ðaɪ][lɪps] - [klɪə(r)]['kʌlə(r)] , ['rʌdi] [braɪt] ,

| But | in | thy | lips | ' | clear | colour | , | ruddy | bright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 你的 | 嘴唇 | - | 清除 | 颜色 | , | 红润 | 明亮的 | , |

但你嘴唇的颜色清澈明亮，红润鲜亮，

[ðə; ði] [hɑ:rts] [blʌd] [ʃaɪnz] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['hæpləs] [waɪt] .

| The | heart's | blood | shines | of | many | a | hapless | wight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心脏的 | 血 | 闪耀 | 的 | 许多 | 一个 | 不幸的 | 怀特岛 | . |

许多不幸亡灵的心血闪闪发光。

[ðaʊ] [ɑ:t] [nɒt]['əʊnli][feə(r)][ænd; ənd] [swi:t] [æz; əz] [sprɪŋ] ;

| Thou | art | not | only | fair | and | sweet | as | Spring | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 艺术 | 不是 | 仅有的 | 公平的 | 和 | 甜的 | 作为 | 春天 | ; |

你不仅像春天一样美丽甜美;

['terə(r)][ænd; ənd] ['bju:ti] , [fɪə(r)][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ]

| Terror | and | beauty | , | fear | and | wondering |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐怖 | 和 | 美丽 | , | 害怕 | 和 | 好奇 |

恐怖与美丽，恐惧与惊奇

[miːt] [ɒn][ðaɪ] [frʌnt] , [ə'meɪzɪŋ] [ɔːl] [huː] [siː] :
**Meet on thy front , amazing all who see :**
见面 在 你的 正面 , 惊人的 全部 WHO 看 :

在你面前相遇，令所有看见的人惊叹不已：

[ɔːl] [men] [duː; də] [preɪz] [ðiː] , [eɪ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] !
**All men do praise thee , ay , and everything !**
全部 男人 做 称赞 你 , 哎 , 和 一切 !

所有人都赞美你，是的，一切都赞美你!

[ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [lɔːd] [tuː; tə] [huːm] [ai] [bend] [ðə; ði] [niː] ! [ [θriː] ]
**Thou art my Lord to whom I bend the knee ! [ 3 ]**
你 艺术 我的 主 到 谁 我 弯曲 这 膝盖 ! [ 3 ]

你是我的主，我向你屈膝！[3]

[ai] [fɪə(r)] [ðiː] , [ðəʊ] [ai] [lʌv] .
**I fear thee , though I love .**
我 害怕 你 , 尽管 我 爱 .

我虽爱你，却惧怕你。

[huː] [kæn; kən] [bɪ'həʊld]
**Who can behold**
WHO 能 看哪

谁能看见

[ðə; ði] [ʃɪə(r)] [sʌn] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] - [bluː] ,
**The sheer sun burning in the orbèd blue ,**
这 透明 太阳 燃烧 在 这 - 蓝色的 ,

耀眼的阳光在湛蓝的天空中燃烧，

[wɒt] [waɪl] [ðə; ði] ['nuːntaɪd] ['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [wəʊld]
**What while the noontide over hill and wold**
什么 尽管 这 正午 超过 爬坡道 和 沃尔德

当正午的潮水越过山丘和沃尔德时

[fleɪmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] - [vjuː]
**Flames like a fire , except his mazèd view**
火焰 喜欢 一个 火 , 除了 他的 - 看法

火焰如火，只是他那迷宫般的视野

['wɪðə(r)] [ænd; ənd] ['tremb(ə)l] ?
**Wither and tremble ?**
枯萎 和 颤抖 ?

枯萎颤抖?

[səʊ] [ðaɪ] ['splendɪd] [saɪt]
**So thy splendid sight**
所以 你的 灿烂 视线

所以，你那壮丽的景象

[fɪlz] [ˌem 'iː] [wɪð] ['mɪŋgld] ['glædnəs] [ænd; ənd] [ə'fraɪt] .
**Fills me with mingled gladness and affright .**
填充 我 和 混合 欢乐 和 恐惧 .

令我既感到高兴又感到害怕。

[ðaɪ] ['vɪzɪdʒ] [ hɔːnt ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ]
**Thy visage haunts me in the wavering**
你的 面容 闹鬼的地方 我 在 这 摇摆不定

你的容颜在我摇摆不定的思绪中萦绕不去

[ɒv; əv] [driːmz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːn] , [ə'weɪkənɪŋ] ,
**Of dreams , and in the dawn , awakening ,**
的 梦境 , 和 在 这 黎明 , 唤醒 ,

梦境，以及黎明时的觉醒，

[ai] [fiːl] [ðaɪ] ['splendə(r)] ['striːmɪŋ] [fʊl] [ɒn][ˌem 'iː] .
**I feel thy splendour streaming full on me .**
我 感觉 你的 辉煌 流媒体 满的 在 我 .

我感到你的光辉完全笼罩着我。

[bəuθ][dʒɔɪ][ænd; ənd][fɪə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðaɪ] [fiːt] [ai] [brɪŋ] ;
**Both joy and fear unto thy feet I bring ;**
两个都 喜悦 和 害怕 到 你的 脚 我 带来 ;

我将喜乐与恐惧都带到你脚前;

[ðaʊ] [ɑːt][maɪ] [lɔːd] [tuː; tə] [huːm] [ai][bend][ðə; ði] [niː] !
**Thou art my Lord to whom I bend the knee !**
你 艺术 我的 主 到 谁 我 弯曲 这 膝盖 !

你是我的主，我向你屈膝!

['envɔɪ]
**ENVOY**
使者

使者

[gɒd] [ə'bʌv] [gɒdz] , [haɪ] [ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] [kɪŋ] ,
**God above Gods , High and Eternal King ,**
上帝 多于 神 , 高的 和 永恒 国王 ,

至高无上的神，永恒的君王

[huːz] [preɪz] , [ðə; ði] ['sɪmfəniz] [ɒv; əv]['hev(ə)n] [sɪŋ] ,
**Whose praise , the symphonies of heaven sing ,**
谁 称赞 , 这 交响乐 的 天堂 唱歌 ,

天上的交响乐都在赞美他，

[ai][faɪnd][nəʊ] ['wɪðə(r)] [frɒm; frəm][ðaɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [fliː] ,
**I find no whither from thy power to flee ,**
我 寻找 不 往哪里去 从 你的 力量 到 逃跑 ,

我找不到任何可以逃离你掌控的地方，

[seɪv] [ɪn][ðaɪ] [ 'pinjən ] - [vɑːst] - :
**Save in thy pinions ' vast o'ershadowing :**
节省 在 你的 小齿轮 - 广阔的 - :

留待你羽翼的广阔荫蔽之下:

[ðaʊ] [ɑːt][maɪ] [lɔːd] [tuː; tə] [huːm] [ai][bend][ðə; ði] [niː] !
**Thou art my Lord to whom I bend the knee !**
你 艺术 我的 主 到 谁 我 弯曲 这 膝盖 !

你是我的主，我向你屈膝!

[dʒɒn] [peɪn] . [ [fɔːr] ]
**John Payne . [ 4 ]**
约翰 佩恩 . [ 4 ]

约翰·佩恩。[4]

['kjuːpɪd] [mɪ'steɪkən]
**CUPID MISTAKEN**
丘比特 错误

丘比特犯了个错误

[æz; əz]['ɑːftə(r)] [nuːn] , [wʌn] ['sʌmərz] [deɪ] ,
**As after noon , one summer's day ,**
作为 后 中午 , 一 夏季 天 ,

夏日午后，

['viːnəs] [stʊd] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,
**Venus stood bathing in a river ,**
金星 站立 洗澡 在 一个 河 ,

维纳斯站在河里沐浴，

['kju:pɪd][ə; eɪ] - ['ʃu:tɪŋ] [went] [ðæt] [wei] ,
**Cupid a - shooting went that way ,**
丘比特 一个 - 射击 去 那 方式 ,

丘比特的枪击事件就是这样发生的，

[nju:] [strʌŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] , [nju:] [fɪld] [hɪz; ɪz]['kwɪvə(r)] .
**New strung his bow , new filled his quiver .**
新的 串 他的 弓 , 新的 已填 他的 颤动 .

新弓已上弦，新箭已装满箭筒。

[wɪð] [skɪl] [hi:; hi] [tʃəʊz] [hɪz; ɪz] ['ʃɑ:rpəst] [dɑ:t] ,
**With skill he chose his sharpest dart ,**
和 技能 他 选择 他的 最锋利 镖 ,

他技艺娴熟地挑选了最锋利的飞镖。

[wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [mait] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][hi:; hi] [dru:] ;
**With all his might his bow he drew ;**
和 全部 他的 可能 他的 弓 他 画 ;

他使出浑身解数拉开了弓;

[swɪft] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bju:tiəs] ['pɛrənts] [hɑ:t]
**Swift to his beauteous parent's heart**
迅速 到 他的 美丽的 父母 心

迅速来到他美丽父母的心中

[ðə; ði] [tu:] [wel] - ['gaɪdɪd] ['ærəʊ] [flu:] .
**The too well - guided arrow flew .**
这 也 出色地 - 引导 箭 飞翔 .

那支瞄准得太准的箭飞了出去。

“ [ai] [feɪnt] !
**“ I faint !**
〃 我 头晕的 !

〃我晕倒了！〃

[ai][daɪ] !
**I die !**
我 死 !

我死了!

〃 [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][kraɪd] ;
**〃 the goddess cried ;**
〃 这 女神 哭 ;

女神哭了;

“ [əʊ]['kru:əl] , [kʊdst] [ðaʊ] [faɪnd] [nʌn] ['ʌðə(r)]
**“ O cruel , couldst thou find none other**
〃 哦 残忍的 , 可以 你 寻找 没有任何 其他

〃哦，残忍的你，难道找不到其他人吗？〃

[tu:; tə] [ri:k] [ðaɪ] [spli:n] [ɒn] ?
**To wreak thy spleen on ?**
到 破坏 你的 脾 在 ?

发泄你的怒火?

['pærɪsaɪd] !
**Parricide !**
弑亲 !

弑亲!

[laɪk] ['nɪərəʊ] , [ðaʊ] [hæst][sleɪn] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] .
**Like Nero , thou hast slain thy mother .**
喜欢 尼禄 , 你 哈斯特 被杀 你的 母亲 .

你如同尼禄一般，弑母而亡。

" [pɔ:(r); pʊə(r)]['kju:pɪd] ['sɒbɪŋ] [skeəs] [kʊd; kəd] [spi:k] :
" **Poor** **Cupid** **sobbing** **scarce** **could** **speak** **:**
" 贫穷的 丘比特 啜泣 稀少 可以 说话 :

可怜的丘比特哭泣着，几乎说不出话来：

" [ɪn'di:d] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ji:; ji] ;
" **Indeed** **,** **mamma** **,** **I** **did** **not** **know** **ye** **;**
" 的确 , 妈妈 , 我 做过 不是 知道 是的 ;

"妈妈，我以前并不认识您；

[ə'læs] !
**Alas** **!**
唉 !

唉!

[haʊ] ['i:zi] [maɪ] [mis'teik] ;
**how** **easy** **my** **mistake** **;**
如何 简单的 我的 错误 ;

我的错误多么容易啊；

[ai] [tʊk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['laɪknəs] , ['kloʊi] .
**I** **took** **you** **for** **your** **likeness** **,** **Cloe** **.**
我 采取 你 为了 你的 相似 , 克洛伊 .

克洛伊，我把你当成你的原型。

" ['mæθju:] ['praɪə(r)] . [ [faɪv] ]
" **Matthew** **Prior** **.** **[** **5** **]**
" 马修 事先的 . [ 5 ]

"马修·普赖尔。[5]

['kju:pɪd]
**CUPID**
丘比特

丘比特

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ][bed]
**ONCE** **UPON** **A** **BED**
一次 之上 一个 床

从前有一张床

['kju:pɪd][wʌns][ə'pɒn][ə; eɪ][bed]
**Cupid** **once** **upon** **a** **bed**
丘比特 一次 之上 一个 床

丘比特曾躺在床上

[ɒv; əv]['rəʊzɪz][leɪd][hɪz; ɪz] ['wɪəri] [hed] ;
**Of** **roses** **laid** **his** **weary** **head** **;**
的 玫瑰 铺设 他的 厌倦 头 ;

他将疲惫的头枕在玫瑰丛中；

['lʌkləs] ['ɜ:tʃɪn] [nɒt][tu:; tə] [si:]
**Luckless** **urchin** **not** **to** **see**
倒霉的 顽童 不是 到 看

倒霉的海胆没能见到

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [li:vz] [ə; eɪ] [ 'slʌmbə ] [bi:] !
**Within** **the** **leaves** **a** **slumbering** **bee** **!**
之内 这 树叶 一个 沉睡 蜜蜂 !

树叶间藏着一只沉睡的蜜蜂!

[ðə; ði] [bi:] [ə'weikt] — [wɪð] ['æŋgə(r)][waɪld]
**The** **bee** **awaked** **—** **with** **anger** **wild**
这 蜜蜂 醒来 — 和 愤怒 荒野

蜜蜂醒了——带着狂野的愤怒

[ðə; ði] [biː] [ə'weikt] [ænd; ənd] [stʌŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] .

| The | bee | awaked | and | stung | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蜜蜂 | 醒来 | 和 | 被蜇了 | 这 | 孩子 | . |

蜜蜂醒了过来，蛰了孩子。

[laʊd] [ænd; ənd] ['pɪtiəs] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][kraɪz] ;

| Loud | and | piteous | are | his | cries | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大声 | 和 | 可怜的 | 是 | 他的 | 哭泣 | ; |

他的哭喊声响亮而凄惨;

[tuː; tə]['viːnəs] [kwɪk] [hiː; hi] [rʌnz] , [hiː; hi][flaɪz] !

| To | Venus | quick | he | runs | , | he | flies | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 金星 | 快的 | 他 | 跑步 | , | 他 | 苍蝇 | ! |

他飞奔向金星!

“ [əʊ]['mʌðə(r)] !

| “ | O | mother | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 母亲 | ! |

“哦，母亲!

[ai][ˌeɪ 'em] ['wuːndɪd] [θruː] —

| I | am | wounded | through | — |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 受伤 | 通过 | — |

我因……而受伤

[ai][daɪ] [wɪð] [peɪn] — [ɪn] [suːθ] [ai][duː; də] !

| I | die | with | pain | — | in | sooth | I | do | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 死 | 和 | 疼痛 | — | 在 | 舒缓 | 我 | 做 | ! |

我痛苦地死去——我安然地死去!

[stʌŋ] [baɪ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['æŋgri] [θɪŋ] ,

| Stung | by | some | little | angry | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 被蜇了 | 经过 | 一些 | 小的 | 生气的 | 事物 | , |

被某个小生气的东西蛰了一下

[sʌm; səm] ['sɜːpənt] [ɒn][ə; eɪ]['taɪni] [wɪŋ] —

| Some | serpent | on | a | tiny | wing | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 蛇 | 在 | 一个 | 微小的 | 翼 | — |

一条长着小翅膀的蛇——

[ə; eɪ] [biː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [ai] [nəʊ] ,

| A | bee | it | was | — | for | once | , | I | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 蜜蜂 | 它 | 曾是 | — | 为了 | 一次 | , | 我 | 知道 | , |

我知道，那是一只蜜蜂。

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ]['rʌstɪk] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

| I | heard | a | rustic | call | it | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 一个 | 乡村 | 称呼 | 它 | 所以 | . |

我听一个乡下人这么叫它。

” [ðʌs] [hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ðə; ði] [waɪl]

| ” | Thus | he | spoke | , | and | she | the | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因此 | 他 | 辐 | , | 和 | 她 | 这 | 尽管 |

他就这样说着，而她则一边说着，一边听着。

[hɜːd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [smaɪl] ;

| Heard | him | with | a | soothing | smile | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 他 | 和 | 一个 | 舒缓 | 微笑 | ; |

他面带和蔼的微笑;

[ðen] [sed] , “ [maɪ]['ɪnfənt] , [ɪf] [səʊ] [mʌtʃ]

| Then | said | , | “ | My | infant | , | if | so | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 说 | , | “ | 我的 | 婴儿 | , | 如果 | 所以 | 很多 |

然后说道：“我的孩子，如果真是这样的话……”

[ðaʊ] [fiːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][waɪld] [biːz] [tʌtʃ] ,
**Thou feel the little wild bee's touch ,**
你 感觉 这 小的 荒野 蜜蜂的 触碰 ,

你感受到了小野蜂的触碰，

[haʊ] [mʌst; məst][ðə; ði] [hɑːt] , [ɑː] , ['kjuːpɪd] ! [biː; bi] —
**How must the heart , ah , Cupid ! be —**
如何 必须 这 心 , 啊 , 丘比特 ! 是 —

啊，丘比特啊！人心该是怎样的呢?

[ðə; ði] ['hæpləs] [hɑːt] [ðæts] [stʌŋ] [baɪ] [ðiː] ?
**The hapless heart that's stung by thee ?**
这 不幸的 心 那就是 被蜇了 经过 你 ?

那颗被你刺痛的不幸的心?

" ['tɒməs] [mɔːr] .
**" Thomas Moore .**
" 托马斯 摩尔 .

"托马斯·摩尔。

( [əʊdz] [ɒv; əv] [ə'nækriən] . ) [ [sɪks] ]
**( Odes of Anacreon . ) [ 6 ]**
( 颂歌 的 阿那克里翁 . ) [ 6 ]

（阿那克里翁颂歌）[6]

['kjuːpɪdz] [bɜːθ]
**CUPID'S BIRTH**
丘比特的 出生

丘比特的诞生

[æt; ət]['kjuːpɪdz] [bɜːθ] , [dʒɔɪ][left][ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [speɪs] ,
**At Cupid's birth , Joy left the bounds of space ,**
在 丘比特的 出生 , 喜悦 左边 这 界限 的 空间 ,

丘比特诞生之时，欢乐超越了空间的界限。

[ænd; ənd] , ['hiːdɪŋ] [nɒt][ðə; ði] [stɑːz] , [fluː] [fɑːst][tuː; tə] [ɜːθ] ,
**And , heeding not the stars , flew fast to earth ,**
和 , 听从 不是 这 明星 , 飞翔 快速地 到 地球 ,

他不顾星辰的指引，迅速飞向地球。

[tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][men][ɪn] [wɔːm] [ɪm'breɪs] ,
**To hold the hearts of men in warm embrace ,**
到 抓住 这 心 的 男人 在 温暖的 拥抱 ,

用温暖的拥抱温暖男人的心

[æt; ət]['kjuːpɪdz] [bɜːθ] .
**At Cupid's birth .**
在 丘比特的 出生 .

在丘比特诞生之时。

[ðen] [laɪf] , [wɪð] ['biːmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ 'kwikən ] [peɪs] ,
**Then Life , with beaming eyes and quickened pace ,**
然后 生活 , 和 光芒四射 眼睛 和 加速 步伐 ,

然后，生命，带着闪亮的眼神和加快的步伐，

[ænd; ənd] [njuː] - [faʊnd] [gɒd] - [laɪk] [streŋθ] , [fɜːst] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːθ] ;
**And new - found god - like strength , first knew her worth ;**
和 新的 - 成立 上帝 - 喜欢 力量 , 第一的 知道 她 值得 ;

她获得了神一般的力量，首先认识到了自己的价值;

[waɪl] [feɪt] [bɪ'gæn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə] [rɪ'treɪs] .
**While Fate began the future to retrace .**
尽管 命运 开始 这 未来 到 回溯 .

命运开始让未来重演。

[bʌt; bət] [deθ] [stʊd] ['dʒentli][baɪ] [wɪð] ['kwaɪət] [greɪs] ,

| But | Death | stood | gently | by | with | quiet | grace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 死亡 | 站立 | 轻轻地 | 经过 | 和 | 安静的 | 优雅 | , |

但死神却以平静优雅的姿态温柔地站在一旁。

[ə'luːf] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['tjuːmʌlt][ænd; ənd][mæd] [mɜːθ] ,

| Aloof | from | all | the | tumult | and | mad | mirth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超然 | 从 | 全部 | 这 | 骚乱 | 和 | 疯狂的 | 欢笑 | , |

置身于所有的喧嚣和疯狂的欢笑之外，

[ə; eɪ] [swiːt] , [sæd][smaɪl] [lɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['stedfɑːst] [feɪs]

| A | sweet | , | sad | smile | lit | up | his | steadfast | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 甜的 | , | 伤心 | 微笑 | 点燃向上 | | 他的 | 坚定不移 | 脸 |

他那坚毅的脸上绽放出一抹甜蜜而忧伤的笑容。

[æt; ət]['kjuːpɪdz] [bɜːθ] .

| At | Cupid's | birth | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 丘比特的 | 出生 | . |

在丘比特诞生之时。

[ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . ['bʌni] . [ ['sɛvən] ]

| R | . | W | . | Bunny | . | [ | 7 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | . | W | . | 兔子 | . | [ | 7 | ] |

RW Bunny.[7]

['kjuːpɪd]

| CUPID |
|---|
| 丘比特 |

丘比特

[æt; ət] [kɔːt]

| AT | COURT |
|---|---|
| 在 | 法庭 |

在法庭上

[jʌŋ] ['kjuːpɪd] [strʌŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][wʌn] [deɪ] ,

| Young | Cupid | strung | his | bow | one | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 丘比特 | 串 | 他的 | 弓 | 一 | 天 | , |

有一天，年轻的丘比特拉开了弓弦。

[ænd; ənd][ 英 ['sæli] 美 ['sæli] ][aʊt][fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] ;

| And | sallied | out | for | sport | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 突袭 | 出去 | 为了 | 运动 | ; |

然后出去打球；

[æz; əz] ['kʌntri] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzi] [preɪ] ,

| As | country | hearts | were | easy | prey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 国家 | 心 | 是 | 简单的 | 猎物 | , |

乡村民心很容易被俘虏，

[ɒd] [dɑːts] !

| Odd | Darts | ! |
|---|---|---|
| 奇怪的 | 飞镖 | ! |

奇特的飞镖!

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kɔːt] .

| he | went | to | court | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 法庭 | . |

他上法庭了。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɔː(r)][ðə; ði] [pʌf] [ænd; ənd] [pætʃ] ,

| Of | all | that | wore | the | puff | and | patch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 那 | 穿着 | 这 | 噗 | 和 | 修补 | , |

所有戴着蓬松假发和补丁的人，

[bə'lɪndə] [led] [ðə; ði] [feə(r)] :

| **Belinda** | **led** | **the** | **fair** | **:** |
|---|---|---|---|---|
| 贝琳达 | 引领 | 这 | 公平的 | : |

贝琳达主持了博览会:

[wɪð] ['fælbələ] , [ænd; ənd] [fæn] [tuː; tə] [mætʃ] ,

| **With** | **falbala** | **,** | **and** | **fan** | **to** | **match** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 法尔巴拉 | , | 和 | 扇子 | 到 | 匹配 | , |

配上法尔巴拉帽和与之相配的扇子

[aɪ] [trəʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [steə(r)] !

| **I** | **trow** | **she** | **made** | **him** | **stare** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 扔 | 她 | 制成 | 他 | 盯 | ! |

我猜她让他盯着我看!

“ [əʊ'həʊ] !

| **“** | **Oho** | **!** |
|---|---|---|
| “ | 哦 | ! |

“哦吼!

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [druː]

| **”** | **he** | **cried** | **,** | **and** | **quickly** | **drew** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 哭 | , | 和 | 迅速地 | 画 |

他喊道，然后迅速拔枪

[hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [slaɪ] ; —

| **His** | **bow** | **upon** | **the** | **sly** | **;** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 弓 | 之上 | 这 | 狡猾 | ; | — |

他偷偷地拉弓射箭；——

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [pɪəst] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [θruː] ,

| **But** | **though** | **he** | **pierced** | **her** | **bosom** | **through** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 他 | 穿孔 | 她 | 怀 | 通过 | , |

但他虽然刺穿了她的胸膛，

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] !

| **She** | **never** | **breathed** | **a** | **sigh** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 绝不 | 呼吸 | 一个 | 叹 | ! |

她连一声叹息都没有!

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɜːn] , [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,

| **This** | **was** | **a** | **turn** | **,** | **beyond** | **a** | **doubt** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 转动 | , | 超过 | 一个 | 怀疑 | , |

这无疑是一个转折点。

[ðæt] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ə'meɪz] ,

| **That** | **filled** | **him** | **with** | **amaze** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 已填 | 他 | 和 | 惊奇 | , |

这让他感到无比惊奇。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [aʊt] ,

| **And** | **so** | **he** | **sought** | **his** | **mother** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 寻求 | 他的 | 母亲 | 出去 | , |

于是他去找他的母亲。

[wɪð] [teə(r); tɪə] - [bɪ'wɪldəd] [geɪz] .

| **With** | **tear** | **-** | **bewildered** | **gaze** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 撕 | - | 困惑 | 目光 | . |

泪眼朦胧，茫然无措。

“ [juː; jʊ] ['sɪli] [bɔɪ] , ” [deɪm] ['viːnəs] [sed] ,

| **“** | **You** | **silly** | **boy** | **,** | **”** | **Dame** | **Venus** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 愚蠢的 | 男生 | , | ” | 贵妇人 | 金星 | 说 | , |

“你这个傻小子，”维纳斯夫人说道。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)][ɑːt] ?
**“ Why did you waste your art ?**
“ 为什么 做过 你 浪费 你的 艺术 ?

你为什么要浪费你的艺术?

[gəʊ][klɪp][jɔː(r); jə(r)][kɜːrlz][ænd; ənd][haɪd][jɔː(r); jə(r)] [hed] ， —
**Go clip your curls and hide your head ， —**
去 夹子 你的 卷发 和 隐藏 你的 头 ， —

去把你的卷发夹起来，把头藏起来吧。

[bə'lɪndə][hæz; həz][nəʊ] [hɑːt] ！
**Belinda has no heart !**
贝琳达 有 不 心 ！

贝琳达没有心!

” ['sæmjʊəl]['mɪntɜːrn] [pek] . [ [eit] ]
**” Samuel Minturn Peck . [ 8 ]**
” 塞缪尔 明特恩 啄 . [ 8 ]

”塞缪尔·明特恩·佩克。[8]

['kjuːpɪd]
**CUPID**
丘比特

丘比特

[waɪ] [wɒz; wəz]['kjuːpɪd][ə; eɪ] [bɔɪ] ，
**Why was Cupid a boy ，**
为什么 曾是 丘比特 一个 男生 ，

为什么丘比特是男孩?

[ænd; ənd] [waɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?
**And why a boy was he ?**
和 为什么 一个 男生 曾是 他 ?

他为什么是个男孩?

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][gɜːl] ，
**He should have been a girl ，**
他 应该 有 到过 一个 女孩 ，

他本该是个女孩。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ðæt] [ai][kæn; kən] [siː] .
**For aught that I can see .**
为了 零 那 我 能 看 .

就我所见。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ʃuːts] [wɪð] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] ，
**For he shoots with his bow ，**
为了 他 芽 和 他的 弓 ，

因为他用弓箭射击，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [ʃuːts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ；
**And the girl shoots with her eye ；**
和 这 女孩 芽 和 她 眼睛 ；

女孩用眼睛射击；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] ['meri] [ænd; ənd][glæd] ，
**And they both are merry and glad ，**
和 他们 两个都 是 欢乐 和 高兴的 ，

他们俩都兴高采烈，非常高兴。

[ænd; ənd] [lɑːf] [wen] [wiː; wi][duː; də][kraɪ] .
**And laugh when we do cry .**
和 笑 什么时候 我们 做 哭 .

哭的时候也要笑。

[ðen] [tuː; tə] [meɪk] ['kjuːpɪd][ə; eɪ] [bɔɪ]
**Then** **to** **make** **Cupid** **a** **boy**
然后 到 制作 丘比特 一个 男生

然后让丘比特变成一个男孩

[wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] ['wʊmənz] [plæn] ,
**Was** **surely** **a** **woman's** **plan** **,**
曾是 一定 一个 女性的 计划 ,

这肯定是女人的计划。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] ['nevə(r)] [lɜːrnz] [səʊ] [mʌtʃ]
**For** **a** **boy** **never** **learns** **so** **much**
为了 一个 男生 绝不 学习 所以 很多

男孩永远学不到那么多东西。

[tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] :
**Till** **he** **has** **become** **a** **man** **:**
直到 他 有 变得 一个 男人 :

直到他长大成人:

[ænd; ənd] [ðen] [hiːz] [səʊ] [pɪəst] [wɪð] [k'eəz] ,
**And** **then** **he's** **so** **pierced** **with** **cares** **,**
和 然后 他是 所以 穿孔 和 关心 ,

然后他被忧虑折磨得筋疲力尽。

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [wɪð] ['ærəʊi] [smɑːts] ,
**And** **wounded** **with** **arrowy** **smarts** **,**
和 受伤 和 箭头 智慧 ,

并被箭矢般的智慧所伤,

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
**That** **the** **whole** **business** **of** **his** **life**
那 这 所有的 商业 的 他的 生活

他一生的所有事务

[ɪz][tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːts] .
**Is** **to** **pick** **out** **the** **heads** **of** **the** **darts** **.**
是 到 挑选 出去 这 头部 的 这 飞镖 .

就是挑出飞镖的镖头。

['wɪljəm] [bleɪk] . [ [naɪn] ] [ - ]
**William** **Blake** **.** **[** **9** **]** **[** **10** **]**
威廉 布莱克 . [ 9 ] [ - ]

威廉·布莱克。[9][10]

['kjuːpɪdz] ['lɒtəri]
**CUPID'S** **LOTTERY**
丘比特的 彩票

丘比特彩票

[ə; eɪ] ['lɒtəri] , [ə; eɪ] ['lɒtəri] ,
**A** **Lottery** **,** **a** **Lottery** **,**
一个 彩票 , 一个 彩票 ,

彩票，彩票，

[ɪn]['kjuːpɪdz] [kɔːt] [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ;
**In** **Cupid's** **Court** **there** **used** **to** **be** **;**
在 丘比特的 法庭 那里 用过的 到 是 ;

丘比特宫廷里曾经有;

[tuː] ['rəʊgɪʃ] [aɪz]
**Two** **roguish** **eyes**
二 调皮 眼睛

两只狡黠的眼睛

[ðə; ði] [haɪɪst] [praɪz]
**The highest prize**
这 最高 奖

最高奖项

[ɪn]['kju:pɪdz] ['ski:mɪŋ] ['lɒtəri] ;
**In Cupid's scheming Lottery ;**
在 丘比特的 心计 彩票 ;

在丘比特精心策划的抽奖活动中;

[ænd; ənd] ['kɪsɪz] , [tu:] ,
**And kisses , too ,**
和 吻 , 也 ,

还有吻,

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nju:] ,
**As good as new ,**
作为 好的 作为 新的 ,

跟新的一样好,

[wɪtʃ] [wɜ:rnt] ['veri] [hɑ:d] [tu:; tə] [wɪn] ,
**Which weren't very hard to win ,**
哪个 不是 非常 难的 到 赢 ,

这些比赛并不难赢。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [hu:] [wʌn]
**For he who won**
为了 他 WHO 韩元

因为他赢了

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [fʌn]
**The eyes of fun**
这 眼睛 的 乐趣

有趣的眼神

[wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɪsɪz] [ɪn] .
**Was sure to have the kisses in .**
曾是 当然 到 有 这 吻 在 .

一定要有亲吻的镜头。

[ə; eɪ] ['lɒtəri] , [ə; eɪ] ['lɒtəri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**A Lottery , a Lottery , etc .**
一个 彩票 , 一个 彩票 , ETC .

彩票，彩票，等等。

[ðɪs] ['lɒtəri] , [ðɪs] ['lɒtəri]
**This Lottery , this Lottery**
这 彩票 , 这 彩票

这次彩票，这次彩票

[ɪn]['kju:pɪdz] [kɔ:t] [went] ['merəli] ,
**In Cupid's court went merrily ,**
在 丘比特的 法庭 去 兴高采烈地 ,

在丘比特的宫廷里，他们欢快地相遇了。

[ænd; ənd]['kju:pɪd] [pleɪd]
**And Cupid played**
和 丘比特 玩

丘比特玩耍

[ə; eɪ] ['dʒu:ɪʃ] [treɪd]
**A Jewish trade**
一个 犹太人 贸易

犹太人的贸易

[ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['skiːmɪŋ] ['lɒtəri] ;
**In this his scheming Lottery ;**
在 这 他的 心计 彩票 ;

在他的阴谋彩票中;

[fɔː(r); fə(r)] [hɑːts] , [wɪr] [təʊld] ,
**For hearts , we're told ,**
为了 心 , 是 讲述 ,

据说，为了心脏，

[ɪn] [ʃer] [hiː; hi][səʊld]
**In shares he sold**
在 分享 他 卖

他出售的股票

[tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ][fɒnd] [bɪ'liːvɪŋ] [drəʊn] ,
**To many a fond believing drone ,**
到 许多 一个 喜爱 相信 无人机 ,

对于许多深信不疑的无人机来说，

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ðiː] [hɑːts]
**And cut the hearts**
和 切 这 心

然后切开心脏

[ɪn] [ˌsɪks'tiːn] [pɑːts]
**In sixteen parts**
在 十六 部分

共十六部分

[səʊ] [wel] , [iːtʃ] [θɔːt] [ðə; ðiː] [həʊl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
**So well , each thought the whole his own ,**
所以 出色地 , 每个 想法 这 所有的 他的 自己的 ,

所以，每个人都把自己的想法完全放在自己身上。

[ə; eɪ] ['lɒtəri] , [ə; eɪ] ['lɒtəri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**A Lottery , a Lottery , etc .**
一个 彩票 , 一个 彩票 , ETC .

彩票，彩票，等等。

['tɒməs] [mɔːr] . [ - ]
**Thomas Moore . [ 11 ]**
托马斯 摩尔 . [ - ]

托马斯·摩尔。[11]

['kjuːpɪdz] [kɜːs]
**CUPID'S CURSE**
丘比特的 诅咒

丘比特的诅咒

[maɪ] [lʌv] [ɪz] [feə(r)] , [maɪ] [lʌv] [ɪz] [geɪ] ,
**My love is fair , my love is gay ,**
我的 爱 是 公平的 , 我的 爱 是 同性恋 ,

我的爱是公平的，我的爱是快乐的，

[æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðiː] ['flaʊəz] [ɪn] [meɪ] ;
**As fresh as are the flowers in May ;**
作为 新鲜的 作为 是 这 花朵 在 可能 ;

像五月的花朵一样清新;

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [maɪ] [lʌv] [ðə; ðiː] ['raʊndɪleɪ] ,
**And of my love the roundelay ,**
和 的 我的 爱 这 轮舞 ,

而我爱的轮唱曲，

[maɪ] ['meri] , ['meri] ['raʊndɪleɪ] ,
**My merry , merry roundelay ,**
我的 欢乐 , 欢乐 轮舞 ,

我快乐的轮唱曲，

[kən'klu:dz] [wɪð] ['kju:pɪdz] [kɜ:s] :
**Concludes with Cupid's curse :**
结束 和 丘比特的 诅咒 :

最后以丘比特的诅咒作结:

[ðeɪ] [ðæt] [du:; də] [tʃeɪndʒ] [əʊld] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:] ,
**They that do change old love for new ,**
他们 那 做 改变 老的 爱 为了 新的 ,

他们用新的爱取代旧的爱，

[preɪ] [gɒdz] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:s] !
**Pray gods they change for worse !**
祈祷 神 他们 改变 为了 更糟 !

祈祷上帝让他们变得更糟!

[maɪ] [lʌv] [kæn; kən][paɪp] , [maɪ] [lʌv] [kæn; kən] [sɪŋ] ,
**My love can pipe , my love can sing ,**
我的 爱 能 管道 , 我的 爱 能 唱歌 ,

我的爱能吹奏，我的爱能歌唱，

[maɪ] [lʌv] [kæn; kən] ['meni] [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] ,
**My love can many a pretty thing ,**
我的 爱 能 许多 一个 漂亮的 事物 ,

我的爱可以成就许多美好的事物，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['preɪzɪz] [rɪŋ]
**And of his lovely praises ring**
和 的 他的 迷人的 赞扬 戒指

他的赞美之声响彻云霄

[maɪ] ['meri] , ['meri] ['raʊndɪleɪ] .
**My merry , merry roundelays .**
我的 欢乐 , 欢乐 轮换 .

我快乐的轮舞曲。

[ɑ:'men; eɪ'men][tu:; tə]['kju:pɪdz] [kɜ:s] !
**Amen to Cupid's curse !**
阿门 到 丘比特的 诅咒 !

阿门，丘比特的诅咒!

[ðeɪ] [ðæt] [du:; də] [tʃeɪndʒ] [əʊld] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:] ,
**They that do change old love for new ,**
他们 那 做 改变 老的 爱 为了 新的 ,

他们用新的爱取代旧的爱，

[preɪ] [gɒdz] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:s] !
**Pray gods they change for worse !**
祈祷 神 他们 改变 为了 更糟 !

祈祷上帝让他们变得更糟!

[dʒɔ:dʒ] [pi:l] . [ - ]
**George Peele . [ 12 ]**
乔治 皮尔 . [ - ]

乔治·皮尔。[12]

['lʌvz] ['flɪtɪŋ]
**LOVE'S FLITTING**
爱的 飞掠

爱情的轻浮

[wen] [lʌv] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , ['kʌmɪŋ] ,
**When Love is coming , coming ,**
什么时候 爱 是 未来 , 未来 ,

当爱来临，来临，

[miːt] [hɪm] [wɪð] [sɔːŋz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
**Meet him with songs and joy ,**
见面 他 和 歌曲 和 喜悦 ,

用歌声和喜悦迎接他，

[bɪd][hɪm] [ə'laɪt] [ænd; ənd]['entə(r)] ,
**Bid him alight and enter ,**
出价 他 点燃 和 进入 ,

请他下车上车。

['flætə(r)][ænd; ənd] [fiːst] [ðə; ði] [bɔɪ] ;
**Flatter and feast the boy ;**
奉承 和 盛宴 这 男生 ;

奉承并款待这个男孩；

[kraʊn] [hɪm] [wɪð] [dʒemz][ænd; ənd]['rəʊzɪz] ,
**Crown him with gems and roses ,**
王冠 他 和 宝石 和 玫瑰 ,

用宝石和玫瑰为他加冕，

[tʃɑːm] [hɪm] [wɪð] ['wɪnɪŋ] [waɪlz] ,
**Charm him with winning wiles ,**
魅力 他 和 获胜 诡计 ,

用甜言蜜语迷惑他，

[baɪnd][hɪm] [wɪð] ['lʌvli] ['gɑːləndz] ,
**Bind him with lovely garlands ,**
绑定 他 和 迷人的 花环 ,

用美丽的花环将他捆绑起来，

[ænd; ənd] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd] [smaɪlz] .
**And kisses , and smiles .**
和 吻 , 和 微笑 .

还有亲吻和微笑。

[wen] [lʌv] [ɪz]['gəʊɪŋ] , ['gəʊɪŋ] ,
**When Love is going , going ,**
什么时候 爱 是 去 , 去 ,

当爱渐渐远去，

['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'ləʊn] ,
**Leaving you all alone ,**
离开 你 全部 独自的 ,

留下你们所有人孤零零的，

['kreɪvɪŋ] , [ðə; ði]['fɪk(ə)l]['taɪrənt] ,
**Craving , the fickle tyrant ,**
渴望 , 这 反复无常 暴君 ,

欲望，这个反复无常的暴君，

[sʌm; səm] [njuːə] [sleɪv] [ænd; ənd] [θrəʊn] ,
**Some newer slave and throne ,**
一些 较新的 奴隶 和 王座 ,

一些较新的奴隶和王座，

['hɪndə(r)][hɪm][nɒt] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] ,
**Hinder him not , but quickly ,**
阻碍 他 不是 , 但 迅速地 ,

不要阻拦他，但要尽快。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [meɪ] [bli:d] ,
**Even** **though** **your** **heart** **may** **bleed** **,**
甚至 尽管 你的 心 可能 流血 ,

即使你心如刀绞，

['sæd(ə)l][ə; eɪ] [hɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] ,
**Saddle** **a** **horse** **for** **his** **journey** **,**
鞍 一个 马 为了 他的 旅行 ,

为他备好马，让他启程。

[ænd; ənd][bɪd][hɪm][gɒd] - [spi:d] !
**And** **bid** **him** **God** **-** **speed** **!**
和 出价 他 上帝 - 速度 !

祝他一路顺风!

[ɪ'lɪzəbəθ] ['eɪ.kəz] . [ - ]
**Elizabeth** **Akers** **.** **[** **13** **]**
伊丽莎白 阿克斯 . [ - ]

伊丽莎白·阿克斯。[13]

['lʌvz] ['tɪrəni]
**LOVE'S** **TYRANNY**
爱的 暴政

爱情的暴政

['lʌvz] ['tɪrəni] [naʊ] ['weəfɔ:(r)] [ʃʊd; ʃəd][ai] [preɪz] ,
**Love's** **tyranny** **now** **wherefore** **should** **I** **praise** **,**
爱的 暴政 现在 因此 应该 我 称赞 ,

爱情的暴政如今为何还要赞美?

[nɒt] ['bi:ɪŋ] [ɪ'næməd] [ɒv; əv][maɪ] ['ɔ:ltəd] [plaɪt] !
**Not** **being** **enamoured** **of** **my** **altered** **plight** **!**
不是 存在 坠入爱河 的 我的 已修改 困境 !

我并不喜欢我改变后的处境!

[ai]['ɒf(ə)n] [saɪ] [hu:] [wʌns] [sæŋ] ['raʊndɪleɪ] ;
**I** **often** **sigh** **who** **once** **sang** **roundelays** **;**
我 经常 叹 WHO 一次 唱 轮换 ;

我常常叹息，谁曾唱过轮唱曲;

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['sli:pləs] ['nəʊmi:z] [ðæt] [hɔ:nt] [ðə; ði] [naɪt] .
**I** **know** **the** **sleepless** **gnomes** **that** **haunt** **the** **night** **.**
我 知道 这 失眠 地精 那 出没 这 夜晚 .

我知道那些在夜里出没的失眠小矮人。

[ai] [tɜ:n] [wɪð] ['fi:vərɪʃ] ['dʒeləsi] [tu:; tə][hɪə(r)]
**I** **turn** **with** **feverish** **jealousy** **to** **hear**
我 转动 和 发烧 妒忌 到 听到

我带着狂热的嫉妒转过身去听

[wɜ:dz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]['spəʊkən] [wen] [ai][wɒz; wəz][nɒt][nɪə(r)] .
**Words** **that** **were** **spoken** **when** **I** **was** **not** **near** **.**
字 那 是 说 什么时候 我 曾是 不是 靠近 .

我不在场时说的话。

[ai] [ʃraʊd] [maɪ] [aɪz] [frɒm; frəm] [saɪts] [ai][deə(r)][nɒt] [si:] ,
**I** **shroud** **my** **eyes** **from** **sights** **I** **dare** **not** **see** **,**
我 裹尸布 我的 眼睛 从 景点 我 敢 不是 看 ,

我蒙住双眼，不去看那些我不敢看的景象。

[jet] [hu:] [səʊ][spaɪz][mʌst; məst] [tel] [hɪz; ɪz] [teɪl] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
**Yet** **who** **so** **spies** **must** **tell** **his** **tale** **to** **me** **.**
然而 WHO 所以 间谍 必须 告诉 他的 故事 到 我 .

然而，那些间谍必须把他的故事告诉我。

['mædmən][ˌeɪ 'em][aɪ] , [huː] [gɪv] [maɪ][vəʊt][fɔː(r); fə(r)] [deθ] ,
**Madman am I , who give my vote for death ,**
狂人 是 我 , WHO 给 我的 投票 为了 死亡 ,

我真是个疯子，竟然投了死亡的一票。

[jet] [hiːd] [nɒt][ðə; ði][grɪm][hænd][ðæt] .
**Yet heed not the grim hand that beckoneth .**
然而 注意 不是 这 严峻 手 那 召唤 .

然而，不要理会那只发出召唤的冷酷之手。

[lʌv] [aɪ] [ɪn'triːt] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [preɪ]
**Love I entreat to go , and while I pray**
爱 我 恳求 到 去 , 和 尽管 我 祈祷

我恳求爱人离去，当我祈祷时

[grɑːsp][hɪm] [wɪð] ['nɜːvəs] ['fɪŋgəz] , [lest][hiː; hi] [streɪ] .
**Grasp him with nervous fingers , lest he stray .**
抓牢 他 和 紧张的 手指 , 免得 他 流浪 .

用紧张的手指紧紧抓住他，以免他走失。

[ɑː] ! [ðæn; ðən] ['lʌvz] ['blesɪŋ] [ɪz][nəʊ] [d'ɛdliɐ] [kɜːs] ,
**Ah ! than love's blessing is no deadlier curse ,**
啊 ! 比 爱的 祝福 是 不 更致命 诅咒 ,

啊！那么，爱情的祝福就不是什么致命的诅咒了。

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] — [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːs] .
**And yet — and yet — to live undamned were worse .**
和 然而 — 和 然而 — 到 居住 未受诅咒的 是 更糟 .

然而——然而——活着却不受诅咒反而更糟。

['pɜːrsi] ['hemɪŋweɪ] . [ - ]
**Percy Hemingway . [ 14 ]**
珀西 海明威 . [ - ]

珀西·海明威。[14]

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv]['kjuːpɪd]
**THE TRIUMPH OF CUPID**
这 胜利 的 丘比特

丘比特的胜利

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['bɪzi] ['aʊəz] —
**He came in busy hours —**
他 来了 在 忙碌的 小时 —

他是在繁忙时段来的——

[maɪ] ['hɒlədeɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] —
**My holidays are few —**
我的 假期 是 很少 —

我的假期不多——

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
**He brought the scent of flowers ,**
他 带来 这 香味 的 花朵 ,

他带来了花香，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] , [dɪə(r)] , [ɒv; əv][juː; jʊ] .
**And whispered , dear , of you .**
和 低声说道 , 亲爱的 , 的 你 .

亲爱的，他低声谈论着你。

[aɪ] [ vau ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [fleɪ] [hɪm] ,
**I vowed that I would flay him ,**
我 发誓 那 我 会 剥皮 他 ,

我发誓要剥了他的皮，

[ænd; ənd] [skɜːdʒ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ;

| And | scourge | him | out | of | sight | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 祸害 | 他 | 出去 | 的 | 视线 | ; |

将他鞭打至人间;

[neɪ] [mɔː(r)] , [ai] [ vau ] [tuː; tə] [sleɪ] [hɪm] ,

| Nay | more | , | I | vowed | to | slay | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | , | 我 | 发誓 | 到 | 杀戮 | 他 | , |

不，我发誓要杀了他。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɪŋ] [spraɪt] .

| The | mischief | - | making | sprite | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恶作剧 | - | 制作 | 精灵 | . |

爱恶作剧的小精灵。

[ai] [geɪv] [hɪm] ['kɔːstɪk] [tʃaɪdɪŋ] ,

| I | gave | him | caustic | chiding | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 他 | 腐蚀性物质 | 责备 | , |

我严厉地斥责了他。

[let] [flai][ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd] [dɑːt] .

| Let | fly | a | poisoned | dart | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 飞 | 一个 | 中毒 | 镖 | . |

放出一支毒镖。

['prestəʊ] !

| Presto | ! |
|---|---|
| 普雷斯托 | ! |

普雷斯托!

[ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ]

| the | lad | was | hiding |
|---|---|---|---|
| 这 | 小伙子 | 曾是 | 隐藏 |

那小子躲起来了。

['seɪfli] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːt] !

| Safely | within | my | heart | ! |
|---|---|---|---|---|
| 安全 | 之内 | 我的 | 心 | ! |

安息在我心中!

[ðeə(r)] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [hiː; hi] ['tʃætəz]

| There | all | day | long | he | chatters |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 全部 | 天 | 长的 | 他 | 闲聊 |

他整天在那里喋喋不休

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌnz] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [greɪs] ;

| Of | some | one's | charm | and | grace | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一些 | 一个人的 | 魅力 | 和 | 优雅 | ; |

某人的魅力和优雅;

[tɪl] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] ['mætəz]

| Till | nothing | really | matters |
|---|---|---|---|
| 直到 | 没有什么 | 真的 | 事情 |

直到一切都变得无关紧要

[ɪk'sept] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

| Except | to | see | your | face | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 到 | 看 | 你的 | 脸 | . |

除了想看看你的脸。

[ai] [wʊd] [ai][hæd; həd] [nɒt] [tʃaɪdən] ,

| I | would | I | had | not | chidden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 我 | 有 | 不是 | 责备 | , |

我真希望当初没有责备他。

[nɔː(r)] [traɪd] [ðə; ði] [spraɪt] [tuː; tə] [kɪl] ;
**Nor tried the sprite to kill ;**
也不 尝试 这 精灵 到 杀 ;

没有尝试杀死精灵;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [seɪf] ['hɪd(ə)n] ,
**For in my heart safe hidden ,**
为了 在 我的 心 安全的 隐 ,

因为在我内心深处，安全地隐藏着，

[hiː; hi] [wɜːks] [hɪz; ɪz] ['weɪwəd] [wɪl] .
**He works his wayward will .**
他 作品 他的 任性的 将要 .

他随心所欲，不受约束。

['dʒerəldiːn] ['mɛrɪk] . [ - ]
**Geraldine Meyrick . [ 15 ]**
杰拉尔丁 梅里克 . [ - ]

杰拉尔丁·梅里克。[15]

[sɒŋ] [tuː; tə] ['kjuːpɪd]
**SONG TO CUPID**
歌曲 到 丘比特

致丘比特之歌

[əʊ] ['weəri] [elf] ['kjuːpɪd] , [əʊ] ['dɪmpld] , [kɔɪ] ['kjuːpɪd] ,
**O wary elf Cupid , O dimpled , coy Cupid ,**
哦 警惕 精灵 丘比特 , 哦 凹陷的 , 害羞 丘比特 ,

哦，谨慎的精灵丘比特，哦，有酒窝、害羞的丘比特，

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [ 'muːnbiːm ] , [ɔː(r)] [hɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊz] ?
**Are you lost in the moonbeams , or hid in a rose ?**
是 你 丢失的 在 这 月光 , 或者 隐藏 在 一个 玫瑰 ?

你是迷失在月光中，还是藏身于玫瑰花丛中?

[huː] [sɔː] [juː; jʊ] , [səʊ] ['nɪmb(ə)l] , [slɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θɪmbl] ,
**Who saw you , so nimble , slip out of a thimble ,**
WHO 锯 你 , 所以 灵活 , 滑 出去 的 一个 顶针 ,

谁曾看见你如此敏捷地从顶针里溜出来?

[ænd; ənd] [hæŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [luːps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪli] - [meɪdz] [bəʊz] ?
**And hang from the loops of a lily - maid's bows ?**
和 悬挂 从 这 循环 的 一个 百合 - 女佣 弓 ?

挂在百合花少女蝴蝶结的环扣上?

[wiː] , [spraɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɪdʒɪt] , [ðə; ði] [wɜːrldz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪdʒɪt]
**Wee , spry little midget , the world's in a fidget**
威 , 轻快 小的 侏儒 , 这 世界的 在 一个 烦躁不安

小巧玲珑、身手敏捷的侏儒，让世界躁动不安。

[tuː; tə] [sneə(r)] [ænd; ənd] [ðen] ['kɒd(ə)l] [juː; jʊ] , ['mɪstʃɪvəs] [spraɪt] ;
**To snare and then coddle you , mischievous sprite ;**
到 圈套 和 然后 溺爱 你 , 恶作剧 精灵 ;

先把你诱入圈套，然后再宠爱你，调皮的小精灵;

[jɔː(r); jə(r)] [præŋks] [ænd; ənd] [mæd] [ 'gæmbəl ] [ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] - [pɑːθ] [ 'ræmbl ]
**Your pranks and mad gambols and primrose - path rambles**
你的 恶作剧 和 疯狂的 嬉戏 和 报春花 - 小路 漫谈

你的恶作剧、疯狂的嬉戏和漫步在樱花小径上的徜徉

- [mɪd] ['braɪə(r)] [ænd; ənd] [b'ræmblz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [maɪ] [dɪ'laɪt] .
**' Mid briers and brambles are all my delight .**
- 中 荆棘 和 荆棘 是 全部 我的 喜 .

"荆棘丛生，我乐在其中。"

[ɪn] ['aɪvi] - [klæd] ['baʊəz] [juː; jʊ]['nes(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,

| In | ivy | - | clad | bowers | you | nestle | for | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 常春藤 | - | 覆膜 | 鲍尔斯 | 你 | 雀巢 | 为了 | 小时 | , |

在爬满常春藤的树荫下，你可以依偎几个小时。

[ænd; ənd] [lɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [swɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ;

| And | lurk | in | the | flowers | that | swing | in | the | breeze | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 潜伏 | 在 | 这 | 花朵 | 那 | 摇摆 | 在 | 这 | 微风 | ; |

潜伏在随风摇曳的花朵中；

[ðeə(r)] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['kɪsɪz] , [ðə; ði] [swiːt] ['stəʊlən] [ blis ] ,

| There | counting | the | kisses | , | the | sweet | stolen | blisses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 计数 | 这 | 吻 | , | 这 | 甜的 | 被盗 | 幸福 | , |

在那里数着吻，数着偷来的甜蜜幸福，

[ɒv; əv] ['strefɔn] [ænd; ənd] ['fɪlɪs] [ɪn] ['læŋgərəs] [iːz] .

| Of | Strephon | and | Phyllis | in | languorous | ease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 斯特雷芬 | 和 | 菲利斯 | 在 | 慵懒的 | 舒适 | . |

Strephon 和 Phyllis 慵懒自在。

[wiː; wi]['traɪf(ə)l][ænd; ənd]['pʌtə(r)] , ['aʊə(r)] [hɑːts] [ɪn][ə; eɪ]['flʌtə(r)] ,

| We | trifle | and | putter | , | our | hearts | in | a | flutter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 琐事 | 和 | 推杆 | , | 我们的 | 心 | 在 | 一个 | 扑 | , |

我们闲逛、磨蹭，心中却充满悸动。

[ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld][skeɪn] [spʌn] [baɪ][ðə; ði] [twɑː'lɛtɪd] [feə(r)] ,

| In | a | tangled | skein | spun | by | the | toiletted | fair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 纠缠不清 | 绞 | 旋转 | 经过 | 这 | 上厕所 | 公平的 | , |

在梳妆台上纺出的一团乱麻中，

[ðə; ði] ['wɪəri] ['aʊəz] [ hwail ] , [ænd; ənd] [dʌl] [keə(r)] [bɪ'gaɪlɪŋ] —

| The | weary | hours | whiling | , | and | dull | care | beguiling | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厌倦 | 小时 | 而 | , | 和 | 乏味的 | 关心 | 迷人的 | — |

疲惫的时光消磨殆尽，乏味的忧虑令人沉醉——

[ləʊ] ! ['dɪmpld] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] , [jʊr; jər] ['lɔɪtərɪŋ] [ðeə(r)] !

| Lo | ! | dimpled | and | smiling | , | you're | loitering | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛 | ! | 凹陷的 | 和 | 微笑 | , | 你是 | 游荡 | 那里 | ! |

瞧！你面带酒窝，笑容灿烂，在那儿闲逛呢！

[əʊ]['weəri][elf]['kjuːpɪd] , [əʊ] ['kʌnɪŋ] , [kɔɪ] ['kjuːpɪd] ,

| O | wary | elf | Cupid | , | O | cunning | , | coy | Cupid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 警惕 | 精灵 | 丘比特 | , | 哦 | 狡猾 | , | 害羞 | 丘比特 | , |

哦，谨慎的精灵丘比特，哦，狡猾、羞涩的丘比特，

[ɑː(r); ə(r)] ['lʌvəz] [ɔːl]['stjuːpɪd] , [dɪə(r)] , ['rɒlɪkɪŋ] [bɔɪ] ?

| Are | lovers | all | stupid | , | dear | , | rollicking | boy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 恋人 | 全部 | 愚蠢的 | , | 亲爱的 | , | 欢快的 | 男生 | ? |

亲爱的活泼男孩，难道恋人们都是傻瓜吗?

[waɪl] ['meɪdnz] [ɑː(r); ə(r)] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] [lʌv] - [nɒts] [ɑː(r); ə(r)] ['taɪɪŋ] ,

| While | maidens | are | sighing | and | love | - | knots | are | tying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 少女们 | 是 | 叹息 | 和 | 爱 | - | 绳结 | 是 | 捆绑 | , |

当少女们叹息着，爱情的结被系好时，

[ðə; ði][snæp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][baʊ; bəʊ] - [strɪŋ] [ bəud ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] !

| The | snap | of | your | bow | - | string | bodes | sorrow | and | joy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 折断 | 的 | 你的 | 弓 | - | 细绳 | 预兆 | 悲哀 | 和 | 喜悦 | ! |

弓弦的啪嗒声预示着悲伤和喜悦!

['hærəld][væn] [sæntvʊrd] . [ - ]

| Harold | Van | Santvoord | . | [ | 16 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈罗德 | 范 | 桑特沃德 | . | [ | - | ] |

哈罗德·范·桑特沃德。[16]

| ['bænɪʃt] | [lʌv] |
|---|---|
| **BANISHED** | **LOVE** |
| 被放逐 | 爱 |

被放逐的爱

| [əʊ] | ['ʃepədz] | ! |
|---|---|---|
| **O** | **shepherds** | **!** |
| 哦 | 牧羊人 | ! |

牧羊人啊!

| [hæv; həv] | [jiː; ji] | ['wɒndərɪŋ] | [siːn] |
|---|---|---|---|
| **have** | **ye** | **wandering** | **seen** |
| 有 | 是的 | 漫游 | 已见 |

你们这些流浪者见过吗?

| [ə; eɪ] | | [bɔɪ] | [wɪð] | ['blaɪndɪd] | [aɪz] | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **wingèd** | **boy** | **with** | **blinded** | **eyes** | **?** |
| 一个 | 有翼的 | 男生 | 和 | 失明 | 眼睛 | ? |

一个双目失明、长着翅膀的男孩?

| [aɪ] | [drəʊv] | [hɪm] | [frɒm; frəm] | [ˌem 'iː] | ['jestə] | [iːn] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **drove** | **him** | **from** | **me** | **yester** | **e'en** | **,** |
| 我 | 驾驶 | 他 | 从 | 我 | 昨天 | e'en | , |

昨天我就把他赶走了。

| [dɪ'spaɪt] | [hɪz; ɪz] | [tɪəz] | [ænd; ənd] | ['pliːdɪŋ] | [saɪz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Despite** | **his** | **tears** | **and** | **pleading** | **sighs** | **.** |
| 尽管 | 他的 | 眼泪 | 和 | 恳求 | 叹息 | . |

尽管他泪流满面，叹息哀求。

| [hiː; hi] | [beəz] | [ə; eɪ] | ['prɪti] | [baʊ; bəʊ] | , | [ænd; ənd] | [kiːn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **bears** | **a** | **pretty** | **bow** | **,** | **and** | **keen** |
| 他 | 熊 | 一个 | 漂亮的 | 弓 | , | 和 | 敏锐的 |

他带着一把漂亮的弓，而且很敏锐

| [tɪpt] | ['ærəus] | [ɪn] | [hɪz; ɪz] | ['kwɪvə(r)] | [laɪ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Tipped** | **arrows** | **in** | **his** | **quiver** | **lie** | **.** |
| 倾斜 | 箭头 | 在 | 他的 | 颤动 | 说谎 | . |

箭筒里放着带尖的箭。

| [əʊ] | ['ʃepədz] | , | [tel] | [ˌem 'iː] | , | [hæv; həv] | [juː; jʊ] | [siːn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **O** | **shepherds** | **,** | **tell** | **me** | **,** | **have** | **you** | **seen** |
| 哦 | 牧羊人 | , | 告诉 | 我 | , | 有 | 你 | 已见 |

牧羊人啊，告诉我，你们见过

| [ðɪs] | ['bænɪʃt] | [lʌv] | [kʌm] | ['wɒndərɪŋ] | [baɪ] | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **This** | **banished** | **Love** | **come** | **wandering** | **by** | **?** |
| 这 | 被放逐 | 爱 | 来 | 漫游 | 经过 | ? |

被放逐的爱情，为何会徘徊不去?

| [waɪ] | [ʃaɪnz] | [ðə; ði] | [sʌn] | , | [rɪ'gret] | [tuː; tə] | [mɒk] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Why** | **shines** | **the** | **sun** | **,** | **regret** | **to** | **mock** | **,** |
| 为什么 | 闪耀 | 这 | 太阳 | , | 后悔 | 到 | 嘲笑 | , |

为什么阳光灿烂，却又令人遗憾地嘲笑?

| [waɪ] | [flɔːnt] | [ðə; ði] | ['flaʊəz] | [ɪn] | [hjʊ] | [səʊ] | [geɪ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Why** | **flaunt** | **the** | **flowers** | **in** | **hues** | **so** | **gay** | **,** |
| 为什么 | 标榜 | 这 | 花朵 | 在 | 色调 | 所以 | 同性恋 | , |

为什么要炫耀这些色彩艳丽的花朵呢?

| [waɪ] | [skɪp] | [wɪð] | [dʒɔɪ] | [ðə; ði] | ['snəʊi] | [flɒk] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Why** | **skip** | **with** | **joy** | **the** | **snowy** | **flock** | **,** |
| 为什么 | 跳过 | 和 | 喜悦 | 这 | 下雪的 | 群 | , |

为什么雪中的羊群会欢快地跳跃呢?

[wen] [pɔ:(r); pʊə(r)] [lɒst] [lʌv] [ɪz][fɑ:(r)] [ə'weɪ] ?
**When poor lost Love is far away ?**
什么时候 贫穷的 丢失的 爱 是 远的 离开 ?

当可怜的失恋远在天边?

[ʌn'fi:lɪŋ] ['ʃepədz] , ['weəfɔ:(r)] [smaɪl]
**Unfeeling shepherds , wherefore smile**
冷漠无情 牧羊人 , 因此 微笑

冷酷无情的牧羊人，为何还要微笑

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [tə'wɔ:d] [maɪ] ['breɪkɪŋ] [hɑ:t] ?
**And point toward my breaking heart ?**
和 观点 朝向 我的 打破 心 ?

那又如何能让我感受到破碎的心呢?

[wɒt] !
**What !**
什么 !

什么!

[kləʊz] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] ?
**close behind me all this while ?**
关闭 在后面 我 全部 这 尽管 ?

一直紧跟在我身后吗?

[əʊ] [swi:t] !
**O sweet !**
哦 甜的 !

哦，太好了!

[wi:; wi] [tu:] [nəʊ][mɔ:(r)][ʃæl; ʃəl] [pɑ:t] .
**we two no more shall part .**
我们 二 不 更多的 将 部分 .

我们两人再也不会分开。

[və'dʒɪniə][bi:] . ['hærɪs(ə)n] . [ - ]
**Virginia B . Harrison . [ 17 ]**
弗吉尼亚州 B . 哈里森 . [ - ]

弗吉尼亚·B·哈里森。[17]

[tu:; tə]['kju:pɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['pɑ:d(ə)n]
**TO CUPID FOR PARDON**
到 丘比特 为了 赦免

向丘比特请求原谅

['kju:pɪd] , ['pɑ:d(ə)n] [wɒt] [ɪz][pɑ:st] ,
**Cupid , pardon what is past ,**
丘比特 , 赦免 什么 是 过去的 ,

丘比特，请原谅过去的事。

[ænd; ənd] [fə'gɪv] ['aʊə(r)][sɪnz][æt; ət][lɑ:st] !
**And forgive our sins at last !**
和 原谅 我们的 罪孽 在 最后的 !

最后，请原谅我们的罪过!

[ðen] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [kɔɪ] [nəʊ][mɔ:(r)] ,
**Then we will be coy no more ,**
然后 我们 将要 是 害羞 不 更多的 ,

到那时，我们就不再故作矜持了。

[bʌt; bət] [ðaɪ] ['deɪəti; 'di:əti][ə'dɔ:(r)] ;
**But thy deity adore ;**
但 你的 神 崇拜 ;

但你要敬拜你的神;

[ ˈtrəuθ, trɔːθ, trɔθ ][æt; ət] [ˌfɪfˈtiːn] [wiː; wi] [wɪl] [plaɪt] ,

| Troths | at | fifteen | we | will | plight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 誓言 | 在 | 十五 | 我们 | 将要 | 困境 | , |

十五岁时我们将立下誓言，

[ænd; ənd] [wɪl] [tred] [ə; eɪ] [dɑːns] [iːtʃ] [naɪt] ,

| And | will | tread | a | dance | each | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 踏 | 一个 | 舞蹈 | 每个 | 夜晚 | , |

每晚都会跳一支舞，

[ɪn][ðə; ði] [ˈfiːldz] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,

| In | the | fields | , | or | by | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 字段 | , | 或者 | 经过 | 这 | 火 | , |

在田野里，或在篝火旁，

[wɪð] [ðə; ði] [juːðz] [ðæt] [hæv; həv][dɪˈzaɪə(r)] .

| With | the | youths | that | have | desire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 青年 | 那 | 有 | 欲望 | . |

与那些渴望成功的年轻人在一起。

[ˈgɪv(ə)n][ɪə(r)] - [rɪŋz] [wiː; wi] [wɪl] [weə(r)] ,

| Given | ear | - | rings | we | will | wear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鉴于 | 耳朵 | - | 戒指 | 我们 | 将要 | 穿 | , |

鉴于我们将佩戴耳环，

[ˈbreɪsləts; ˈbreɪslɪts][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈlʌvəz] - [heə(r)] ,

| Bracelets | of | our | lovers | ' | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 手镯 | 的 | 我们的 | 恋人 | - | 头发 | , |

用爱人的头发做成的手镯，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɒn][ˈaʊə(r)] [ɑːmz] [ʃæl; ʃəl] [twɪst] ,

| Which | they | on | our | arms | shall | twist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 在 | 我们的 | 武器 | 将 | 捻 | , |

他们会扭断我们的手臂，

[wɪð] [ðeə(r)] [nemz] [kɑːrvd] , [ɒn][ˈaʊə(r)] [rɪst] :

| With | their | names | carved | , | on | our | wrist | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 姓名 | 雕刻 | , | 在 | 我们的 | 手腕 | : |

他们的名字被镌刻在我们的手腕上：

[ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [wiː; wi] [əʊ]

| All | the | money | that | we | owe |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 钱 | 那 | 我们 | 欠 |

我们欠的所有钱

[wiː; wi][ɪn][ˈtəukənz] [wɪl] [bɪˈstəʊ] ;

| We | in | tokens | will | bestow | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 在 | 代币 | 将要 | 赐给 | ; |

我们将以代币形式授予；

[ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [raɪt] [ðæt] , [wen] - [tɪz] [sent] ,

| And | learn | to | write | that | , | when | ' | tis | sent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 学习 | 到 | 写 | 那 | , | 什么时候 | - | 的 | 发送 | , |

学会写清楚，当它被发送时，

[ˈəʊnli][ˈaʊə(r)] [lʌvz] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [ment] .

| Only | our | loves | know | what | is | meant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 我们的 | 爱 | 知道 | 什么 | 是 | 意思是 | . |

只有我们彼此相爱的人才知道其中的含义。

[əʊ] , [ðen] [ˈpɑːd(ə)n] [wɒt] [ɪz][pɑːst] ,

| Oh | , | then | pardon | what | is | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 然后 | 赦免 | 什么 | 是 | 过去的 | , |

哦，那么请原谅过去的事。

[ænd; ənd] [fə'gɪv] ['aʊə(r)][sɪnz][æt; ət][lɑːst] .

| And | forgive | our | sins | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 原谅 | 我们的 | 罪孽 | 在 | 最后的 | . |

最后，请宽恕我们的罪过。

['bəʊmɒnt] [ænd; ənd] ['fletʃə(r)] . [ - ]

| Beaumont | and | Fletcher | . | [ | 18 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 博蒙特 | 和 | 弗莱彻 | . | [ | - | ] |

博蒙特和弗莱彻。[18]

['lʌvz] ['hʌntɪŋ]

| LOVE'S | HUNTING |
|---|---|
| 爱的 | 打猎 |

爱情的狩猎

[hæst] [ðaʊ] [siːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [səʊ]['klevə(r)] ,

| Hast | thou | seen | a | boy | so | clever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈斯特 | 你 | 已见 | 一个 | 男生 | 所以 | 聪明的 | , |

你见过如此聪明的男孩吗?

[baʊ; bəʊ][ɪn][hænd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

| Bow | in | hand | , | and | from | his | shoulders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弓 | 在 | 手 | , | 和 | 从 | 他的 | 肩膀 |

他手中拿着弓，肩膀上扛着弓。

[θriː] [tɪpt] ['ærəus] [ɪn][ə; eɪ]['kwɪvə(r)] ,

| Three | tipped | arrows | in | a | quiver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 倾斜 | 箭头 | 在 | 一个 | 颤动 | , |

箭筒里装着三支带尖的箭，

[wɪð] [wɪtʃ] , ['pɪəsɪŋ] [ɔːl][bɪ'həʊldə(r)] ,

| With | which | , | piercing | all | beholders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | , | 冲孔 | 全部 | 旁观者 | , |

如此，直击所有旁观者，

[hiː; hi] [gəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [fər'evə(r)] ?

| He | goes | up | and | down | forever | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 向上 | 和 | 向下 | 永远 | ? |

他会一直上下波动吗?

[wʌn] [dɑːt] , [ɪn][ðə; ði] [diːp] [aɪ] ['klɪŋɪŋ] ,

| One | dart | , | in | the | deep | eye | clinging | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 镖 | , | 在 | 这 | 深的 | 眼睛 | 依恋 | , |

一箭，深深地扎进眼窝，

[blaɪndz][juː 'es]['evə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eɪmɪŋ] ;

| Blinds | us | ever | to | his | aiming | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 百叶窗 | 我们 | 曾经 | 到 | 他的 | 瞄准 | ; |

使我们始终无法看清他的意图;

[wʌn] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [θrəʊt] [ fliŋ ] ,

| One | straight | at | the | white | throat | flinging | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 直的 | 在 | 这 | 白色的 | 喉 | 投掷 | , |

一记直击白喉的飞镖，

[hiː; hi] [dɪ'naɪz] [hɪz; ɪz] [-] [kəm'pleɪnɪŋ] ;

| He | denies | his | wrong's | complaining | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 否认 | 他的 | 错误 | 抱怨 | ; |

他否认自己犯错并抱怨;

[wʌn] [hiː; hi] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ['stɪŋɪŋ] .

| One | he | leaves | in | the | heart | stinging | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 他 | 树叶 | 在 | 这 | 心 | 刺痛 | . |

他留下的，是心中难以磨灭的痛楚。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st][dɑ:t] , [tɪpt] [wɪð] [ skɔ:n ] ,
**And** **the** **last** **dart** **,** **tipt** **with** **scorning** **,**
和 这 最后的 镖 , 蒂普特 和 蔑视 ,

最后那支飞镖，带着轻蔑的意味，

['kwɪkli] ['kɪnd(ə)lz][ə; eɪ][hɒt] ['pæʃ(ə)n]
**Quickly** **kindles** **a** **hot** **passion**
迅速地 Kindle 一个 热的 热情

迅速点燃激情

[wɪtʃ] [kən'sju:mz] [ju: 'es] [wɪð] [ɪts] ['bɜ:nɪŋ] :
**Which** **consumes** **us** **with** **its** **burning** **:**
哪个 消耗 我们 和 它是 燃烧 :

它灼烧着我们:

['aɪləs] , ['tʌŋlɪs] , [ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] ,
**Eyeless** **,** **tongueless** **,** **in** **such** **fashion** **,**
无眼 , 无舌 , 在 这样的 时尚 ,

无眼无舌，就这样

[blaɪnd][ænd; ənd] [mju:t] , [wi:; wi]['wɒndə(r)] ['jɜ:nɪŋ] .
**Blind** **and** **mute** **,** **we** **wander** **yearning** **.**
瞎的 和 沉默的 , 我们 漫步 渴望 .

我们又盲又哑，漫无目的地游荡，心中充满渴望。

[dʒeɪmz] ['hɜ:bət] [mɔ:s] . [ - ]
**James** **Herbert** **Morse** **.** **[** **19** **]**
詹姆斯 赫伯特 莫尔斯 . [ - ]

詹姆斯·赫伯特·莫尔斯。[19]

[lʌv] [gəʊz] [ə; eɪ] - ['hɔ:kɪŋ]
**LOVE** **GOES** **A** **-** **HAWKING**
爱 去 一个 - 霍金

爱情飞翔

[ə; eɪ][həʊ] !
**A** **ho** **!**
一个 何 !

嚯!

[ə; eɪ][həʊ] !
**A** **ho** **!**
一个 何 !

嚯!

['lʌvz] [hɔ:n] [dʌθ] [bləʊ] ,
**Love's** **horn** **doth** **blow** **,**
爱的 喇叭 确实 吹 ,

爱情的号角吹响了，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [aʊt][ə; eɪ] - ['hɔ:kɪŋ] [gəʊ] .
**And** **he** **will** **out** **a** **-** **hawking** **go** **.**
和 他 将要 出去 一个 - 霍金 去 .

他会像鹰一样飞驰。

[hɪz; ɪz] [ʃɑ:fts] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪt] [æz; əz] ['bju:tiz] [saɪz] ,
**His** **shafts** **are** **light** **as** **beauty's** **sighs** **,**
他的 轴 是 光 作为 美的 叹息 ,

他的箭矢轻盈如美人的叹息，

[ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] ['mɪdˌnaɪts] [bɹ'aɪtəst] [aɪz] ,
**And** **bright** **as** **midnight's** **brightest** **eyes** **,**
和 明亮的 作为 午夜 最亮的 眼睛 ,

如同午夜最明亮的眼睛般明亮，

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['stɑːri] [wei]
**And** **round** **his** **starry** **way**
和 圆形的 他的 繁星 方式

在他星光璀璨的道路上

[ðə; ði] [swɒn] - [wɪŋd] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪz] ,
**The** **swan** **-** **wing'd** **horses** **of** **the** **skies** **,**
这 天鹅 - 有翅膀的 马匹 的 这 天空 ,

天空中长着天鹅翅膀的骏马，

[wɪð] ['sʌmərz] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ðeə(r)] ['meɪniːz] ,
**With** **summer's** **music** **in** **their** **manes** **,**
和 夏季 音乐 在 他们的 鬃毛 ,

她们的鬃毛上飘扬着夏日的音乐，

[kɜːv] [ðeə(r)] [feə(r)] [neks] [tuː; tə] ['zɛfərz] [reɪnz] ,
**Curve** **their** **fair** **necks** **to** **zephyr's** **reins** **,**
曲线 他们的 公平的 脖子 到 西风的 缰绳 ,

让她们优美的脖颈迎向微风的缰绳，

[ænd; ənd] [ɜːdʒ] [ðeə(r)] ['greɪsf(ə)l] [pleɪ] .
**And** **urge** **their** **graceful** **play** **.**
和 敦促 他们的 优美 玩 .

并鼓励他们优雅地表演。

[ə; eɪ] [həʊ] !
**A** **ho** **!**
一个 何 !

嚯!

[ə; eɪ] [həʊ] !
**A** **ho** **!**
一个 何 !

嚯!

['lʌvz] [hɔːn] [dʌθ] [bləʊ] ,
**Love's** **horn** **doth** **blow** **,**
爱的 喇叭 确实 吹 ,

爱情的号角吹响了，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [aʊt] [ə; eɪ] - ['hɔːkɪŋ] [gəʊ] .
**And** **he** **will** **out** **a** **-** **hawking** **go** **.**
和 他 将要 出去 一个 - 霍金 去 .

他会像鹰一样飞驰。

[ðə; ði] ['spærəʊz] ['flʌtə(r)] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪst] ,
**The** **sparrows** **flutter** **round** **his** **wrist** **,**
这 麻雀 扑 圆形的 他的 手腕 ,

麻雀在他手腕周围飞来飞去，

[ðə; ði] ['feðəri] [θiːvz] [ðæt] ['viːnəs] [kɪst]
**The** **feathery** **thieves** **that** **Venus** **kist**
这 羽毛状的 窃贼 那 金星 基斯特

维纳斯亲吻的羽毛窃贼

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [sɒŋ] ,
**And** **taught** **their** **morning** **song** **,**
和 教授 他们的 早晨 歌曲 ,

并教他们唱晨歌，

[ðə; ði] ['lɪnɪt] [siːk] [ðə; ði] ['eəri] [lɪst] ,
**The** **linnets** **seek** **the** **airy** **list** **,**
这 红雀 寻找 这 轻盈的 列表 ,

红雀们寻找着通风良好的地方，

[ænd; ənd] ['swɔləuz] [tuː] , [smɔːl] [pets] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
**And** **swallows** **too** **,** **small** **pets** **of** **Spring** **,**
和 燕子 也 , 小的 宠物 的 春天 ,

还有燕子，春天里的小宠物。

[beə(r)] [bæk] [ðə; ði] [geɪl] [wɪð] ['swɪftə(r)] [wɪŋ] ,
**Bear** **back** **the** **gale** **with** **swifter** **wing** **,**
熊 后退 这 大风 和 更迅捷 翼 ,

用更迅捷的翅膀迎击狂风，

[ænd; ənd] [dɑːt] [ænd; ənd] [wiːl] [ə'lɒŋ] . [ - ]
**And** **dart** **and** **wheel** **along** **.** **[** **20** **]**
和 镖 和 车轮 沿着 . [ - ]

然后快速地、旋转着前进。[20]

[ə; eɪ] [həʊ] !
**A** **ho** **!**
一个 何 !

嚯!

[ə; eɪ] [həʊ] !
**A** **ho** **!**
一个 何 !

嚯!

['lʌvz] [hɔːn] [dʌθ] [bləʊ] ,
**Love's** **horn** **doth** **blow** **,**
爱的 喇叭 确实 吹 ,

爱情的号角吹响了，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [aʊt] [ə; eɪ] - ['hɔːkɪŋ] [gəʊ] .
**And** **he** **will** **out** **a** **-** **hawking** **go** **.**
和 他 将要 出去 一个 - 霍金 去 .

他会像鹰一样飞驰。

[naʊ] [wəʊ] [tuː; tə] ['evri] [næt] [ðæt] [skɪps]
**Now** **woe** **to** **every** **gnat** **that** **skips**
现在 悲哀 到 每一个 小飞虫 那 跳过

现在，所有跳跃的蚊蚋都将遭殃。

[tuː; tə] [fɪltʃ] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] - [lɪps] ,
**To** **filch** **the** **fruit** **of** **ladies** **'** **lips** **,**
到 偷窃 这 水果 的 女士们 - 嘴唇 ,

偷窃女子唇上的果实，

[hɪz; ɪz] ['felən] [blʌd] [ɪz] [ʃed] ;
**His** **felon** **blood** **is** **shed** **;**
他的 重罪犯 血 是 棚 ;

他的罪犯之血流淌；

[ænd; ənd] [wəʊ] [tuː; tə] [flaɪz] , [huːz] ['eəri] [ʃɪps]
**And** **woe** **to** **flies** **,** **whose** **airy** **ships**
和 悲哀 到 苍蝇 , 谁 轻盈的 船舶

苍蝇们有祸了，它们那轻盈的飞行器

[ɒn] ['bjuːti] [kɑːst] [ðeə(r)] ['æŋkərɪŋ] [baɪt] ,
**On** **beauty** **cast** **their** **anchoring** **bite** **,**
在 美丽 投掷 他们的 锚定 咬 ,

美貌是她们的锚定目标，

[ænd; ənd] ['bændɪt] [wɒsp] , [ðæt] ['nɔːti] [waɪt] ,
**And** **bandit** **wasp** **,** **that** **naughty** **wight** **,**
和 土匪 黄蜂 , 那 淘气 怀特岛 ,

还有那只淘气的黄蜂，

[huːz] [stɪŋ] [ɪz] ['slɔːtə(r)] - [red] .
**Whose sting is slaughter - red .**
谁 蜇 是 屠宰 - 红色的 .

它的毒刺鲜红如屠戮。

['tɒməs] ['lʌvəl] ['bɛˌdoʊz] .
**Thomas Lovell Beddoes .**
托马斯 洛弗尔 贝多斯 .

托马斯·洛弗尔·贝多斯。

['lʌvz] ['blaɪndnəs]
**LOVE'S BLINDNESS**
爱的 失明

爱情的盲目

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 在丘比特的宫廷里(In Cupid's court)
# 第2/4页

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv]['riːz(ə)nz]['mænɪfəʊld]
**I have heard of reasons manifold**
我 有 听到 的 原因 歧管

我听说过各种各样的理由。

[waɪ] [lʌv] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][blaɪnd] ,
**Why Love must needs be blind ,**
为什么 爱 必须 需求 是 瞎的 ,

为什么爱情必须是盲目的?

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl][ai][həʊld] —
**But this the best of all I hold —**
但 这 这 最好的 的 全部 我 抓住 —

但这是我所拥有的最好的——

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
**His eyes are in his mind .**
他的 眼睛 是 在 他的 头脑 .

他的眼睛在他的脑海中。

[wɒt] ['aʊtwəd] [fɔːm] [ænd; ənd] ['fiːtʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
**What outward form and feature are**
什么 向外 形式 和 特征 是

外在形式和特征是什么?

[hiː; hi] [bʌt; bət][ɪn] [pɑːt] ;
**He guesseth but in part ;**
他 猜测 但 在 部分 ;

他只是部分地猜测;

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][feə(r)]
**But that within is good and fair**
但 那 之内 是 好的 和 公平的

但其内在本质是美好而公平的。

[hiː; hi] [siːθ] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] .
**He seeth with the heart .**
他 沸腾 和 这 心 .

他内心充满愤怒。

['sæmjʊəl]['teɪlə(r)] ['kəʊlərɪdʒ] . [ - ]
**Samuel Taylor Coleridge . [ 21 ]**
塞缪尔 泰勒 柯尔律治 . [ - ]

塞缪尔·泰勒·柯尔律治。[21]

[lʌv] [ə'sliːp]
**LOVE ASLEEP**
爱 睡着了

爱已沉睡

[ai] [faʊnd] [lʌv] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ʃeɪd] ,
**I found Love sleeping in a place of shade ,**
我 成立 爱 睡眠 在 一个 地方 的 阴影 ,

我发现爱在树荫下沉睡。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][sʌm; səm] [swiːt] [driːm] [ðə; ði] [swiːt] [lɪps] [smaɪld] ;

| And | as | in | some | sweet | dream | the | sweet | lips | smiled | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 在 | 一些 | 甜的 | 梦 | 这 | 甜的 | 嘴唇 | 微笑 | ; |

仿佛置身于美梦之中，甜美的嘴唇露出了微笑;

[jeɪ] , [siːmd] [hiː; hi][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvli] , ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] .

| Yea | , | seemed | he | as | a | lovely | , | sleeping | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 似乎 | 他 | 作为 | 一个 | 迷人的 | , | 睡眠 | 孩子 | . |

是的，他看起来像个可爱的熟睡的孩子。

[sɒft] ['kɪsɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [fʊl] , [red] [lɪps][aɪ][leɪd] ,

| Soft | kisses | on | his | full | , | red | lips | I | laid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柔软的 | 吻 | 在 | 他的 | 满的 | , | 红色的 | 嘴唇 | 我 | 铺设 | , |

我轻轻地吻着他饱满红润的嘴唇，

[ænd; ənd] [wɪð] [red] ['rəʊzɪz][dɪd][hɪz; ɪz] ['tresɪz] [breɪd] ;

| And | with | red | roses | did | his | tresses | braid | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 红色的 | 玫瑰 | 做过 | 他的 | 头发 | 编织 | ; |

他的头发用红玫瑰编成了辫子;

[ðen] [pjʊə(r)] , [waɪt] ['lɪliz] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] [aɪ][paɪld] ,

| Then | pure | , | white | lilies | on | his | breast | I | piled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 纯的 | , | 白色的 | 百合花 | 在 | 他的 | 胸部 | 我 | 堆积 | , |

然后，我将纯白的百合花堆放在他的胸前，

[ænd; ənd] ['fetəd] [hɪm] [wɪð] ['wuːdˌbaɪn] [swiːt] [ænd; ənd][waɪld] ,

| And | fettered | him | with | woodbine | sweet | and | wild | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 束缚 | 他 | 和 | 伍登宾 | 甜的 | 和 | 荒野 | , |

并用甜美而野生的金银花将他束缚起来，

[ænd; ənd]['freɪgrənt] ['ɑːmlət] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [aɪ] [meɪd] .

| And | fragrant | armlets | for | his | arms | I | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 香 | 臂带 | 为了 | 他的 | 武器 | 我 | 制成 | . |

我还为他做了芬芳的臂环。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] , ['liːnɪŋ] , [jəːnd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [brest] ,

| But | while | I | , | leaning | , | yearned | across | his | breast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 我 | , | 倾斜 | , | 渴望 | 穿过 | 他的 | 胸部 | , |

但我却依偎着他，渴望地望着他的胸膛，

['ʌpraɪt] [hiː; hi] [spræŋ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [swɪft] [hænd] , [ə'lɜːt] ,

| Upright | he | sprang | , | and | from | swift | hand | , | alert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直立 | 他 | 弹簧 | , | 和 | 从 | 迅速 | 手 | , | 警报 | , |

他直立起身，敏捷地从手中接过武器，

[sent] [fɔːθ] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [ðæt] [lɒdʒd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːt] .

| Sent | forth | a | shaft | that | lodged | within | my | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 前进 | 一个 | 轴 | 那 | 已提交 | 之内 | 我的 | 心 | . |

射出的箭矢深深地刺入了我的心脏。

[ɑː] , [hæd; həd][aɪ]['nevə(r)] [pleɪd] [wɪð] [lʌv] [æt; ət][rest] ,

| Ah | , | had | I | never | played | with | Love | at | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 有 | 我 | 绝不 | 玩 | 和 | 爱 | 在 | 休息 | , |

啊，如果我从未与安息的爱共舞，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ 'weikən ] , [hæd; həd][nɒt][kɑːst][hɪz; ɪz][dɑːt] ,

| He | had | not | wakened | , | had | not | cast | his | dart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 醒来 | , | 有 | 不是 | 投掷 | 他的 | 镖 | , |

他尚未醒来，也尚未投掷飞镖。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [huː] [daɪ] [naʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɜːt] .

| And | I | had | lived | who | die | now | of | this | hurt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 居住地 | WHO | 死 | 现在 | 的 | 这 | 伤害 | . |

而我，曾经活下来的人，如今却要承受这种痛苦而死。

['fɪlɪp] [bɜːk] ['mɑːrstən] . [ - ]
**Philip Bourke Marston . [ 22 ]**
菲利普 伯克 马斯顿 . [ - ]

菲利普·伯克·马斯顿。[22]

[dæn] ['kjuːpɪdz] [trɪk]
**DAN CUPID'S TRICK**
担 丘比特的 诡计

丹·丘比特的诡计

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kɔːld] [lʌv] [leɪ] [ded] ,
**The little boy called Love lay dead ,**
这 小的 男生 称为 爱 躺 死的 ,

名叫洛夫的小男孩已经死了，

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz]['taɪni] [tuːm]
**And on his tiny tomb**
和 在 他的 微小的 墓

在他那小小的墓碑上

[sʌm; səm]['kɑːv(ə)n] ['lɛtəz] ['swiːtli] [sed]
**Some carven letters sweetly said**
一些 卡文 信件 甜蜜地 说

有些雕刻的字母甜蜜地诉说着

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd][bled] ,
**That for a day his heart had bled ,**
那 为了 一个 天 他的 心 有 出血 ,

那一天，他的心仿佛在滴血。

[ænd; ənd] [nemd] [ðə; ði][meɪd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] .
**And named the maid for whom .**
和 命名 这 女佣 为了 谁 .

并给女仆起了名字，以纪念她。

[ðɪs] [meɪd] , [ɒn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊnd] ,
**This maid , on coming to the mound ,**
这 女佣 , 在 未来 到 这 冢 ,

这位女仆来到土堆旁时，

[felt] [ə; eɪ] [rɪ'mɔːsfl] [peɪn] ,
**Felt a remorseful pain ,**
毛毡 一个 懊悔的 疼痛 ,

感到一阵悔恨的痛苦，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] , [ klɑːsp, klæsp ][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] ,
**And kissed his image , clasped it round ,**
和 亲吻 他的 图像 , 紧握 它 圆形的 ,

然后亲吻了他的画像，紧紧地抱住了它。

[gruː] [peɪl] , [ænd; ənd][sæŋk][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
**Grew pale , and sank upon the ground ,**
成长 苍白 , 和 沉没 之上 这 地面 ,

脸色变得苍白，瘫倒在地。

[ænd; ənd] [ʃed] [æn; ən]['eɪprəl][reɪn] .
**And shed an April rain .**
和 棚 一个 四月 雨 .

并降下四月的一场雨。

[ðen] , [laɪk][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] - [bɜːstɪŋ] [θiːf] ,
**Then , like a prison - bursting thief ,**
然后 , 喜欢 一个 监狱 - 爆发 贼 ,

然后，就像一个越狱的窃贼一样，

[ˌaʊt'lɛpt] [ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [bɔɪ] ,
**Outleapt** **the** **bounding** **boy** **,**
出跳 这 边界 男生 ,

跳下那个蹦蹦跳跳的男孩，

[huːz] [steɪ] [ɪn] - [hæd; həd] [biːn] [briːf] —
**Whose** **stay** **in** **Hadés** **had** **been** **brief** **—**
谁 停留 在 - 有 到过 简短的 —

他在冥界的停留时间很短暂——

[fɔː(r); fə(r)] ['hɑːdlɪ] [hæd; həd][hiː; hi][daɪd][ɒv; əv] [griːf]
**For** **hardly** **had** **he** **died** **of** **grief**
为了 几乎 有 他 死亡 的 悲伤

他刚因悲伤而死不久

[ðæn; ðən][hiː; hi][ə'rəʊz][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
**Than** **he** **arose** **for** **joy** **.**
比 他 出现 为了 喜悦 .

然后他高兴地站了起来。

“ [wɒt] [miːnz] [ðɪs] ['keɪpə(r)] ? ” [kraɪd][ðə; ði][meɪd]
**“** **What** **means** **this** **caper** **?** **”** **cried** **the** **maid**
“ 什么 方法 这 跳跃 ? ” 哭 这 女佣

“这究竟是怎么回事？”女仆喊道。

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ʃiː; ʃi][sæŋk] ,
**As** **in** **his** **arms** **she** **sank** **,**
作为 在 他的 武器 她 沉没 ,

她缓缓沉入他的怀中，

[ænd; ənd][hɑːf] [dɪ'laɪtɪd] , [hɑːf][ə'freɪd] ,
**And** **half** **delighted** **,** **half** **afraid** **,**
和 一半 高兴极了 , 一半 害怕的 ,

既欣喜又害怕，

[bɪ'gæn][məʊst] ['swiːtlɪ] [tuː; tə] [ʌp'breɪd]
**Began** **most** **sweetly** **to** **upbraid**
开始 最多 甜蜜地 到 吒

开始用最温柔的方式责备

[ðɪs] [məʊst] [ɔː'deɪʃəs] [præŋk] . [ - ]
**This** **most** **audacious** **prank** **.** **[** **23** **]**
这 最多 大胆的 恶作剧 . [ - ]

这是最胆大的恶作剧。[23]

“ [feə(r)][meɪd] , [jɔː(r); jə(r)] [skɔːn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ,
**“** **Fair** **maid** **,** **your** **scorn** **of** **me** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 公平的 女佣 , 你的 轻蔑 的 我 , ” 他 说 ,

“美丽的姑娘，你竟如此轻蔑我，”他说。

“ [wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] ,
**“** **Was** **all** **a** **make** **-** **believe** **,**
“ 曾是 全部 一个 制作 - 相信 ,

“这一切都是虚构的。”

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [θɔːt] ['ɪntuː][maɪ] [hed]
**And** **put** **the** **thought** **into** **my** **head**
和 放 这 想法 进入 我的 头

然后把这个想法灌输到我的脑海里

[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ded] ,
**To** **play** **the** **trick** **of** **being** **dead** **,**
到 玩 这 诡计 的 存在 死的 ,

假装死亡，

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [griːv] .
**To see how you would grieve .**
到 看 如何 你 会 悲伤 .

看看你会如何哀悼。

" [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [wɪð] ['æŋgə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
**" She dashed with anger from her eyes**
" 她 虚线 和 愤怒 从 她 眼睛

她怒火中烧，双眼闪过一丝光芒。

[hɜː(r); hə(r)][ɔːl] - [tuː] - ['tendə(r)] [tɪəz] , —
**Her all - too - tender tears , —**
她 全部 - 也 - 投标 眼泪 , —

她那过于柔弱的泪水，——

[ænd; ənd] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ðiː] [lædz] [sə'praɪz] ,
**And greatly to the lad's surprise ,**
和 非常 到 这 小伙子的 惊喜 ,

令这小伙子大吃一惊的是，

[ænd; ənd] ['hiːdləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wəʊfl] [kraɪz] ,
**And heedless of his woeful cries ,**
和 鲁莽 的 他的 悲惨的 哭泣 ,

对他的悲惨哭喊置若罔闻，

[ʃiː; ʃi] [bɒkst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪəz] .
**She boxed his little ears .**
她 盒装 他的 小的 耳朵 .

她打了他的小耳朵。

" [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tuːm] [ænd; ənd][ðeə(r)][ə'baɪd] !
**" Back to your tomb and there abide !**
" 后退 到 你的 墓 和 那里 遵守 !

"回到你的坟墓去吧，永远待在那里！"

[ænd; ənd][kwɪt][ˌaɪ 'tiː][nɒt] !
**And quit it not !**
和 辞职 它 不是 !

千万别放弃！

" [kwəʊθ][ʃiː; ʃi]
**" quoth she**
" 引用 她

"她说，"

( [ænd; ənd] ['ædɪd] , ['lɒkɪŋ] [hɪm][ˌɪn'saɪd] ) ,
**( And added , locking him inside ) ,**
( 和 额外 , 锁定 他 里面 ) ,

（并补充说，把他锁在里面）

" [aɪ]['nevə(r)] [lʌvd] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ][daɪd]
**" I never loved you till you died**
" 我 绝不 喜爱 你 直到 你 死亡

直到你去世，我才真正爱上你

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
**For just your love of me .**
为了 只是 你的 爱 的 我 .

只因为你爱我。

" ['θɪədɔ] ['tɪltən] . [ - ]
**" Theodore Tilton . [ 24 ]**
" 西奥多 蒂尔顿 . [ - ]

"西奥多·蒂尔顿。[24]

['lʌvz] ['ærəus]
**LOVE'S ARROWS**
爱的 箭头

爱的箭

[ai] [sɔ:] [jʌŋ] [lʌv] [meɪk] ['traɪəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] ,
**I saw young Love make trial of his bow ,**
我 锯 年轻的 爱 制作 审判 的 他的 弓 ,

我看见年轻的洛夫试射他的弓，

[ɪn] [meɪz] [gri:n] ['gɑ:d(ə)n] [weə(r)] [hi:; hi] [ʃɒt] [hɪz; ɪz] [dɑ:t] ,
**In May's green garden where he shot his dart ,**
在 五月份 绿色的 花园 在哪里 他 射击 他的 镖 ,

在五月那片绿意盎然的花园里，他射出了飞镖，

[nɔ:(r)] [rek] [ɪf] ['eni] [naɪ] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] [ɑ:t] ,
**Nor recked if any nigh beheld his art ,**
也不 毁灭 如果 任何 夜 观看 他的 艺术 ,

即使附近有人目睹了他的技艺，他也毫不在意。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)] [aɪz] [dɪd] [mɑ:k] [hɪm][æz; əz][ai] [nəʊ] ;
**But other eyes did mark him as I know ;**
但 其他 眼睛 做过 标记 他 作为 我 知道 ;

但我知道，其他人也注意到了他；

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [swi:t] ['leɪdi] [seɪt] [ə'nɪə] [hɪz; ɪz] [θrəʊ] ,
**For my sweet lady sate anear his throw ,**
为了 我的 甜的 女士 沙特 靠近 他的 扔 ,

我的甜心女士坐在他身旁，

[ænd; ənd][ai] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] - [hɑ:t] [tu:; tə] [hɑ:t] ,
**And I with her , and joinèd heart to heart ,**
和 我 和 她 , 和 - 心 到 心 ,

我和她心心相印，

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi] [mait] [nɒt] [fi:l] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [smɑ:t]
**So that we might not feel the bitter smart**
所以 那 我们 可能 不是 感觉 这 苦的 聪明的

这样我们或许就不会感到苦涩的聪明

[lʌv] [li:vθ] [ðeə(r)] [wen] [taɪm] [dʌθ] [fɔ:s] [tu:; tə][gəʊ] .
**Love leaveth there when time doth force to go .**
爱 叶子 那里 什么时候 时间 确实 力量 到 去 .

当时间迫使爱情离去时，爱情也会随之消逝。

[wi:; wi] [hɜ:d] ['lʌvz] ['ærəus] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [grɑ:s] ,
**We heard Love's arrows falling in the grass ,**
我们 听到 爱的 箭头 坠落 在 这 草 ,

我们听见了爱情之箭落在草丛中的声音，

[ɔ:(r)] [wɒtʃt] [ðem; ðəm]['kwɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [tɑ:dʒ] [bɪ'ləʊ] ;
**Or watched them quiver in the targe below ;**
或者 观看 他们 颤动 在 这 目标 以下 ;

或者看着它们在下面的靶子上颤抖；

[jet] [fju:] [tu:; tə][ju: 'es] [keɪm] [naɪ] , [nɔ:(r)] [mait] [ðeɪ] [pɑ:s]
**Yet few to us came nigh , nor might they pass**
然而 很少 到 我们 来了 夜 , 也不 可能 他们 经过

然而，鲜有人靠近我们，他们也无法通过。

[bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [fi:t] , [wɪtʃ] ['trembld] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ,
**Beyond our feet , which trembled when they came ,**
超过 我们的 脚 , 哪个 颤抖 什么时候 他们 来了 ,

在我们脚下，当他们到来时，我们的脚都颤抖了，

[huːz] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] ['kwɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪm] ,
**Whose hearts were not the quarry for his aim ,**
谁 心 是 不是 这 采石场 为了 他的 目的 ,

他瞄准的并非是人们的心灵，

[ðæt] [ɪn] ['lʌvz] [tʃeɪs] [fel] ['strɪkən] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
**That in Love's chase fell stricken long ago .**
那 在 爱的 追赶 跌倒 受打击的 长的 前 .

那在爱情的追逐中早已陨落。

['wɔːltə] [kreɪn] . [ - ]
**Walter Crane . [ 25 ]**
沃尔特 起重机 . [ - ]

沃尔特·克莱恩。[25]

[lʌv] , [ðə; ði] [gest]
**LOVE , THE GUEST**
爱 , 这 客人

爱，客人

[aɪ][dɪd][nɒt] [driːm] [ðæt] [lʌv] [wʊd] [steɪ] ,
**I did not dream that Love would stay ,**
我 做过 不是 梦 那 爱 会 停留 ,

我从未想过爱情会停留，

[aɪ] [diːmd] [hɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [gest] ,
**I deemed him but a passing guest ,**
我 被认为 他 但 一个 通过 客人 ,

我当时觉得他不过是个过客。

[jet] [hɪə(r)][hiː; hi] ['liŋgəz] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
**Yet here he lingers many a day .**
然而 这里 他 徘徊不去 许多 一个 天 .

然而，他却在这里逗留了许多天。

[aɪ] [sed] , “ [jʌŋ] [lʌv] [wɪl] [fliː] [wɪð] [meɪ] ,
**I said , “ Young Love will flee with May ,**
我 说 , “ 年轻的 爱 将要 逃跑 和 可能 ,

我说：“年轻的爱会和五月一起逃走，

[ænd; ənd] [liːv] [fə'lɔːn] [ðə; ði] [hɑːθ] [hiː; hi] [blest] ” ;
**And leave forlorn the hearth he blest ” ;**
和 离开 绝望 这 炉 他 祝福 ” ;

留下他所祝福的孤寂炉火；

[aɪ][dɪd][nɒt] [driːm] [ðæt] [lʌv] [wʊd] [steɪ] .
**I did not dream that Love would stay .**
我 做过 不是 梦 那 爱 会 停留 .

我从未想过爱情会停留。

[maɪ] ['enviəs] ['neɪbə(r)] [mɒks] [ˌem 'iː] “ [neɪ] ,
**My envious neighbor mocks me “ Nay ,**
我的 羡慕 邻居 模拟 我 “ 不 ,

我那嫉妒的邻居嘲笑我说：“不，

[lʌv] [laɪz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn]['eni] [nest] ” ;
**Love lies not long in any nest ” ;**
爱 谎言 不是 长的 在 任何 巢 ” ;

爱情不会在任何巢穴中停留太久；

[jet] [hɪə(r)][hiː; hi] ['liŋgəz] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
**Yet here he lingers many a day .**
然而 这里 他 徘徊不去 许多 一个 天 .

然而，他却在这里逗留了许多天。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ][dɪd][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɔːlˈweɪ] ,

| And | though | I | did | his | will | alway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我 | 做过 | 他的 | 将要 | 总是 | , |

虽然我一直遵行他的遗愿，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ˈiːv(ə)n][ɒv; əv][maɪ][best] ;

| And | gave | him | even | of | my | best | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 他 | 甚至 | 的 | 我的 | 最好的 | ; |

我甚至把最好的东西都给了他;

[aɪ][dɪd][nɒt] [driːm] [ðæt] [lʌv] [wʊd] [steɪ] .

| I | did | not | dream | that | Love | would | stay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 梦 | 那 | 爱 | 会 | 停留 | . |

我从未想过爱情会停留。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [skɪl] [tuː; tə][bɪd][hɪm] [steɪ] ,

| I | have | no | skill | to | bid | him | stay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 技能 | 到 | 出价 | 他 | 停留 | , |

我没有办法挽留他。

[ɒv; əv] [ˈtrɪpɪŋ] [tʌŋ] [ɔː(r)] [ˈkʌnɪŋ] [dʒest] ,

| Of | tripping | tongue | or | cunning | jest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 绊倒 | 舌头 | 或者 | 狡猾 | 笑话 | , |

巧舌如簧或狡猾的玩笑，

[jet] [hɪə(r)][hiː; hi] [ˈlɪŋgəz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] .

| Yet | here | he | lingers | many | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这里 | 他 | 徘徊不去 | 许多 | 一个 | 天 | . |

然而，他却在这里逗留了许多天。

[bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz][ˈaɪvəri] [fiːt] [aɪ] [leɪ]

| Beneath | his | ivory | feet | I | lay |
|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 他的 | 象牙 | 脚 | 我 | 躺 |

我躺在他象牙般的脚下

[peɪl] [ˈpluːmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [brest] ;

| Pale | plumage | of | the | ringdove's | breast | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 苍白 | 羽毛 | 的 | 这 | - | 胸部 | ; |

斑鸠胸部的浅色羽毛;

[aɪ][dɪd][nɒt] [driːm] [ðæt] [lʌv] [wʊd] [steɪ] .

| I | did | not | dream | that | Love | would | stay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 梦 | 那 | 爱 | 会 | 停留 | . |

我从未想过爱情会停留。

[wɪl] [lʌv] [biː; bi] [fləʊn] ?

| Will | Love | be | flown | ? |
|---|---|---|---|---|
| 将要 | 爱 | 是 | 飞行 | ? |

爱会飞翔吗?

[aɪ][ˈɒftˌtaɪmz] [seɪ] ,

| I | ofttimes | say | , |
|---|---|---|---|
| 我 | 经常 | 说 | , |

我经常说，

[həʊm] [ˈtɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈnuːndeɪ] [rest] ;

| Home | turning | for | the | noonday | rest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | 转弯 | 为了 | 这 | 午 | 休息 | ; |

回家后回屋休息;

[jet] [hɪə(r)][hiː; hi] [ˈlɪŋgəz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] . [ - ]

| Yet | here | he | lingers | many | a | day | . | [ | 26 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这里 | 他 | 徘徊不去 | 许多 | 一个 | 天 | . | [ | - | ] |

然而，他却在这里逗留了许多天。[26]

[hɪz; ɪz][gəʊld][kɜːrlz] [gliːm] , [hɪz; ɪz][lɪps][ɑː(r); ə(r)] [geɪ] ,
**His gold curls gleam , his lips are gay ,**
他的 金子 卷发 闪耀 , 他的 嘴唇 是 同性恋 ,

他金色的卷发闪闪发光，嘴唇泛着笑容。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [θruː] [tɪəz] [smaɪl] ['lʌvliɪst] ;
**His eyes through tears smile loveliest ;**
他的 眼睛 通过 眼泪 微笑 最可爱的 ;

他眼中含泪的笑容最动人；

[ai][dɪd][nɒt] [driːm] [ðæt] [lʌv] [wʊd] [steɪ] .
**I did not dream that love would stay .**
我 做过 不是 梦 那 爱 会 停留 .

我从未想过爱情会一直停留。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [saɪz] [wen] [fɑː(r)] [ə'weɪ]
**He sometimes sighs when far away**
他 有时 叹息 什么时候 远的 离开

他有时远行时会叹息。

[ðə; ði] [ləʊ] [red] [sʌn] [meɪks] [feə(r)][ðə; ði] [west] ,
**The low red sun makes fair the west ,**
这 低的 红色的 太阳 制作 公平的 这 西方 ,

低垂的红日使西方变得晴朗，

[jet] [hɪə(r)][hiː; hi] ['liŋgəz] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
**Yet here he lingers many a day .**
然而 这里 他 徘徊不去 许多 一个 天 .

然而，他却在这里逗留了许多天。

[θraɪs] [blest] [ɒv; əv][ɔːl] [men] [ˌeɪ 'em][ai] !
**Thrice blest of all men am I !**
三次 祝福 的 全部 男人 是 我 !

我是世上最幸福的人，拥有三重祝福！

[jeɪ] ,
**yea ,**
是的 ,

是的，

[ɔːl'ðəʊ] [ɒv; əv][ɔːl] [ʌnw'ɜːðɪəst] ;
**Although of all unworthiest ;**
虽然 的 全部 不配的 ;

尽管是最不值得尊敬的；

[ai][dɪd][nɒt] [driːm] [ðæt] [lʌv] [wʊd] [steɪ] ,
**I did not dream that Love would stay ,**
我 做过 不是 梦 那 爱 会 停留 ,

我从未想过爱情会停留，

[jet] [hɪə(r)][hiː; hi] ['liŋgəz] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
**Yet here he lingers many a day .**
然而 这里 他 徘徊不去 许多 一个 天 .

然而，他却在这里逗留了许多天。

['greɪəm] [ɑː(r)] . ['tɑːmsən] .
**Graham R . Tomson .**
格雷厄姆 拉 . 汤姆森 .

格雷厄姆·R·汤姆森。

['kjuːpɪd]
**CUPID**
丘比特

丘比特

['selfɪʃ] [rəʊg] , [dɪd] ['saɪki] [driːm] ,
**Selfish rogue , did Psyche dream ,**
自私 流氓 , 做过 精神 梦 ,

自私的恶棍，普赛克做了个梦吗?

[wen] [hɜː(r); hə(r)][læmp][ʃiː; ʃi][held] [ə'bʌv] [hɪm] ,
**When her lamp she held above him ,**
什么时候 她 灯 她 握住 多于 他 ,

当她把灯举在他上方时，

[haʊ] [ðə; ði][ɔɪl] [wʊd] ['daʊnwəd] [striːm] ,
**How the oil would downward stream ,**
如何 这 油 会 向下 溪流 ,

石油将如何向下流动?

[weɪk] [ðə; ði] [rəʊg] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [hɪm] ?
**Wake the rogue and make her love him ?**
唤醒 这 流氓 和 制作 她 爱 他 ?

唤醒浪荡子，让她爱上他?

['meəri] [tʃeis] [pɛkəm] . [ - ]
**Mary Chace Peckham . [ 27 ]**
玛丽 蔡斯 佩卡姆 . [ - ]

玛丽·蔡斯·佩克汉姆。[27]

[fɔː(r); fə(r)]['kjuːpɪd] [ded]
**FOR CUPID DEAD**
为了 丘比特 死的

致丘比特之死

[wen] [lʌv] [ɪz] [ded] , [wɒt] [mɔː(r)][bʌt; bət]['fjuːnərəl][raɪts] —
**When Love is dead , what more but funeral rites —**
什么时候 爱 是 死的 , 什么 更多的 但 葬礼 仪式 —

当爱情逝去，除了葬礼仪式还能做什么呢?

[tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [swiːt] [kɔːs] ['lʌvɪŋli] [tuː; tə] [rest] ,
**To lay his sweet corse lovingly to rest ,**
到 躺 他的 甜的 课程 深情地 到 休息 ,

让他安息，充满爱意

[tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪm] [wɪð] [rəʊz][ænd; ənd] ['egləntaɪn] ,
**To cover him with rose and eglantine ,**
到 覆盖 他 和 玫瑰 和 野蔷薇 ,

用玫瑰和野蔷薇覆盖他，

[ænd; ənd][ɔːl][feə(r)][ 'pəuzi ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [best] ?
**And all fair posies that he loved the best ?**
和 全部 公平的 花束 那 他 喜爱 这 最好的 ?

还有他最爱的那些美丽的花束?

[wɒt] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] ['kɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kləʊz] - [ʃʌt] [aɪz] —
**What more , but kisses for his close - shut eyes —**
什么 更多的 , 但 吻 为了 他的 关闭 - 关闭 眼睛 —

除了亲吻他紧闭的双眼，还能有什么别的呢?

[hɪz; ɪz][kəʊld] , [stɪl] [lɪps] [ðæt] ['nevə(r)][mɔː(r)] [wɪl] [spiːk] —
**His cold , still lips that never more will speak —**
他的 寒冷的 , 仍然 嘴唇 那 绝不 更多的 将要 说话 —

他冰冷、静止的嘴唇，再也不会说话了——

[hɪz; ɪz][heə(r)] , [tuː] [braɪt] [fɔː(r); fə(r)] [dʌst] [ɒv; əv] [deθ] [tuː; tə][dɪm] —
**His hair , too bright for dust of death to dim —**
他的 头发 , 也 明亮的 为了 灰尘 的 死亡 到 暗淡 —

他的头发，光泽太过耀眼，死亡的尘埃也无法掩盖——

[ðə; ði] [flʌʃ] [skeəs] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['frəʊz(ə)n] [tʃi:k] ?

| The | flush | scarce | faded | from | his | frozen | cheek | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冲洗 | 稀少 | 褪色 | 从 | 他的 | 冷冻 | 脸颊 | ? |

他冻僵的脸颊上那抹红晕几乎没有消退?

[wɒt] [mɔ:(r)][bʌt; bət] [tɪəz] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [wɔ:m] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

| What | more | but | tears | that | will | not | warm | his | brow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 更多的 | 但 | 眼泪 | 那 | 将要 | 不是 | 温暖的 | 他的 | 眉头 | , |

除了泪水，还能有什么能温暖他的额头呢?

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [bɜ:n] [ðə; ði] [aɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stɑ:t] ? —

| Although | they | burn | the | eyes | from | which | they | start | ? | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他们 | 烧伤 | 这 | 眼睛 | 从 | 哪个 | 他们 | 开始 | ? | — |

虽然它们灼伤了它们最初燃烧的双眼? ——

[nəʊ]['bɪtə(r)] ['wi:pɪŋ] [ɔ:(r)][mɔ:(r)]['bɪtə(r)] [wɜ:dz]

| No | bitter | weeping | or | more | bitter | words |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 苦的 | 哭泣 | 或者 | 更多的 | 苦的 | 字 |

没有苦涩的哭泣，也没有更多苦涩的言语。

[kæn; kən] [raʊz] [tu:; tə][wʌn][mɔ:(r)] [θrɒb] [ðæt] ['pʌlslɪs] [hɑ:t] .

| Can | rouse | to | one | more | throb | that | pulseless | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 唤醒 | 到 | 一 | 更多的 | 搏动 | 那 | 无脉搏 | 心 | . |

能让那颗毫无脉搏的心脏再跳动一次。

[səʊ] [ded] [hi:; hi][ɪz] , [hu:] [wʌns][wɒz; wəz][səʊ][ə'laɪv] !

| So | dead | he | is | , | who | once | was | so | alive | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 死的 | 他 | 是 | , | WHO | 一次 | 曾是 | 所以 | 活 | ! |

他曾经如此充满活力，如今却已如此死去!

[ɪn] ['sʌmə(r)] , [wen] [ðə; ði]['ɑ:d(ə)nt] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ] ,

| In | summer | , | when | the | ardent | days | were | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夏天 | , | 什么时候 | 这 | 热心 | 天 | 是 | 长的 | , |

盛夏时节，当炎炎夏日漫长而炎热，

[hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [wɔ:m] [æz; əz][dʒu:n] , [æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd][glæd]

| He | was | as | warm | as | June | , | as | gay | and | glad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 作为 | 温暖的 | 作为 | 六月 | , | 作为 | 同性恋 | 和 | 高兴的 |

他像六月一样温暖，像六月一样快乐。

[æz; əz] ['eni] [bɜ:d] [ðæt] [sweld] [ɪts] [θrəʊt] [wɪð] [sɒŋ] .

| As | any | bird | that | swelled | its | throat | with | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 任何 | 鸟 | 那 | 肿胀 | 它是 | 喉 | 和 | 歌曲 | . |

就像任何一只鸣叫着歌唱的鸟儿一样。

[səʊ] [ded] ! — [jet] [ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] —

| So | dead | ! | — | yet | all | things | were | his | ministers | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 死的 | ! | — | 然而 | 全部 | 事物 | 是 | 他的 | 部长们 | — |

死了! ——然而万物都是他的仆役——

[ɔ:l] [bɜ˞dz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [dʒu:n] !

| All | birds | and | blossoms | , | and | the | joyous | June | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 鸟类 | 和 | 花朵 | , | 和 | 这 | 欢乐 | 六月 | ! |

百鸟齐飞，繁花似锦，六月真美好!

[wʊd] [ðeɪ] [hæd; həd][daɪd] , [ænd; ənd] [kept] [swi:t] [lʌv] [ə'laɪv] ;

| Would | they | had | died | , | and | kept | sweet | Love | alive | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 他们 | 有 | 死亡 | , | 和 | 保留 | 甜的 | 爱 | 活 | ; |

但他们宁愿死去，也要让甜蜜的爱情永存;

[sɪns] [hi:; hi][ɪz] [gɒn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [tju:n] .

| Since | he | is | gone | the | world | is | out | of | tune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他 | 是 | 已消失 | 这 | 世界 | 是 | 出去 | 的 | 调 | . |

他离开后，世界仿佛失去了节奏。

['luːɪs] ['tʃɑːndlə(r)] ['moʊltən] . [ - ]
**Louise Chandler Moulton . [ 28 ]**
路易丝 钱德勒 莫尔顿 . [ - ]

路易丝·钱德勒·莫尔顿。[28]

[æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [blaɪnd] ['kjuːpɪd]
**AT THE SIGN OF THE BLIND CUPID**
在 这 符号 的 这 瞎的 丘比特

在盲丘比特的标志下

[wen] ['blʌʃɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['daʊnkɑːst] [aɪz]
**When blushing cheeks and downcast eyes**
什么时候 脸红 脸颊 和 沮丧 眼睛

当脸颊泛红、眼神低垂时

[set] [ɔːl][ðə; ði] [hɑːt] [ə'fleɪm] ,
**Set all the heart aflame ,**
放 全部 这 心 燃烧 ,

点燃所有人的心，

[wen] [lʌv] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dɪmp(ə)l][laɪz]
**When love within a dimple lies**
什么时候 爱 之内 一个 酒窝 谎言

当爱藏在酒窝里

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] [neɪm] ,
**And constancy's a name ,**
和 - 一个 姓名 ,

而"恒久不变"也是一个名字。

[sɪns] ['evri] [læs] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [feə(r)] ,
**Since every lass is passing fair ,**
自从 每一个 小姐 是 通过 公平的 ,

因为每个姑娘都很漂亮，

['kjuːpɪd][mʌst; məst][flai][ænd; ənd] [siː] ;
**Cupid must fly and see ;**
丘比特 必须 飞 和 看 ;

丘比特必须飞去看看；

[ænd; ənd] , ['laɪtli] ['flɪtɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
**And , lightly flitting here and there ,**
和 , 轻轻 飞掠 这里 和 那里 ,

而且，轻盈地四处飘荡，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz][hiː; hi] .
**A wingèd boy is he .**
一个 有翼的 男生 是 他 .

他是个长着翅膀的男孩。

[wen] ['kriːpɪŋ] [j'iəz] [stiːl] [ɒn] [ə'peɪs]
**When creeping years steal on apace**
什么时候 爬行 年 偷 在 迅速

岁月悄然流逝

[ænd; ənd] [juːθ] [ænd; ənd]['vɪgə(r)][gəʊ] ,
**And youth and vigor go ,**
和 青年 和 活力 去 ,

青春和活力都消逝了。

[wen] [taɪm] [wɪð] ['rɪŋklz] [mɑːrks][ðə; ði] [feɪs]
**When time with wrinkles marks the face**
什么时候 时间 和 皱纹 标记 这 脸

当岁月在脸上留下皱纹时

[ænd; ənd] [ stru: ] [ðə; ði][heə(r)] [wɪð] [snəʊ] ,
**And strews the hair with snow ,**
和 散落 这 头发 和 雪 ,

然后把雪撒在头发上，

[ɑ:] , [ðen] [nəʊ] [bɔɪ] [ɪz][hi:; hi] ;
**Ah , then no wingèd boy is he ;**
啊 , 然后 不 有翼的 男生 是 他 ;

啊，那他肯定不是长着翅膀的男孩；

[bʌt; bət] [strɒŋ] - ['lɪmd] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] ,
**But strong - limbed and complete ,**
但 强的 - 有肢的 和 完全的 ,

但四肢强壮，身体健全，

[wɪð] ['blaɪndɪd] [aɪz] [ðæt] [ni:d] [nɒt] [si:] ,
**With blinded eyes that need not see ,**
和 失明 眼睛 那 需要 不是 看 ,

拥有无需看见却已失明的双眼，

[sɪns] ['meməri] [gaɪdz] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
**Since memory guides his feet .**
自从 记忆 指南 他的 脚 .

因为记忆指引着他的脚步。

['wɔ:ltə] ['lɜ:nɪd] . [ - ] [ - ]
**Walter Learned . [ 29 ] [ 30 ]**
沃尔特 学习 . [ - ] [ - ]

沃尔特·莱恩德。[29][30]

['kju:pɪdz] ['ærəʊ]
**CUPID'S ARROW**
丘比特的 箭

丘比特之箭

[jʌŋ] ['kju:pɪd] [went] ['stɔ:mɪŋ] [tu:; tə] ['vʌlkən] [wʌn] [deɪ] ,
**Young Cupid went storming to Vulcan one day ,**
年轻的 丘比特 去 暴风雨 到 火神 一 天 ,

有一天，年轻的丘比特气势汹汹地去了瓦肯星。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔ:t] [hɪm][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ærəʊ] . “
**And besought him to look at his arrow . “**
和 恳求 他 到 看 在 他的 箭 . “

于是恳求他看看他的箭。

- [tɪz] ['ju:sləs] !
**' Tis useless !**
- 的 无用 !

没用的！

” [hi:; hi][kraɪd] , “ [ju:; jʊ][mʌst; məst][mend][ˌaɪ 'ti:] , [ai] [seɪ] ,
**” he cried , “ you must mend it , I say ,**
” 他 哭 , “ 你 必须 修补 它 , 我 说 ,

他喊道：“你一定要把它修好，我说！”

- ['tɪzənt][fɪt][tu:; tə][let][flai][æt; ət][ə; eɪ] ['spærəʊ] .
**' Tisn't fit to let fly at a sparrow .**
- 不是 合身 到 让 飞 在 一个 麻雀 .

不该对着麻雀放火。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:ft] , [ɔ:(r)][ðə; ði][dɑ:t] ,
**There's something that's wrong in the shaft , or the dart ,**
有 某物 那就是 错误的 在 这 轴 , 或者 这 镖 ,

镖杆或飞镖本身出了问题。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ 'flʌtə ] [kwaɪt] [fɔ:ls] [tu:; tə][maɪ][eɪm] ,
**For** **it** **flutters** **quite** **false** **to** **my** **aim** **,**
为了 它 颤动 相当 错误的 到 我的 目的 ,

因为它飘忽不定，完全偏离了我的目标。

- [tɪz][æn; ən][eɪdʒ] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] ['feəli] [went] [həʊm][tu:; tə][ə; eɪ] [hɑ:t] ,
**' Tis an age since it fairly went home to a heart ,**
- 的 一个 年龄 自从 它 相当 去 家 到 一个 心 ,

它已经很久没有真正回到心底了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] ['ri:əli] [ dʒest ][æt; ət][maɪ] [neɪm] .
**And the world really jests at my name .**
和 这 世界 真的 笑话 在 我的 姓名 .

全世界都在拿我的名字开玩笑。

“ [ai][hæv; həv] ['streɪt(ə)nd] , [aɪv] [bent] , [aɪv] [traɪd] [ɔ:l] , [ai][dɪ'kleə(r)] ,
**“ I have straightened , I've bent , I've tried all , I declare ,**
“ 我 有 拉直 , 我已经 弯曲 , 我已经 尝试 全部 , 我 宣布 ,

“我曾挺直腰杆，我曾弯下腰，我尝试过一切，我郑重声明：”

[aɪv] ['pɜ:fju:md] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['swi:tɪst] [ɒv; əv] [saɪz] ;
**I've perfumed it with sweetest of sighs ;**
我已经 香 它 和 最甜美的 的 叹息 ;

我用最甜蜜的叹息为它增添了芬芳；

- [tɪz] ['feðəd] [wɪð] [ 'rɪŋlɪt ] [maɪ]['mʌðə(r)] [mait] [weə(r)] ,
**' Tis feathered with ringlets my mother might wear ,**
- 的 羽毛 和 环状物 我的 母亲 可能 穿 ,

它上面长着我母亲可能会戴的卷发。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:b] [gli:mz] [wɪð] [lait] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [aɪz] ;
**And the barb gleams with light from young eyes ;**
和 这 倒钩 闪光 和 光 从 年轻的 眼睛 ;

而倒钩则在年轻人的眼中闪烁着光芒；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [fɔ:ls] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] — [aɪl] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ai] [vaʊ] ,
**But it falls without touching — I'll break it , I vow ,**
但 它 瀑布 没有 接触 — 患病的 休息 它 , 我 发誓 ,

但它不经触碰就会坠落——我发誓，我会把它弄碎。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeəz; ðəz]['haɪmən] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [paʊt] ,
**For there's Hymen beginning to pout ,**
为了 有 处女膜 开始 到 噘 ,

因为处女膜开始嘟嘴了，

[hi:z] [kəm'pleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔ:tʃ] [bi:mz] [səʊ] [dʌl] [ænd; ənd][səʊ] [ləʊ] ,
**He's complaining his torch beam's so dull and so low ,**
他是 抱怨 他的 火炬 光束 所以 乏味的 和 所以 低的 ,

他抱怨说他的手电筒光束太暗太弱。

[ðæt] ['zefə(r)] [mait] [pʌf] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [aʊt] .
**That Zephyr might puff it right out .**
那 和风 可能 噗 它 正确的 出去 .

那股西风可能会把它吹灭。

” ['lɪt(ə)l] ['kju:pɪd] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɪtɪf(ə)l] [teɪl] ,
**” Little Cupid went on with his pitiful tale ,**
” 小的 丘比特 去 在 和 他的 可怜 故事 ,

“小丘比特继续讲述他那可怜的故事，

[tɪl] ['vʌlkən] [ðə; ði] ['wepən] [rɪ'stɔ:d] .
**Till Vulcan the weapon restored .**
直到 火神 这 武器 恢复 .

直到火神伏尔甘恢复了武器。

“ [ðeə(r)] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [jʌŋ] [sɜː(r)] , [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
**“ There , take it , young sir , try it now .**
“ 那里 , 拿 它 , 年轻的 先生 , 尝试 它 现在 .

“来，年轻人，拿着，现在试试吧。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][feɪl] ,
**If it fail ,**
如果 它 失败 ,

如果失败了，

[aɪ] [wɪl] [ɑːsk]['naɪðə(r)] [fiː] [nɔː(r)] [rɪ'wɔːd] !
**I will ask neither fee nor reward !**
我 将要 问 两者都不 费用 也不 报酬 !

我既不索要费用，也不索要报酬!

” [ðə; ði] ['ɜːtʃɪn] [ʃɒt] [aʊt] , [ænd; ənd][reə(r)]['hævək][hiː; hi] [meɪd] ,
**” The urchin shot out , and rare havoc he made ,**
” 这 顽童 射击 出去 , 和 稀有的 混乱 他 制成 ,

“那小家伙冲了出去，造成了罕见的混乱，

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ded] [wɜː(r); wə(r)][ˌʌn'təʊld] ,
**The wounded and dead were untold ,**
这 受伤 和 死的 是 不明 ,

伤亡人数不详。

[bʌt; bət][nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] [rəʊg] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['slɔːtərɪŋ] [treɪd] ,
**But no wonder the rogue had such slaughtering trade ,**
但 不 想知道 这 流氓 有 这样的 屠宰 贸易 ,

难怪这个恶棍会从事如此残忍的屠杀活动。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ærəʊ] [wɒz; wəz] ['leɪdn] [wɪð] [gəʊld] .
**For the arrow was laden with gold .**
为了 这 箭 曾是 满载 和 金子 .

因为箭矢上镶嵌着黄金。

[ɪ'laɪzə] [kʊk] . [ - ]
**Eliza Cook . [ 31 ]**
伊丽莎 厨师 . [ - ]

伊丽莎·库克。[31]

['kjuːpɪd] [pleɪg] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['triːz(ə)n]
**CUPID PLAGUE THEE FOR THY TREASON**
丘比特 瘟疫 你 为了 你的 叛国罪

丘比特诅咒你，因你的背叛!

[naʊ] [aɪ] [siː] [ðaɪ] [lʊks] [wɜː(r); wə(r)] [feɪnd] ,
**Now I see thy looks were feigned ,**
现在 我 看 你的 看起来 是 假装 ,

现在我明白了，你的表情是装出来的。

['kwɪkli] [lɒst] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [geɪnd] ;
**Quickly lost , and quickly gained ;**
迅速地 丢失的 , 和 迅速地 获得 ;

失去得快，得到得也快;

[sɒft] [ðaɪ] [skɪn] , [laɪk] [wʊl] [ɒv; əv] ['weðə(r)] ,
**Soft thy skin , like wool of wethers ,**
柔软的 你的 皮肤 , 喜欢 羊毛 的 阉羊 ,

你的皮肤柔软，像公羊的羊毛一样。

[hɑːt] [ɪn'kɒnstənt] , [laɪt] [æz; əz] ['feðər] ,
**Heart inconstant , light as feathers ,**
心 不稳定 , 光 作为 羽毛 ,

心无常，轻如鸿毛

[tʌŋ] [ʌn'trʌsti] , ['sʌt(ə)l] - ['saɪtɪd] ,
**Tongue untrusty , subtle - sighted ,**
舌头 不信任 , 微妙的 - 目击者 ,

舌头不可信，目光敏锐，

['wɒntən] [wɪl] [wɪð] [tʃeɪndʒ] [dɪ'laɪtɪd] .
**Wanton will with change delighted .**
放肆 将要 和 改变 高兴极了 .

放荡不羁的人会乐于接受改变。

['saɪrən] , ['plez(ə)nt] [fəʊ][tuː; tə]['riːz(ə)n] ,
**Siren , pleasant foe to reason ,**
警笛 , 令人愉快的 敌人 到 原因 ,

塞壬，理性的愉快敌人

['kjuːpɪd] [pleɪg] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['triːz(ə)n] !
**Cupid plague thee for thy treason !**
丘比特 瘟疫 你 为了 你的 叛国罪 !

丘比特诅咒你，因你的背叛!

[ɒv; əv] [ðaɪn] [aɪ] [aɪ] [meɪd] [maɪ]['mɪrə(r)] ,
**Of thine eye I made my mirror ,**
的 你的 眼睛 我 制成 我的 镜子 ,

我以你的眼睛为镜，

[frɒm; frəm][ðaɪ] ['bjuːti] [keɪm] [maɪ]['erə(r)] ,
**From thy beauty came my error ,**
从 你的 美丽 来了 我的 错误 ,

我的过错源于你的美貌，

[ɔːl] [ðaɪ] [wɜːdz] [aɪ] ['kaʊntɪd] ['wɪti] ,
**All thy words I counted witty ,**
全部 你的 字 我 计数 机智 ,

你说的每一句话，我都觉得妙语连珠。

[ɔːl] [ðaɪ] [saɪz] [aɪ] [diːmd] ['pɪti] ,
**All thy sighs I deemed pity ,**
全部 你的 叹息 我 被认为 遗憾 ,

我将你的所有叹息都视为怜悯，

[ðaɪ] [fɔːls] [tɪəz] [ðæt] [ˌem 'iː] [ə'griːvd] ,
**Thy false tears that me aggrieved ,**
你的 错误的 眼泪 那 我 受委屈的 ,

你那虚假的眼泪让我伤心，

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [trʌst] [dɪ'siːvd] .
**First of all my trust deceived .**
第一的 的 全部 我的 相信 受骗 .

首先，我的信任被辜负了。

['saɪrən] , ['plez(ə)nt] [fəʊ][tuː; tə]['riːz(ə)n] ,
**Siren , pleasant foe to reason ,**
警笛 , 令人愉快的 敌人 到 原因 ,

塞壬，理性的愉快敌人

['kjuːpɪd] [pleɪg] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['triːz(ə)n] !
**Cupid plague thee for thy treason !**
丘比特 瘟疫 你 为了 你的 叛国罪 !

丘比特诅咒你，因你的背叛!

[feɪnd] [ək'septəns] [wen] [aɪ] [ɑːskt] ,
**Feigned acceptance when I asked ,**
假装 验收 什么时候 我 问 ,

当我问起时，他假装同意了。

['lʌvli] [wɜːdz] [wɪð] ['kʌnɪŋ] [mɑːskt] ,
**Lovely words with cunning masked ,**
迷人的 字 和 狡猾 戴面具 ,

优美的言辞，却隐藏着狡黠的伪装。

['həʊli] [vaʊz] , [bʌt; bət] [hɑːt] [ʌn'həʊli] ;
**Holy vows , but heart unholy ;**
圣 誓言 , 但 心 不圣洁的 ;

神圣的誓言，却心不圣洁;

['retʃɪd] [mæn] , [maɪ] [trʌst] [wɒz; wəz] ['fɒli] ;
**Wretched man , my trust was folly ;**
可怜 男人 , 我的 相信 曾是 蠢事 ;

我真是个可怜的人，我的信任太愚蠢了;

['lɪli] [waɪt] , [ænd; ənd] ['prɪti] ['wɪŋkɪŋ] ,
**Lily white , and pretty winking ,**
百合 白色的 , 和 漂亮的 眨眼 ,

洁白如雪，俏皮地眨着眼睛，

['sɒləm] [vaʊz] [bʌt; bət] ['sɒri] ['θɪŋkɪŋ] .
**Solemn vows but sorry thinking .**
庄严 誓言 但 对不起 思维 .

庄严的誓言，却夹杂着遗憾的想法。

['saɪrən] , ['plez(ə)nt] [fəʊ][tuː; tə]['riːz(ə)n] ,
**Siren , pleasant foe to reason ,**
警笛 , 令人愉快的 敌人 到 原因 ,

塞壬，理性的愉快敌人

['kjuːpɪd] [pleɪg] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['triːz(ə)n] ! [ - ]
**Cupid plague thee for thy treason ! [ 32 ]**
丘比特 瘟疫 你 为了 你的 叛国罪 ! [ - ]

丘比特诅咒你，因为你犯了叛国罪！[32]

[naʊ] [aɪ] [siː] , [əʊ] ['siːmli] ['kruːəl] ,
**Now I see , O seemly cruel ,**
现在 我 看 , 哦 似乎 残忍的 ,

现在我明白了，哦，看似残忍的人，

['ʌðə(r)z] [wɔːm] [ðem; ðəm][æt; ət][maɪ]['fjuːəl] ,
**Others warm them at my fuel ,**
其他的 温暖的 他们 在 我的 燃料 ,

其他人用我的燃料给它们取暖，

[wɪt] [ʃæl; ʃəl] [gaɪd] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['djʊərəns]
**Wit shall guide me in this durance**
有 将 指导 我 在 这 杜兰斯

智慧将指引我度过这段艰难时期。

[sɪns] [ɪn] [lʌv] [ɪz][nəʊ] [ə'ʃʊərəns] :
**Since in love is no assurance :**
自从 在 爱 是 不 保证 :

因为爱情没有保障:

[tʃeɪndʒ] [ðaɪ]['pɑːstʃə(r)] , [teɪk] [ðaɪ] ['pleʒə(r)] ,
**Change thy pasture , take thy pleasure ,**
改变 你的 牧场 , 拿 你的 乐趣 ,

换个地方，尽情享乐吧。

['bjuːti] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] ['treʒə(r)] .
**Beauty is a fading treasure .**
美丽 是 一个 褪色 宝藏 .

美貌是会消逝的珍宝。

['saɪrən] , ['plez(ə)nt] [fəʊ][tuː; tə]['riːz(ə)n] ,
**Siren , pleasant foe to reason ,**
警笛 , 令人愉快的 敌人 到 原因 ,

塞壬，理性的愉快敌人

['kjuːpɪd] [pleɪg] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['triːz(ə)n] !
**Cupid plague thee for thy treason !**
丘比特 瘟疫 你 为了 你的 叛国罪 !

丘比特诅咒你，因你的背叛!

[praɪm] [juːθ] [lɑːsts] [nɒt] , [eɪdʒ] [wɪl] ['fɒləʊ]
**Prime youth lasts not , age will follow**
主要的 青年 持续时间 不是 , 年龄 将要 跟随

青春年华终会逝去，岁月终将追随。

[ænd; ənd] [meɪk] [waɪt] [ðəʊz] ['tresɪz] ['jeləʊ] ,
**And make white those tresses yellow ,**
和 制作 白色的 那些 头发 黄色的 ,

把那些泛黄的头发变成白色，

['rɪŋkld] [feɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [lʊks] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
**Wrinkled face , for looks delightful ,**
皱 脸 , 为了 看起来 愉快 ,

皱纹满面，反而显得格外迷人。

[ʃæl; ʃəl] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] [deɪm] [dɪ'spaɪtfəl] .
**Shall acquaint the dame despiteful .**
将 熟人 这 贵妇人 尽管 .

应使那位女士知晓此事。

[ænd; ənd] [wen] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [deɪt] [ðaɪ] ['glɔːri] ,
**And when time shall date thy glory ,**
和 什么时候 时间 将 日期 你的 荣耀 ,

当时间最终审视你的辉煌时，

[ðen] [tuː] [leɪt] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] ['sɒri] .
**Then too late thou wilt be sorry .**
然后 也 晚的 你 枯萎 是 对不起 .

到那时，你将后悔莫及。

['saɪrən] , ['plez(ə)nt] [fəʊ][tuː; tə]['riːz(ə)n] ,
**Siren , pleasant foe to reason ,**
警笛 , 令人愉快的 敌人 到 原因 ,

塞壬，理性的愉快敌人

['kjuːpɪd] [pleɪg] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['triːz(ə)n] !
**Cupid plague thee for thy treason !**
丘比特 瘟疫 你 为了 你的 叛国罪 !

丘比特诅咒你，因你的背叛!

['tɒməs] [lɒdʒ] . [ - ]
**Thomas Lodge . [ 33 ]**
托马斯 小屋 . [ - ]

托马斯·洛奇。[33]

[jʌŋ] ['lʌvz] [ə; eɪ] ['gælənt] [bɔɪ]
**YOUNG LOVE'S A GALLANT BOY**
年轻的 爱的 一个 英勇 男生

年轻的爱情是个英勇的男孩

[wen] [lʌv] [keɪm] [fɜːst][tuː; tə] [ɜːθ] , [ðə; ði] [sprɪŋ]
**When Love came first to earth , the Spring**
什么时候 爱 来了 第一的 到 地球 , 这 春天

当爱降临人间之时，春天

[spred] [rəʊz] - [bedz] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm] ,
**Spread** **rose** **-** **beds** **to** **receive** **him** **,**
传播 玫瑰 - 床 到 收到 他 ,

铺开玫瑰花丛迎接他，

[ænd; ənd] [bæk] [hiː; hi] [ vau ] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [id] [wɪŋ]
**And** **back** **he** **vowed** **his** **flight** **he'd** **wing**
和 后退 他 发誓 他的 航班 他会 翼

他发誓要再次展翅高飞。

[tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɪm] .
**To** **Heaven** **,** **if** **she** **should** **leave** **him** **.**
到 天堂 , 如果 她 应该 离开 他 .

如果她要离开他，就上天堂吧。

[bʌt; bət] [sprɪŋ] [dɪˈpɑːtɪŋ] , [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪθ]
**But** **Spring** **departing** **,** **saw** **his** **faith**
但 春天 离开 , 锯 他的 信仰

但春天离去，他的信仰也随之消逝

[pledʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [njuː] - [ˈkʌmə(r)] —
**Pledged** **to** **the** **next** **new** **-** **comer** **—**
承诺 到 这 下一个 新的 - 角 —

向下一位新来者承诺——

[hiː; hi] [ˈrevld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːmə(r)] [breθ]
**He** **revelled** **in** **the** **warmer** **breath**
他 尽情狂欢 在 这 更温暖 气息

他沉浸在温暖的呼吸中。

[ænd; ənd] [rɪtʃə] [ˈbaʊəz] [ɒv; əv] [ˈsʌmə(r)] .
**And** **richer** **bowers** **of** **Summer** **.**
和 更富有 鲍尔斯 的 夏天 .

还有更茂盛的夏日凉亭。

[ðen] [ˈspɔːtɪv] [ˈɔːtəm] [kleɪmd] [baɪ] [raɪts]
**Then** **sportive** **Autumn** **claimed** **by** **rights**
然后 运动型 秋天 声称 经过 权利

然后，运动型秋季被权利所取代

[æn; ən] [ˈɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvə(r)] ,
**An** **Archer** **for** **her** **lover** **,**
一个 射手 为了 她 情人 ,

为她的爱人献上弓箭手，

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ˈwɪntərz] [dɑːk] [kəʊld] [naɪts]
**And** **even** **in** **Winter's** **dark** **cold** **nights**
和 甚至 在 冬天的 黑暗的 寒冷的 夜晚

即使在冬日漫长寒冷的夜晚

[ə; eɪ] [tʃɑːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪˈskʌvə(r)] .
**A** **charm** **he** **could** **discover** **.**
一个 魅力 他 可以 发现 .

他或许会发现一种魅力。

[hɜː(r); hə(r)] [ raut ] [ænd; ənd] [bɔːlz] , [ænd; ənd] [ˈfaɪəsaɪd] [dʒɔɪ] ,
**Her** **routs** **and** **balls** **,** **and** **fireside** **joy** **,**
她 路线 和 球 , 和 炉边 喜悦 ,

她的奔跑和舞会，以及炉火旁的欢乐，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nz] —
**For** **this** **time** **were** **his** **reasons** **—**
为了 这 时间 是 他的 原因 —

这就是他此时的理由——

[ɪn] [ʃɔːt] , [jʌŋ] ['lʌvz] [ə; eɪ]['gælənt] [bɔɪ] ,
**In short , Young Love's a gallant boy ,**
在 短的 , 年轻的 爱的 一个 英勇 男生 ,

总之，Young Love是个英勇的男孩。

[ðæt] [laɪks] [ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['siːz(ə)nz] .
**That likes all times and seasons .**
那 点赞 全部 时代 和 季节 .

喜欢所有时代和季节。

['tɒməs] ['kæmb(ə)l] . [ - ]
**Thomas Campbell . [ 34 ]**
托马斯 坎贝尔 . [ - ]

托马斯·坎贝尔。[34]

['viːnəs] - ['rʌnəweɪ]
**VENUS ' RUNAWAY**
金星 - 逃跑

维纳斯的逃亡

[bj'uːtɪz] , [hæv; həv][jiː; ji] [siːn] [ðɪs] [tɔɪ] ,
**Beauties , have ye seen this toy ,**
美女 , 有 是的 已见 这 玩具 ,

美女们，你们见过这个玩具吗?

[kɔːld] [lʌv] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
**Called Love , a little boy ,**
称为 爱 , 一个 小的 男生 ,

名叫爱，一个小男孩，

['ɔːlməʊst]['neɪkɪd] , ['wɒntən] , [blaɪnd] ;
**Almost naked , wanton , blind ;**
几乎 裸 , 放肆 , 瞎的 ;

几乎赤身裸体，放荡不羁，双目失明;

['kruːəl] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][kaɪnd] ?
**Cruel now , and then as kind ?**
残忍的 现在 , 和 然后 作为 种类 ?

时而残忍，时而仁慈?

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [ə'mʌŋst] [jiː; ji] , [seɪ] ?
**If he be amongst ye , say ?**
如果 他 是 在 是的 , 说 ?

如果他就在你们中间，请说?

[hiː; hi][ɪz] ['viːnəs] - ['rʌnəweɪ] .
**He is Venus ' runaway .**
他 是 金星 - 逃跑 .

他是维纳斯的逃亡者。

[hiː; hi] [hæθ] [mɑːrks] [ə'baʊt] [hɪm] ['plenti] :
**He hath marks about him plenty :**
他 有 标记 关于 他 很多 :

他身上有很多标记:

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [hɪm] [ə'mʌŋ] ['twenti] .
**You shall know him among twenty .**
你 将 知道 他 之中 二十 .

你会在二十个人中认出他。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪz][ə; eɪ]['faɪə(r)] ,
**All his body is a fire ,**
全部 他的 身体 是 一个 火 ,

他全身像一团火，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɪn'taɪə(r)] ,

| And | his | breath | a | flame | entire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 气息 | 一个 | 火焰 | 全部的 | , |

他的呼吸化作一团火焰，

[ðæt] , ['biːɪŋ] [ʃɒt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ɪn] ,

| That | , | being | shot | like | lightning | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 存在 | 射击 | 喜欢 | 闪电 | 在 | , |

那次，就像闪电般被射中，

[wuːndz] [ðə; ði] [hɑːt] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði][skɪn] .

| Wounds | the | heart | , | but | not | the | skin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伤口 | 这 | 心 | , | 但 | 不是 | 这 | 皮肤 | . |

伤人于心，但不伤皮肤。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪt] [ðə; ði][sʌn] [hæθ] [tɜːnd] ,

| At | his | sight | the | sun | hath | turned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 视线 | 这 | 太阳 | 有 | 转向 | , |

在他眼前，太阳已经转过身去。

['neptjuːn] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [bɜːnd] ;

| Neptune | in | the | waters | burned | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 海王星 | 在 | 这 | 水 | 烧伤 | ; |

海神尼普顿在水中燃烧；

[hel] [hæθ] [felt][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [hiːt] ;

| Hell | hath | felt | a | greater | heat | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 有 | 毛毡 | 一个 | 更大的 | 热 | ; |

地狱也曾感受到过更强烈的炙烤；

[dʒəʊv][hɪm'self] [fə'sʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] .

| Jove | himself | forsook | his | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 朱庇特 | 他自己 | 放弃 | 他的 | 座位 | . |

就连朱庇特也放弃了他的宝座。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ]

| From | the | center | to | the | sky |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 中心 | 到 | 这 | 天空 |

从中心到天空

[ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['trəufiz] - [haɪ] . [ - ]

| Are | his | trophies | rearèd | high | . | [ | 35 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他的 | 奖杯 | - | 高的 | . | [ | - | ] |

他的奖杯高高举起。[35]

[trʌst] [hɪm][nɒt] ; [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [ðəʊ] [swiːt] ,

| Trust | him | not | ; | his | words | , | though | sweet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 他 | 不是 | ; | 他的 | 字 | , | 尽管 | 甜的 | , |

不要相信他；他的话语虽然甜言蜜语，

['seldəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [duː; də] [miːt] .

| Seldom | with | his | heart | do | meet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 和 | 他的 | 心 | 做 | 见面 | . |

很少能与他的心相遇。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ɪz] [dɪ'siːt] ;

| All | his | practice | is | deceit | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他的 | 实践 | 是 | 欺骗 | ; |

他的一切行为都是欺骗；

['evri] [gɪft][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][beɪt] ;

| Every | gift | it | is | a | bait | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 礼物 | 它 | 是 | 一个 | 饵 | ; |

每一份礼物都是诱饵；

[nɒt] [ə; eɪ] [kɪs] [bʌt; bət]['pɔɪz(ə)n] [beəz] ;
**Not a kiss but poison bears ;**
不是 一个 吻 但 毒 熊 ;

不是吻，而是毒熊；

[ænd; ənd][məʊst]['triːz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [tɪəz] .
**And most treason in his tears .**
和 最多 叛国罪 在 他的 眼泪 .

而他眼泪里，藏着最大的背叛。

['aɪd(ə)l] ['mɪnɪts] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [reɪn] ;
**Idle minutes are his reign ;**
闲置的 分钟 是 他的 在位 ;

闲暇时光是他的天下；

[ðen] [ðə; ði]['stræglə(r)] [meɪks] [hɪz; ɪz][geɪn]
**Then the straggler makes his gain**
然后 这 掉队者 制作 他的 获得

然后，掉队者也获得了机会。

[baɪ] [prɪ'zentɪŋ] [meɪdz] [wɪð] [tɒɪz] ,
**By presenting maids with toys ,**
经过 呈现 女佣 和 玩具 ,

通过赠送玩具给女佣，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][jiː; ji] [θɪŋk] [ðem; ðəm][dʒɔɪz] ;
**And would have ye think them joys ;**
和 会 有 是的 思考 他们 喜悦 ;

你们却想让你们认为那是快乐；

- [tɪz][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][elf]
**' Tis the ambition of the elf**
- 的 这 志向 的 这 精灵

这是精灵的野心

[tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] ['tʃaɪldɪʃ] [æz; əz][hɪm'self] .
**To have all childish as himself .**
到 有 全部 幼稚 作为 他自己 .

让自己变得像他一样幼稚。

[ɪf] [baɪ] [ðiːz] [jiː; ji] [pliːz] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] ,
**If by these ye please to know him ,**
如果 经过 这些 是的 请 到 知道 他 ,

如果你们愿意通过这些认识他，

[bj'uːtɪz] , [biː; bi][nɒt][naɪs] , [bʌt; bət] [ʃəʊ] [hɪm] ,
**Beauties , be not nice , but show him ,**
美女 , 是 不是 好的 , 但 展示 他 ,

美女们，不要客气，要让他看到。

[ðəʊ] [jiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə][haɪd][hɪm] ,
**Though ye had a will to hide him ,**
尽管 是的 有 一个 将要 到 隐藏 他 ,

虽然你们有意藏匿他，

[naʊ] , [wiː; wi][həʊp] , [jɪl] [nɒt][ə'baɪd][hɪm] ;
**Now , we hope , ye'll not abide him ;**
现在 , 我们 希望 , 叫喊 不是 遵守 他 ;

现在，我们希望你们不会容忍他；

[sɪns] [juː; jʊ][hɪə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːlsə(r)] [pleɪ] ,
**Since you hear his falser play ,**
自从 你 听到 他的 假 玩 ,

既然你听过他那拙劣的表演，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiːz] ['viːnəs] - ['rʌnəweɪ] .

| And | that | he's | Venus | ' | runaway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他是 | 金星 | - | 逃跑 | . |

他是维纳斯的逃亡者。

[ben] ['dʒɒnsən] . [ - ]

| Ben | Jonson | . | [ | 36 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 约翰逊 | . | [ | - | ] |

本·琼森。[36]

[bɪ'weə(r)] [ðə; ði] [rəʊg]

| BEWARE | THE | ROGUE |
|---|---|---|
| 提防 | 这 | 流氓 |

提防流氓

[diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['heɪz(ə)l] [aɪz] ,

| Deep | in | the | shadow | of | her | hazel | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 她 | 榛 | 眼睛 | , |

在她那双淡褐色眼睛的阴影深处，

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [men] , [lʌv] ['lɜːkɪŋ] [laɪz] .

| Waiting | to | capture | men | , | Love | lurking | lies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 到 | 捕获 | 男人 | , | 爱 | 潜伏 | 谎言 | . |

等待俘获男人，爱情潜藏着谎言。

[hɜː(r); hə(r)] ['glɑːnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['æræus] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] ,

| Her | glances | are | the | arrows | of | his | bow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼神 | 是 | 这 | 箭头 | 的 | 他的 | 弓 | , |

她的目光如同他弓上的箭。

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [hiː; hi] [leɪz] [ʌn'weəri] ['vɪktɪms] [ləʊ] ;

| Wherewith | he | lays | unwary | victims | low | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 以及 | 他 | 躺下 | 粗心大意 | 受害者 | 低的 | ; |

他用以击倒毫无防备的受害者；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [ʌn'juːzd] [tuː; tə] ['kjuːpɪdz] ['ɑːtfl] [waɪlz] ,

| And | she | , | unused | to | Cupid's | artful | wiles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | , | 未使用的 | 到 | 丘比特的 | 巧 | 诡计 | , |

而她，对丘比特的狡猾伎俩一无所知，

[ʌn'kɒnʃəs] [eɪdz] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] ,

| Unconscious | aids | his | purpose | by | her | smiles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无意识 | 艾滋病 | 他的 | 目的 | 经过 | 她 | 微笑 | , |

她无意识的微笑助他达成目的。

[ænd; ənd] [nəʊz] [nɒt] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['glɑːnsɪz] [dɑːt] ,

| And | knows | not | , | as | her | smiles | and | glances | dart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 不是 | , | 作为 | 她 | 微笑 | 和 | 眼神 | 镖 | , |

她浑然不知，笑容和目光在她眼中闪烁不定。

[wɒt] ['æŋgwɪʃ] [ðiːz] [meɪ] [brɪŋ] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːt] .

| What | anguish | these | may | bring | to | many | a | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 痛苦 | 这些 | 可能 | 带来 | 到 | 许多 | 一个 | 心 | . |

这会给许多人带来多么巨大的痛苦啊。

[ɑː] ! ['hæpləs] ['meɪdn] , ['ɪnəsntli] [geɪ] ,

| Ah | ! | hapless | maiden | , | innocently | gay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | ! | 不幸的 | 少女 | , | 天真地 | 同性恋 | , |

啊！可怜的少女，天真烂漫的同性恋者，

[nəʊ] ['presɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [briːdz] [dɪs'meɪ] ;

| No | presage | of | the | future | breeds | dismay | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 预示 | 的 | 这 | 未来 | 品种 | 沮丧 | ; |

未来没有预兆，这不会引起沮丧；

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [su:n] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [gest]
**She does not know how soon the treacherous guest**
她 做 不是 知道 如何 很快 这 奸诈 客人

她不知道那个奸诈的客人何时会来。

[wɪl] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ðə; ði]['heɪv(ə)n][ɒv; əv] [ʌn'rest] .
**Will make her heart the haven of unrest .**
将要 制作 她 心 这 避风港 的 动荡 .

会使她的心成为不安的港湾。

[ʌn'greɪtf(ə)l] ['kju:pɪd] !
**Ungrateful Cupid !**
忘恩负义 丘比特 !

忘恩负义的丘比特!

[su:n] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [hi:l] [flai] ,
**Soon from her he'll fly ,**
很快 从 她 地狱 飞 ,

他很快就会离开她,

[ænd; ənd] [si:k] [ə; eɪ]['refju:dʒ][ɪn][sʌm; səm] ['lʌvərz] [aɪ] ,
**And seek a refuge in some lover's eye ,**
和 寻找 一个 避难所 在 一些 恋人的 眼睛 ,

并在某个爱人的眼中寻求慰藉,

[ðen] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['vɑ:ntɪdʒ] [eɪm][ə; eɪ] [dɑ:t]
**Then from that point of vantage aim a dart**
然后 从 那 观点 的 优势 目的 一个 镖

然后从那个有利位置射出一支飞镖

[tu:; tə] [pɪəs] [ænd; ənd]['ægənaɪz][hɜ:(r); hə(r)] ['meɪdn] [hɑ:t] .
**To pierce and agonize her maiden heart .**
到 刺穿 和 烦恼 她 少女 心 .

刺穿并折磨她纯洁的少女之心。

['tɒməs] [dʌn] ['ɪŋglɪʃ] . [ - ]
**Thomas Dunn English . [ 37 ]**
托马斯 邓恩 英语 . [ - ]

Thomas Dunn English.[37]

[ðə; ði][feə(r)] [θi:f]
**THE FAIR THIEF**
这 公平的 贼

公平的窃贼

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ɜ:tʃɪn] [wel] [kʊd; kəd][gəʊ]
**Before the urchin well could go**
前 这 顽童 出色地 可以 去

在海胆井能够离开之前

[ʃi:; ʃi] [stəʊl] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] ,
**She stole the whiteness of the snow ,**
她 偷窃 这 白人 的 这 雪 ,

她偷走了雪的洁白,

[ænd; ənd][mɔ:(r)] [ðæt] ['waɪtnəs] [tu:; tə] [ə'dɔ:n]
**And more that whiteness to adorn**
和 更多的 那 白人 到 装饰

还有更多白色用来装饰。

[ʃi:; ʃi] [stəʊl] [ðə; ði] [ blʌʃ ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔ:n] ;
**She stole the blushes of the morn ;**
她 偷窃 这 脸红 的 这 早晨 ;

她偷走了清晨的红晕;

[stəʊl] [ɔːl] [ðə; ði] [swiːts] [ðæt] ['aɪðə(r)] [ʃedz]
**Stole all the sweets that either sheds**
偷窃 全部 这 糖果 那 任何一个 棚屋

偷走了所有掉落的糖果

[ɒn] ['prɪmrəʊz] [bʌdz] [ɔː(r)] ['vaɪələt] [bedz] .
**On primrose buds or violet beds .**
在 报春花 花蕾 或者 紫色 床 .

在报春花花苞或紫罗兰花丛中。

[stɪl] , [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːtfl] [waɪlz] ,
**Still , to reveal her artful wiles ,**
仍然 , 到 揭示 她 巧 诡计 ,

然而，为了揭示她狡猾的计谋，

[ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ðə; ði] ['greɪsɪz] - ['sɪlkən] [smaɪlz] :
**She stole the Graces ' silken smiles :**
她 偷窃 这 恩典 - 丝 微笑 :

她偷走了格蕾丝姐妹们丝滑般的笑容:

[ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ə'rɔːrəz] ['baːmi] [breθ] ,
**She stole Aurora's balmy breath ,**
她 偷窃 极光 芳香 气息 ,

她偷走了奥罗拉温暖的气息，

[ænd; ənd] ['pɪlfəd] ['ɔːrient] [pɜːl] [fɔː(r); fə(r)] [tiːθ] :
**And pilfered orient pearl for teeth :**
和 偷窃 东方 珍珠 为了 牙齿 :

还有偷来的东方珍珠做牙齿:

[ðə; ði] ['tʃeri] , [dipt] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] [djuː] ,
**The cherry , dipt in morning dew ,**
这 樱桃 , 迪普 在 早晨 露 ,

蘸着晨露的樱桃

[geɪv] ['mɔɪstʃə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] [hjuː] .
**Gave moisture to her lips and hue .**
给予 水分 到 她 嘴唇 和 色调 .

滋润了她的嘴唇，并增添了唇色。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənt] [spɔɪlz] , [ə; eɪ] [stɔː(r)]
**These were her infant spoils , a store**
这些 是 她 婴儿 战利品 , 一个 店铺

这些是她婴儿时期的战利品，一个商店

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [mɔː(r)] :
**To which in time she added more :**
到 哪个 在 时间 她 额外 更多的 :

随着时间的推移，她又补充了更多内容:

[æt; ət] [twelv] [ʃiː; ʃi] [stəʊl] [frɒm; frəm] ['saɪprəs] - [kwiːn]
**At twelve she stole from Cyprus ' queen**
在 十二 她 偷窃 从 塞浦路斯 - 女王

十二岁时，她偷了塞浦路斯女王的财物。

[hɜː(r); hə(r)] [eə(r)] [ænd; ənd] [lʌv] - [kə'mɑːndɪŋ] [miːn] ;
**Her air and love - commanding mien ;**
她 空气 和 爱 - 指挥 面容 ;

她那迷人的气质和令人倾倒的风度;

[stəʊl] ['dʒuːnoʊz] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] [stəʊl]
**Stole Juno's dignity , and stole**
偷窃 朱诺的 尊严 , 和 偷窃

夺走了朱诺的尊严，也偷走了

[frɒm; frəm]['pæləs] [sens] [tuː; tə] [tʃɑːm] [ðə; ði][səʊl] .

| From | Pallas | sense | to | charm | the | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 帕拉斯 | 感觉 | 到 | 魅力 | 这 | 灵魂 | . |

从帕拉斯的智慧到迷人的灵魂。

[ə'pɑːloʊz][wɪt][wɒz; wəz][nekst][hɜː(r); hə(r)] [preɪ] ;

| Apollo's | wit | was | next | her | prey | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿波罗的 | 有 | 曾是 | 下一个 | 她 | 猎物 | ; |

阿波罗的机智成了她下一个攻击目标;

[hɜː(r); hə(r)][nekst] , [ðə; ði] [biːm] [ðæt] [laɪts] [ðə; ði] [deɪ] .

| Her | next | , | the | beam | that | lights | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 下一个 | , | 这 | 光束 | 那 | 灯 | 这 | 天 | . |

她的下一个目标是照亮白昼的那束光。

[ʃiː; ʃi] [sʌŋ] : [ə'meɪzd] [ðə; ði]['saiərinz] [hɜːd] ,

| She | sung | : | amazed | the | Sirens | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 唱 | : | 惊叹 | 这 | 警报器 | 听到 | , |

她唱道：惊艳！海妖们听见了，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðeə(r)] [vɔɪs] [ə'pɪəd] :

| And | to | assert | their | voice | appeared | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 断言 | 他们的 | 嗓音 | 出现 | : |

为了表达他们的声音，他们出现了：

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] : [ðə; ði]['mjuːzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl]

| She | played | : | the | Muses | from | the | hill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 玩 | : | 这 | 缪斯 | 从 | 这 | 爬坡道 |

她演奏了：《山丘上的缪斯》。

[wʌndəd] [huː] [ðʌs] [hæd; həd]['stoʊlən][ðeə(r)] [skɪl] . [ - ]

| Wondered | who | thus | had | stol'n | their | skill | . | [ | 38 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想知道 | WHO | 因此 | 有 | 偷窃 | 他们的 | 技能 | . | [ | - | ] |

想知道是谁窃取了他们的技能。[38]

[greɪt] [dʒəʊv] [ə'pruːvd] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪmz] [ænd; ənd] [ɑːt] ;

| Great | Jove | approved | her | crimes | and | art | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 朱庇特 | 得到正式认可的 | 她 | 犯罪 | 和 | 艺术 | ; |

伟大的朱庇特认可了她的罪行和艺术;

[ænd; ənd] ['tʌðər] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [stəʊl] [maɪ] [hɑːt] !

| And | t'other | day | she | stole | my | heart | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 另一个 | 天 | 她 | 偷窃 | 我的 | 心 | ! |

前几天她偷走了我的心!

[ɪf] ['lʌvəz] , ['kjuːpɪd] , [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] [keə(r)] ,

| If | lovers | , | Cupid | , | are | thy | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 恋人 | , | 丘比特 | , | 是 | 你的 | 关心 | , |

丘比特，如果你关心的是恋人，

[ɪg'zɜːt][ðaɪ] ['vendʒəns] [ɒn] [ðɪs] [feə(r)] ;

| Exert | thy | vengeance | on | this | Fair | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 发挥 | 你的 | 复仇 | 在 | 这 | 公平的 | ; |

对这美丽的集市施以你的复仇吧!

[tuː; tə]['traɪəl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['stəʊlən] [tʃɑːms] ,

| To | trial | bring | her | stolen | charms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 审判 | 带来 | 她 | 被盗 | 魅力 | , |

审判时带上她偷来的护身符，

[ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)]['prɪz(ə)n][biː; bi][maɪ][ɑːmz] .

| And | let | her | prison | be | my | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 她 | 监狱 | 是 | 我的 | 武器 | . |

让她的牢笼成为我的臂膀。

[tʃɑ:lz] ['wɪndəm] . [ - ]
**Charles Wyndham . [ 39 ]**
查尔斯 温德姆 . [ - ]

查尔斯·温德姆。[39]

[lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [witʃiz]
**LOVE AND THE WITCHES**
爱 和 这 女巫

爱与女巫

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['fɪəf(ə)l] [meɪd] ,
**It was a little , fearful maid ,**
它 曾是 一个 小的 , 可怕 女佣 ,

那是一个胆小怯懦的小女仆，

[hu:z] ['mʌðə(r)] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:l] [ə'ləʊn] ;
**Whose mother left her all alone ;**
谁 母亲 左边 她 全部 独自的 ;

她的母亲抛弃了她，让她孤身一人；

[hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)] [wɪð] ['aɪən][bəʊlt][ʃi:; ʃi] [steɪd] ,
**Her door with iron bolt she stayed ,**
她 门 和 铁 螺栓 她 入住 ,

她待在她那扇上了铁闩的门前，

[ænd; ənd] - [genst] [ˌaɪ 'ti:] [rəʊld] [ə; eɪ] ['lʌki] [stəʊn] —
**And - gainst it rolled a lucky stone —**
和 - 对抗 它 滚动 一个 幸运的 石头 —

而一块幸运石滚向了它——

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [ʃɪd] [weɪkt] [wɪð] [fraɪt] [wen] [witʃiz] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd]
**For many a night she'd waked with fright when witches by the house had**
为了 许多 一个 夜晚 棚 醒来 和 惊吓 什么时候 女巫 经过 这 房子 有
[fləʊn] .
**flown .**
飞行 .

许多个夜晚，她都会惊醒，因为看到女巫飞过房子。

[tu:; tə]['paɪpɪŋ] [lu:t] [ɪn] [stɪl] ['mɪdnaɪt] ,
**To piping lute in still midnight ,**
到 管道 琵琶 在 仍然 午夜 ,

午夜时分，悠扬的鲁特琴声响起。

[hu:] ['kɒmz] [ə; eɪ] - ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , —
**Who comes a - singing at the door , —**
WHO 来 一个 - 歌唱 在 这 门 , —

谁会唱歌到门口来？——

[ðæt] ['ʃoʊɪθ] [si:mz] [ɒv; əv]['gəʊldən] [laɪt] , —
**That showeth seams of golden light , —**
那 展示 接缝 的 金的 光 , —

那映照出金色光芒的缝隙，——

“ [ɑ:] , ['əʊpən] , ['dɑ:lɪŋ] , [aɪ][ɪm'plɔ:(r)] ” ?
**“ Ah , open , darling , I implore ” ?**
“ 啊 , 打开 , 亲爱的 , 我 恳求 ” ?

“啊，亲爱的，请开门吧”？

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][help] ['nəʊɪŋ] - [twɒz] [lʌv] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪd] ['nevə(r)][met][bɪ'fɔ:(r)] .
**She could not help knowing ' twas Love , although they'd never met before .**
她 可以 不是 帮助 会心 - 那是 爱 , 虽然 他们会 绝不 遇见 前 .

她情不自禁地知道，这就是爱情，尽管他们之前从未见过面。

[ʃi:; ʃi] ['swɪftli] [ʃɒt] [ðə; ði]['aɪən][bɑ:(r)] ,
**She swiftly shot the iron bar ,**
她 迅速地 射击 这 铁 酒吧 ,

她迅速射出了铁棍。

[ænd; ənd] [rəʊld] [ðə; ði] ['lʌki] [stəʊn] [ə'weɪ] ,
**And rolled the lucky stone away ,**
和 滚动 这 幸运的 石头 离开 ,

然后把幸运石滚走了。

[ænd; ənd]['keəf(ə)l][set][ðə; ði][dɔ:(r)][ə'dʒɑ:(r)] —
**And careful set the door ajar —**
和 小心 放 这 门 半开 —

小心地把门半开着——

“ [naʊ] ['entə(r)][ɪn] , [sɜ:(r)] [lʌv] , [ai] [preɪ] ;
**“ Now enter in , Sir Love , I pray ;**
“ 现在 进入 在 , 先生 爱 , 我 祈祷 ;

“现在请进，亲爱的先生；

[maɪ]['mʌðə(r)] [nəʊz] [ˌaɪ 'ti:][nɒt] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [wɒtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
**My mother knows it not , but I have watched for you this many a day .**
我的 母亲 知道 它 不是 , 但 我 有 观看 为了 你 这 许多 一个 天 .

我母亲不知道，但我已经天天盼着你了。

” [wɪð] [fæn][ænd; ənd][rɔ:(r)][ɒv; əv] ['glu:mi] [wɪŋz]
**” With fan and roar of gloomy wings**
” 和 扇子 和 吼 的 阴沉 翅膀

伴随着阴郁翅膀的扇动和咆哮。

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði][dɔ:(r)][ə; eɪ] ['wɪndi] [ʃʌv] ;
**They gave the door a windy shove ;**
他们 给予 这 门 一个 刮风 推 ;

他们猛地推了一下门；

[ðeɪ] [pɜ:tʃt] [ɒn] [tʃeəz] [ænd; ənd] [bru:mz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ;
**They perched on chairs and brooms and things ;**
他们 栖息 在 椅子 和 扫帚 和 事物 ;

它们栖息在椅子、扫帚和其他东西上；

[laɪk] [bæts] [ðeɪ] [bi:t] [ə'raʊnd] [ə'bʌv] —
**Like bats they beat around above —**
喜欢 蝙蝠 他们 打 大约 多于 —

它们像蝙蝠一样在空中乱窜——

[pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][meɪd] , [ʃɪd] [let][ðə; ði] [witʃiz] [ɪn] [wɪð] [lʌv] .
**Poor little maid , she'd let the witches in with Love .**
贫穷的 小的 女佣 , 棚 让 这 女巫 在 和 爱 .

可怜的小女仆，她竟然让女巫们带着爱进来了。

['meəri][i:] . ['wɪlkɪnz] . [ - ]
**Mary E . Wilkins . [ 40 ]**
玛丽 E . 威尔金斯 . [ - ]

玛丽·E·威尔金斯。[40]

[lʌv] [ænd; ənd] [dri:m]
**LOVE AND DREAM**
爱 和 梦

爱与梦想

['kju:pɪd] , ['wɒndərɪŋ] [wʌn] [meɪ] - [deɪ] ,
**Cupid , wandering one May - day ,**
丘比特 , 漫游 一 可能 - 天 ,

五月一日，丘比特四处游荡

[met] [wɪð] ['lɔɪtərɪŋ] [deθ] [baɪ] [tʃɑːns] ;
**Met with loitering Death by chance ;**
梅特 和 游荡 死亡 经过 机会 ;

偶遇游荡的死神;

[nəʊ][eɪdʒd][kɑːl][æz; əz]['meni] [seɪ] ,
**No aged carl as many say ,**
不 老年人 卡尔 作为 许多 说 ,

并非像许多人所说的那样是老卡尔。

[bʌt; bət] [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi] , [æz; əz][feə(r)][ænd; ənd] [geɪ] ,
**But young as he , as fair and gay ,**
但 年轻的 作为 他 , 作为 公平的 和 同性恋 ,

但他虽然年轻，虽然英俊潇洒，

[æz; əz][fɒnd][ɒv; əv] ['bɔɪɪʃ] [spɔːt] [ɔː(r)] [dɑːns] .
**As fond of boyish sport or dance .**
作为 喜爱 的 男孩气 运动 或者 舞蹈 .

喜欢男孩子喜欢的运动或舞蹈。

“ [kʌm] , ['res(ə)l] , ” [ænd; ənd] , [səʊ] ['seɪɪŋ] , [lʌv] ,
**“ Come , wrestle , ” and , so saying , Love ,**
“ 来 , 搏斗 , ” 和 , 所以 说 , 爱 ,

“来吧，摔跤吧，”爱说道。

- [ðə; ði]['kwɪvə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] ,
**Loos'ning the quiver at his breast ,**
- 这 颤动 在 他的 胸部 ,

他松开了胸前的箭筒，

[hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði] [baʊ] [ə'bʌv] .
**Hung it upon the bough above .**
洪 它 之上 这 买 多于 .

把它挂在上面的树枝上。

“ [ðiːz] ['ærəus] , ” [kwəʊθ][hiː; hi] , “ [wen] [ðeɪ] [rəʊv] ,
**“ These arrows , ” quoth he , “ when they rove ,**
“ 这些 箭头 , ” 引用 他 , “ 什么时候 他们 漫游 ,

“这些箭，”他说道，“当它们游荡时，

[meɪk] [juːθ] [ə; eɪ] [sleɪv] [æt; ət][maɪ] [bɪ'hest] .
**Make youth a slave at my behest .**
制作 青年 一个 奴隶 在 我的 要求 .

奉我的命令，让青年成为我的奴隶。

” [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['tendə(r)] - ['bluːmɪŋ] [liːvz]
**” Among the tender - blooming leaves**
” 之中 这 投标 - 盛开 树叶

在娇嫩的花叶间

[deθ] [meɪd] [hɪz; ɪz]['kwɪvə(r)][ʃʊə(r)][ænd; ənd][fɑːst] ,
**Death made his quiver sure and fast ,**
死亡 制成 他的 颤动 当然 和 快速地 ,

死神让他的箭筒迅速而有力地射出，

“ [maɪ] ['ærəus] [brɪŋ] [rest] [wen] [eɪdʒ] [griːvz] ,
**“ My arrows bring rest when age grieves ,**
“ 我的 箭头 带来 休息 什么时候 年龄 悲伤 ,

“我的箭矢能抚慰老迈悲伤的心灵，带来安宁。”

” [ænd; ənd] [daʊn] [ʌn'weəri] [lʌv] [hiː; hi] [hiːvz] ;
**” And down unwary Love he heaves ;**
” 和 向下 粗心大意 爱 他 起伏 ;

“他将毫无防备的爱倾泻而下;

[səʊ] ['frɔlɪkt] [ðeɪ] [tɪl] ['dɪskɔːd] [pɑːst] .

| So | frolicked | they | till | Discord | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 嬉戏 | 他们 | 直到 | Discord | 通过了 | . |

于是他们尽情玩耍，直到Discord消散。

[ʃiː; ʃi] , ['wɪkɪd] , ['heɪtɪŋ] ['meri] [pleɪ] ,

| She | , | wicked | , | hating | merry | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 邪恶 | , | 憎恨 | 欢乐 | 玩 | , |

她邪恶地憎恨欢乐的游戏，

['skætəd] [ðeə(r)] ['ærəus] [ɒn][ðə; ði] [griːn] ,

| Scattered | their | arrows | on | the | green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 疏散 | 他们的 | 箭头 | 在 | 这 | 绿色的 | , |

他们将箭矢散落在绿茵场上，

[ænd; ənd] [ðʌs] [kən'fjuːzd] , [sʌm; səm][gɒt] [ə'streɪ]

| And | thus | confused | , | some | got | astray |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 使困惑 | , | 一些 | 得到 | 误入歧途 |

因此，有些人感到困惑，误入歧途。

[ɪn]['aɪðə(r)]['kwɪvə(r)] .

| In | either | quiver | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 任何一个 | 颤动 | . |

任一箭筒。

[sɪns] [ðæt] [deɪ]

| Since | that | day |
|---|---|---|
| 自从 | 那 | 天 |

从那天起

[juːθ] [daɪz][ænd; ənd][əʊld][eɪdʒ][dəʊts] , [ai] [wiːn] .

| Youth | dies | and | old | age | dotes | , | I | ween | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 青年 | 死亡 | 和 | 老的 | 年龄 | 点 | , | 我 | 温 | . |

青春逝去，老年溺爱，我呱。

['ʌnə] ['vɜːrnən] ['dɔːrsi] . [ - ]

| Anna | Vernon | Dorsey | . | [ | 41 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 安娜 | 弗农 | 多尔西 | . | [ | - | ] |

安娜·弗农·多尔西。[41]

['kjuːpɪd] [leɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [brænd]

| CUPID | LAID | BY | HIS | BRAND |
|---|---|---|---|---|
| 丘比特 | 铺设 | 经过 | 他的 | 品牌 |

丘比特被他的烙印所伤

['kjuːpɪd][leɪd][baɪ][hɪz; ɪz][brænd] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] :

| Cupid | laid | by | his | brand | , | and | fell | asleep | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丘比特 | 铺设 | 经过 | 他的 | 品牌 | , | 和 | 跌倒 | 睡着了 | : |

丘比特躺在他的烙印旁，睡着了。

[ə; eɪ][meɪd][ɒv; əv][daɪ'ænz] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] [faʊnd] ,

| A | maid | of | Dian's | this | advantage | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女佣 | 的 | dian 的 | 这 | 优势 | 成立 | , |

黛安的一名女仆发现了这个优势，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] - ['kɪndlɪŋ] ['faɪə(r)][dɪd] ['kwɪkli] [stiːp]

| And | his | love | - | kindling | fire | did | quickly | steep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 爱 | - | 引火物 | 火 | 做过 | 迅速地 | 陡 |

他点燃的爱火很快就燃烧殆尽。

[ɪn][ə; eɪ][kəʊld] ['væli] - ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [ðæt] [graʊnd] ;

| In | a | cold | valley | - | fountain | of | that | ground | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 寒冷的 | 谷 | - | 喷泉 | 的 | 那 | 地面 | ; |

在那片土地的寒冷山谷喷泉中；

[wɪtʃ] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['həʊli]['faɪə(r)][ɒv; əv] [lʌv]
**Which borrowed from this holy fire of Love**
哪个 借来的 从 这 圣 火 的 爱

它借用了这爱的圣火

[ə; eɪ] ['deɪtlɪs] ['laɪvli] [hiːt] , [stɪl] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] ,
**A dateless lively heat , still to endure ,**
一个 无日期 热闹 热 , 仍然 到 忍受 ,

一股无尽的活力热浪，仍将持续，

[ænd; ənd] [gruː] [ə; eɪ] ['siːðɪŋ] [bæθ.bɑː(θ] , [wɪtʃ] [jet] [men] [pruːv]
**And grew a seething bath , which yet men prove**
和 生长 一个 沸腾 洗澡 , 哪个 然而 男人 证明

于是形成了一个沸腾的浴池，但人们却证明了这一点。

[ə'genst] [streɪndʒ] ['mælədi] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [kjʊə(r)] .
**Against strange maladies a sovereign cure .**
反对 奇怪的 疾病 一个 主权 治愈 .

对抗怪病的灵丹妙药。

[bʌt; bət][æt; ət][maɪ] ['mɪstrəs] - [aɪ] ['lʌvz] [brænd] [njuː] - ['faɪəd] ,
**But at my mistress ' eye Love's brand new - fired ,**
但 在 我的 情妇 - 眼睛 爱的 品牌 新的 - 被解雇 ,

但在我情人的眼中，爱情却像新火一样熊熊燃烧。

[ðə; ði] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)]['traɪəl] [niːdz] [wʊd] [tʌtʃ] [maɪ] [brest] ;
**The boy for trial needs would touch my breast ;**
这 男生 为了 审判 需求 会 触碰 我的 胸部 ;

受审的男孩会触摸我的胸部;

[ai] , [sɪk] [wɪ'ðɔːl] , [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [bæθ.bɑː(θ] [dɪ'zaɪəd] ,
**I , sick withal , the help of bath desired ,**
我 , 生病的 此外 , 这 帮助 的 洗澡 想要的 ,

我病了，很想洗个澡。

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ hai ] , [ə; eɪ][sæd] [dɪs'tempəd] [gest] ,
**And thither hied , a sad distempered guest ,**
和 那里 希德 , 一个 伤心 失控的 客人 ,

于是，一个悲伤、心烦意乱的客人悄悄地走了过去。

[bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ][kjʊə(r)] ; [ðə; ði][bæθ.bɑː(θ][fɔː(r); fə(r)][maɪ][help] [laɪz]
**But found no cure ; the bath for my help lies**
但 成立 不 治愈 ; 这 洗澡 为了 我的 帮助 谎言

但未找到治愈方法；能帮到我的浴池

[weə(r)] ['kjuːpɪd][gɒt] [njuː] ['faɪə(r)] — [maɪ] ['mɪstrəs] - [aɪz] .
**Where Cupid got new fire — my mistress ' eyes .**
在哪里 丘比特 得到 新的 火 — 我的 情妇 - 眼睛 .

丘比特新的灵感之源——来自我情妇的眼睛。

['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] . [ - ]
**William Shakespeare . [ 42 ]**
威廉 莎士比亚 . [ - ]

威廉·莎士比亚。[42]

[ə; eɪ] ['mædrɪg(ə)l]
**A MADRIGAL**
一个 牧歌

一首牧歌

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ['keələs] ['laɪɪŋ] ,
**Before me careless lying ,**
前 我 粗心 说谎 ,

在我面前肆意撒谎，

[jʌŋ] [lʌv] [hɪz; ɪz][weə(r)] ['kɒmz] ['kraɪɪŋ] ;
**Young Love his ware comes crying ;**
年轻的 爱 他的 仓库 来 哭泣 ;

年轻的爱，他的货物哭着来了；

[fʊl] [suːn] [ðə; ði][elf]
**Full soon the elf untreasures**
满的 很快 这 精灵 珍宝

精灵很快就能发现宝藏了

[hɪz; ɪz] [pæk] [ɒv; əv][peɪnz][ænd; ənd] ['pleʒəz] , —
**His pack of pains and pleasures , —**
他的 盒 的 疼痛 和 快乐 , —

他经历的痛苦与快乐——

[wɪð] ['rəʊgɪʃ] [aɪ]
**With roguish eye**
和 调皮 眼睛

带着狡黠的眼神

[hiː; hi][bɪdz][ˌem 'iː] [bai]
**He bids me buy**
他 出价 我 买

他出价让我买

[frɒm; frəm][aʊt][hɪz; ɪz] [pæk] [ɒv; əv] ['treʒəz] .
**From out his pack of treasures .**
从 出去 他的 盒 的 宝藏 .

从他的宝物包里。

[hɪz; ɪz] [wɑːlɪts] [stʌft] [wɪð] [ blis ] ,
**His wallet's stuffed with blisses ,**
他的 钱包的 填充 和 幸福 ,

他的钱包里装满了幸福，

[wɪð] [truː] - [lʌv] - [nɒts] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] ,
**With true - love - knots and kisses ,**
和 真的 - 爱 - 绳结 和 吻 ,

带着真爱的结和吻，

[wɪð] [rɪŋz] [ænd; ənd]['rəʊzi] ['fetəz] ,
**With rings and rosy fetters ,**
和 戒指 和 红润 镣铐 ,

戴着戒指和玫瑰色的镣铐，

[ænd; ənd] ['ʃʊgəd] [vaʊz] [ænd; ənd] ['lɛtəz] ; —
**And sugared vows and letters ; —**
和 糖 誓言 和 信件 ; —

还有甜言蜜语的誓言和信件；——

[hiː; hi][həʊldz][ðem; ðəm][aʊt]
**He holds them out**
他 持有 他们 出去

他把它们递出去

[wɪð] ['bɔɪɪʃ] [flaʊt] ,
**With boyish flout ,**
和 男孩气 蔑视 ,

带着男孩般的傲慢，

[ænd; ənd][bɪdz][ˌem 'iː][traɪ][ðə; ði] ['fetəz] . [ - ]
**And bids me try the fetters . [ 43 ]**
和 出价 我 尝试 这 镣铐 . [ - ]

并让我试试镣铐。[43]

[neɪ] , [tʃaɪld] ( [ai][kraɪ] ) , [ai] [nəʊ] [ðem; ðəm] ;
**Nay , Child ( I cry ) , I know them ;**
不 , 孩子 ( 我 哭 ) , 我 知道 他们 ;

不，孩子（我哭了），我认识他们；

[ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [niːd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] !
**There's little need to show them !**
有 小的 需要 到 展示 他们 !

几乎没必要给他们看！

[tuː] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [bɪ'liːvɪŋ]
**Too well for new believing**
也 出色地 为了 新的 相信

太好了，不适合新信仰

[ai] [nəʊ] [ðeə(r)][pɑːst] [dɪ'siːvɪŋ] , —
**I know their past deceiving , —**
我 知道 他们的 过去的 欺骗 , —

我知道他们过去曾欺骗过我，——

[ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [əʊld]
**I am too old**
我 是 也 老的

我年纪太大了

( [ai] [seɪ] ) , [ænd; ənd][kəʊld] ,
**( I say ) , and cold ,**
( 我 说 ) , 和 寒冷的 ,

（我说），而且很冷，

[tuː; tə] - [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [bɪ'liːvɪŋ] !
**To - day , for new believing !**
到 - 天 , 为了 新的 相信 !

今天，为了新的信仰！

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['wɒntən] ['presɪz] ,
**But still the wanton presses ,**
但 仍然 这 放肆 出版社 ,

但肆无忌惮的印刷机依然存在，

[wɪð] ['hʌni] - [swiːt] [ kə'res ] ,
**With honey - sweet caresses ,**
和 蜂蜜 - 甜的 爱抚 ,

带着蜂蜜般甜蜜的爱抚，

[ænd; ənd] [stɪl] , [tuː; tə][maɪ] [ʌn'duːɪŋ] ,
**And still , to my undoing ,**
和 仍然 , 到 我的 撤销 ,

然而，最终却导致了我的失败，

[hiː; hi] [wɪnz] [ˌem 'iː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [wuː] ,
**He wins me , with his wooing ,**
他 胜利 我 , 和 他的 求爱 ,

他用甜言蜜语赢得了我的心。

[tuː; tə] [bai] [hɪz; ɪz] [weəz]
**To buy his wares**
到 买 他的 商品

购买他的商品

[wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [k'eəz] ,
**With all their cares ,**
和 全部 他们的 关心 ,

尽管他们忧心忡忡，

[ðeə(r)] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ʌn'duːɪŋ] !
**Their sorrow and undoing !**
他们的 悲哀 和 撤销 !

他们的悲伤和毁灭!

['ɒstɪn] ['dɒbs(ə)n] . [ - ]
**Austin Dobson . [ 44 ]**
奥斯汀 多布森 . [ - ]

奥斯汀·多布森。[44]

['lʌvz] [rɪ'wɔːd]
**LOVE'S REWARD**
爱的 报酬

爱的回报

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ai] ['leɪbəd] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,
**For Love I labored all the day ,**
为了 爱 我 辛勤劳作 全部 这 天 ,

为了爱，我整日辛勤劳作。

[θruː] ['mɔːnɪŋ] [tʃɪl] [ænd; ənd] [ˌmɪd'deɪ] [hiːt] .
**Through morning chill and midday heat .**
通过 早晨 寒意 和 正午 热 .

从早晨的寒冷到中午的炎热。

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪð] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [greɪ] ,
**For surely with the evening gray ,**
为了 一定 和 这 晚上 灰色的 ,

因为随着傍晚的灰蒙蒙，

[ai] [θɔːt] , ['lʌvz] ['gɜːdən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [swiːt] .
**I thought , Love's guerdon shall be sweet .**
我 想法 , 爱的 格尔登 将 是 甜的 .

我想，爱情的奖赏一定是甜蜜的。

[æt; ət] ['iːvntaɪd] , [wɪð] ['wɪəri] [lɪm] ,
**At eventide , with weary limb ,**
在 黄昏 , 和 厌倦 肢 ,

黄昏时分，四肢疲惫不堪，

[ai] [brɔːt] [maɪ] [ 'leibə ] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt]
**I brought my labors to the spot**
我 带来 我的 劳动 到 这 点

我把我的劳动成果带到了这里。

[weə(r)] [lʌv] [hæd; həd][bɪd][ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] ;
**Where Love had bid me come to him ;**
在哪里 爱 有 出价 我 来 到 他 ;

爱召唤我到他身边;

['ðɪðə(r)] [ai] [keɪm] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm] [nɒt] .
**Thither I came , but found him not .**
那里 我 来了 , 但 成立 他 不是 .

我去了那里，但没有找到他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪð] ['aɪd(ə)l][fəʊk][hæd; həd] [gɒn]
**For he with idle folk had gone**
为了 他 和 闲置的 民间 有 已消失

因为他与游手好闲的人一起走了

[tuː; tə] [dɑːns] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [naɪt] [ə'weɪ] ;
**To dance the hours of night away ;**
到 舞蹈 这 小时 的 夜晚 离开 ;

彻夜跳舞;

[ænd; ənd][ai] [ðæt] [ tɔil ] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] ,

| And | I | that | toiled | was | left | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 那 | 辛勤劳作 | 曾是 | 左边 | 独自的 | , |

而我，那个辛勤劳作的人，却被独自留下了。

[tuː] ['wɪəri] [naʊ] [tuː; tə] [dɑːns] [ɔː(r)] [pleɪ] .

| Too | weary | now | to | dance | or | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 厌倦 | 现在 | 到 | 舞蹈 | 或者 | 玩 | . |

现在太累了，跳不动也玩不动了。

['frɑːnsɪs]['dʌbljuː] . [bʊr'dɪlən] . [ - ]

| Francis | W | . | Bourdillon | . | [ | 45 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗西斯 | W | . | 布尔迪隆 | . | [ | - | ] |

弗朗西斯·W·布尔迪隆。[45]

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɪz] [ ri'kwait ] [wɪð] [dɪs'deɪn]

| THE | LOVE | THAT | IS | REQUITED | WITH | DISDAIN |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱 | 那 | 是 | 回报 | 和 | 蔑视 |

以轻蔑回应的爱

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['siːkrət] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['meɪtɪd] [mjuːz] [bɪ'gæn] ,

| In | search | of | things | that | secret | are | my | mated | muse | began | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 搜索 | 的 | 事物 | 那 | 秘密 | 是 | 我的 | 已交配 | 沉思 | 开始 | , |

为了寻找那些秘密，我的缪斯女神开始了她的探索之旅。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [mə'lest] [məʊst] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [maɪnd] [ɒv; əv] [mæn] ;

| What | it | might | be | molested | most | the | head | and | mind | of | man | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 它 | 可能 | 是 | 性骚扰 | 最多 | 这 | 头 | 和 | 头脑 | 的 | 男人 | ; |

它最可能困扰的是人的头脑和心灵;

[ðə; ði] ['bendɪŋ] [braʊ] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [feɪs] , [tuː; tə] [rɒθ] [ðæt] [dʌθ] [ə'tend] ,

| The | bending | brow | of | prince's | face | , | to | wrath | that | doth | attend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 弯曲 | 眉头 | 的 | 王子的 | 脸 | , | 到 | 愤怒 | 那 | 确实 | 出席 | , |

王子脸上的眉毛微微下垂，那是怒火的预兆。

[ɔː(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['peərənts] , [waɪf] , [ɔː(r)] [tʃaɪld] , [ɔː(r)] [lɒs] [ɒv; əv] ['feɪθf(ə)l] [frend] ;

| Or | want | of | parents | , | wife | , | or | child | , | or | loss | of | faithful | friend | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 想 | 的 | 父母 | , | 妻子 | , | 或者 | 孩子 | , | 或者 | 损失 | 的 | 忠实 | 朋友 | ; |

或者失去父母、妻子或子女，或者失去忠实的朋友;

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænən] [ʃɒt] , [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [piːs] [tuː; tə] [ʃeɪk] ,

| The | roaring | of | the | cannon | shot | , | that | makes | the | piece | to | shake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 咆哮 | 的 | 这 | 大炮 | 射击 | , | 那 | 制作 | 这 | 片 | 到 | 摇 | , |

炮声震耳欲聋，令整件物品都摇晃起来。

[ɔː(r)] ['terə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['maɪti] [dʒəʊv] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [kæn; kən] [meɪk] :

| Or | terror | , | such | as | mighty | Jove | from | heaven | above | can | make | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 恐怖 | , | 这样的 | 作为 | 强大的 | 朱庇特 | 从 | 天堂 | 多于 | 能 | 制作 | : |

或者像来自天上的宙斯所能制造的那种恐怖:

[ɔːl] [ðiːz] [ɪn] [faɪn] , [meɪ] [nɒt] [kəm'peə(r)] , [ɪk'spɪərɪəns] [səʊ] [dʌθ] [pruːv] ,

| All | these | in | fine | , | may | not | compare | , | experience | so | doth | prove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 在 | 美好的 | , | 可能 | 不是 | 比较 | , | 经验 | 所以 | 确实 | 证明 | , |

总之，这些都无法相提并论，经验证明如此。

['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [ tɔː'ment, 'tɔːm- ] , [ʃɑːp] [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [biː; bi] [ɪn] [lʌv] .

| Unto | the | torments | , | sharp | and | strange | , | of | such | as | be | in | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 折磨 | , | 锋利的 | 和 | 奇怪的 | , | 的 | 这样的 | 作为 | 是 | 在 | 爱 | . |

致那些坠入爱河之人，他们所遭受的痛苦，尖锐而奇异。

[lʌv] [lʊks] [ə'lɒft] , [ænd; ənd] [lɑːfs] [tuː; tə] [skɔːn] [ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz] [gɹ'iːfs] [ə'nɔɪ] ,

| Love | looks | aloft | , | and | laughs | to | scorn | all | such | as | griefs | annoy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 看起来 | 高空 | , | 和 | 笑声 | 到 | 轻蔑 | 全部 | 这样的 | 作为 | 悲伤 | 烦人 | , |

爱高高在上，嘲笑一切烦恼和悲伤。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ɪk'striːm] [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [biː; bi] , [ðə; ði]['greɪtə(r)][ɪz][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,

| The | more | extreme | their | passions | be | , | the | greater | is | his | joy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 极端 | 他们的 | 激情 | 是 | , | 这 | 更大的 | 是 | 他的 | 喜悦 | , |

他们的激情越强烈，他的喜悦就越大。

[ðʌs] [lʌv] , [æz; əz]['vɪktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , ['traɪʌmfs] [ə'bʌv] [ðə; ði][rest] ,

| Thus | Love | , | as | victor | of | the | field | , | triumphs | above | the | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 爱 | , | 作为 | 胜利者 | 的 | 这 | 场地 | , | 胜利 | 多于 | 这 | 休息 | , |

因此，爱作为战场上的胜利者，凌驾于其他一切之上。

[ænd; ənd][dʒɔɪz][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][laɪ] [wɪð] ['lɪvɪŋ] [deθ] [ɪn] [brest] ;

| And | joys | to | see | his | subjects | lie | with | living | death | in | breast | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜悦 | 到 | 看 | 他的 | 主题 | 说谎 | 和 | 活的 | 死亡 | 在 | 胸部 | ; |

看到自己的臣民如同行尸走肉般躺在地上，他感到无比欣慰；

[bʌt; bət]['daɪə(r)][dɪs'deɪn] [lets] [draɪv][ə; eɪ] [ʃɑːft] , [ænd; ənd][gɔːlz] [ðɪs] ['brægɪŋ] [fuːl] ,

| But | dire | Disdain | lets | drive | a | shaft | , | and | galls | this | bragging | fool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可怕的 | 蔑视 | 让我们 | 驾驶 | 一个 | 轴 | , | 和 | 虫瘿 | 这 | 吹嘘 | 傻子 | , |

但强烈的蔑视却让他怒火中烧，也让这个自吹自擂的傻瓜感到恼怒。

[hiː; hi] [ plʌk ] [hɪz; ɪz] [pluːmz] , [ ˌʌn'bend ][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [sets] [hɪm] [njuː] [tuː; tə] [skuːl] ; [

| He | plucks | his | plumes | , | unbends | his | bow | , | and | sets | him | new | to | school | ; | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摘取 | 他的 | 羽流 | , | 展开 | 他的 | 弓 | , | 和 | 套 | 他 | 新的 | 到 | 学校 | ; | [ |

| - | ] |
|---|---|
| 46 | ] |
| - | ] |

他拔下羽毛，解开弓弦，让他重新回到学校；[46]

[weə'baɪ] [ðɪs] [bɔɪ] [ðæt] [ bræg ] [leɪt] , [æz; əz] ['kɒŋkərə(r)] ['əʊvə(r)][ɔːl] ,

| Whereby | this | boy | that | bragged | late | , | as | conqueror | over | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 这 | 男生 | 那 | 吹嘘 | 晚的 | , | 作为 | 征服者 | 超过 | 全部 | , |

因此，这个男孩不久前还吹嘘自己是征服一切的征服者，

[naʊ] [jiːldz] [hɪm'self]['ʌntə; 'ʌntu][dɪs'deɪn] , [hɪz; ɪz] ['væsl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θrɔːl] .

| Now | yields | himself | unto | Disdain | , | his | vassal | and | his | thrall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 产量 | 他自己 | 到 | 蔑视 | , | 他的 | 附庸 | 和 | 他的 | 奴隶 | . |

现在他臣服于蔑视，成为他的附庸和奴隶。

['wɪljəm] - .

| William | Hunnis | . |
|---|---|---|
| 威廉 | - | . |

威廉·汉尼斯。

['kjuːpɪd] [rɪ'liːvd]

| CUPID | RELIEVED |
|---|---|
| 丘比特 | 松了口气 |

丘比特松了一口气

[æz; əz][wʌns] [jʌŋ] ['kjuːpɪd] [went] [ə'streɪ] ,

| As | once | young | Cupid | went | astray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一次 | 年轻的 | 丘比特 | 去 | 误入歧途 | , |

就像年轻的丘比特误入歧途一样，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɒd][aɪ][faʊnd] ;

| The | little | god | I | found | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 上帝 | 我 | 成立 | ; |

我找到的小神；

[aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [ʃɑːfts] [ə'weɪ] ,

| I | took | his | bow | and | shafts | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 他的 | 弓 | 和 | 轴 | 离开 | , |

我拿走了他的弓和箭。

[ænd; ənd][fɑːst][hɪz; ɪz][ ˈpinjən ] [baʊnd] .

| And | fast | his | pinions | bound | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 快速地 | 他的 | 小齿轮 | 边界 | . |

他的翅膀紧紧地束缚着。

[æt; ət] [ˈkloʊiz] [fiːt] [maɪ] [spɔɪlz] [ai][kɑːst] ,

| At | Chloe's | feet | my | spoils | I | cast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 克洛伊的 | 脚 | 我的 | 战利品 | 我 | 投掷 | , |

我将战利品抛在克洛伊脚下，

[maɪ] [ˈkɒŋkwest] [praʊd] [tuː; tə] [ʃəʊ] ;

| My | conquest | proud | to | shew | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 征服 | 自豪的 | 到 | 展示 | ; |

我的征服令我骄傲；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈgɒdʃɪp] [ˈfetəd] [fɑːst]

| She | saw | his | godship | fettered | fast |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 他的 | 神权 | 束缚 | 快速地 |

她眼睁睁地看着他的神性迅速被束缚。

[ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [siː] [hɪm][səʊ] .

| And | smiled | to | see | him | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 微笑 | 到 | 看 | 他 | 所以 | . |

看到他，她露出了笑容。

[bʌt; bət] [ɑː] ! [ðæt] [smaɪl] [sʌtʃ] [freʃ] [səˈplaɪz]

| But | ah | ! | that | smile | such | fresh | supplies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 啊 | ! | 那 | 微笑 | 这样的 | 新鲜的 | 补给品 |

但是啊！那笑容如此清新怡人

[ɒv; əv] [ɑːmz] [rɪˈzɪstlɪs] [geɪv] !

| Of | arms | resistless | gave | ! |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 武器 | 无力抵抗 | 给予 | ! |

无情地献出了武器!

[aɪm] [fɔːst] [əˈgen] [tuː; tə] [jiːld] [maɪ] [praɪz] ,

| I'm | forced | again | to | yield | my | prize | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 强制 | 再次 | 到 | 屈服 | 我的 | 奖 | , |

我被迫再次交出我的奖品，

[ænd; ənd] [fɔːl] [əˈgen] [hɪz; ɪz] [sleɪv] .

| And | fall | again | his | slave | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 落下 | 再次 | 他的 | 奴隶 | . |

他又一次沦为他的奴隶。

[soʊm] [ˈdʒɛnɪnz] . [ - ]

| Soame | Jenyns | . | [ | 47 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 索姆 | 珍妮丝 | . | [ | - | ] |

索姆·詹尼斯。[47]

[lʌv] [ˈbænɪʃt] [ˈhev(ə)n]

| LOVE | BANISHED | HEAVEN |
|---|---|---|
| 爱 | 被放逐 | 天堂 |

爱驱逐了天堂

[lʌv] [ˈbænɪʃt] [ˈhev(ə)n] , [ɪn] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] [skɔːn] ,

| Love | banished | heaven | , | in | earth | was | held | in | scorn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 被放逐 | 天堂 | , | 在 | 地球 | 曾是 | 握住 | 在 | 轻蔑 | , |

爱情驱逐了天堂，在人间却被人鄙夷。

[wɑːndrɪŋ] [əˈbrɔːd] [ɪn] [niːd] [ænd; ənd] [ˈbegərɪ] ;

| Wand'ring | abroad | in | need | and | beggary | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 魔杖戒指 | 国外 | 在 | 需要 | 和 | 乞讨 | ; |

流落海外，生活困苦，乞讨度日；

[ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] [frendz] , [ðəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] [bɔːn] ,
**And** **wanting** **friends** **,** **though** **of** **a** **goddess** **born** **,**
和 想要 朋友们 , 尽管 的 一个 女神 出生 ,

渴望朋友，尽管她生来就是女神，

[jet] [ kreiv ] [ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] - [baɪ] :
**Yet** **craved** **the** **alms** **of** **such** **as** **passèd** **by** **:**
然而 渴望 这 施舍 的 这样的 作为 - 经过 :

然而，他却渴望得到路人施舍的恩惠：

[ai] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] ,
**I** **,** **like** **a** **man** **devout** **and** **charitable** **,**
我 , 喜欢 一个 男人 虔诚的 和 慈善 ,

我像一个虔诚而乐善好施的人一样，

[kləʊðd] [ðə; ði]['neɪkɪd] , [lɒdʒd] [ðɪs] [wɑːndrɪŋ] [gest] ,
**Clothed** **the** **naked** **,** **lodged** **this** **wand'ring** **guest** **,**
穿着衣服 这 裸 , 已提交 这 魔杖戒指 客人 ,

给赤身裸体的人穿上衣服，安置了这位四处游荡的客人，

[wɪð] [saɪz] [ænd; ənd] [tɪəz] [stɪl] ['fɜːnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ,
**With** **sighs** **and** **tears** **still** **furnishing** **his** **table** **,**
和 叹息 和 眼泪 仍然 家具 他的 桌子 ,

他的桌上依然摆满了叹息和泪水，

[wɪð] [wɒt] [mait] [meɪk] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [blest] ;
**With** **what** **might** **make** **the** **miserable** **blest** **;**
和 什么 可能 制作 这 悲惨的 祝福 ;

什么能让痛苦的人感到幸福；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʌn'greɪtf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gʊd] ['dezət] ,
**But** **this** **ungrateful** **,** **for** **my** **good** **desert** **,**
但 这 忘恩负义 , 为了 我的 好的 沙漠 ,

但这忘恩负义之人，竟辜负了我给予的恩惠。

[ in'tais ] [maɪ] [θɔːts] [ə'genst] [ˌem 'iː][tuː; tə][kən'spaɪə(r)] ,
**Enticed** **my** **thoughts** **against** **me** **to** **conspire** **,**
诱人的 我的 想法 反对 我 到 合谋 ,

诱使我的思想与我作对，密谋陷害我。

[huː] [geɪv] [kən'sent] [tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] [maɪ] [hɑːt] ,
**Who** **gave** **consent** **to** **steal** **away** **my** **heart** **,**
WHO 给予 同意 到 偷 离开 我的 心 ,

谁同意偷走我的心?

[ænd; ənd][set][maɪ] [brest] [hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['faɪə(r)] .
**And** **set** **my** **breast** **his** **lodging** **on** **a** **fire** **.**
和 放 我的 胸部 他的 住宿 在 一个 火 .

并将我的胸膛，他的居所，置于火中。

[wel] , [wel] , [maɪ] [frendz] , [wen] ['begəz] [grəʊ] [ðʌs] [bəʊld] ,
**Well** **,** **well** **,** **my** **friends** **,** **when** **beggars** **grow** **thus** **bold** **,**
出色地 , 出色地 , 我的 朋友们 , 什么时候 乞丐 生长 因此 大胆的 ,

哎呀，我的朋友们，当乞丐们胆子大到这种地步时，

[nəʊ]['mɑːv(ə)l] [ðen] [ðəʊ] ['tʃærəti] [grəʊ] [kəʊld] .
**No** **marvel** **then** **though** **charity** **grow** **cold** **.**
不 奇迹 然后 尽管 慈善机构 生长 寒冷的 .

因此，慈善事业冷淡也就不足为奇了。

['maɪk(ə)l] ['dreɪtən] . [ - ]
**Michael** **Drayton** **.** **[** **48** **]**
迈克尔 德雷顿 . [ - ]

迈克尔·德雷顿。[48]

[ðə; ði] ['begɪŋ] ['kjuːpɪd]
**THE** **BEGGING** **CUPID**
这 乞讨 丘比特

乞讨的丘比特

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)]
**A** **piece** **of** **Sculpture**
一个 片 的 雕塑

一件雕塑作品

[ai] [wɒtʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , —
**I** **watched** **as** **they** **stood** **before** **it** **,** **—**
我 观看 作为 他们 站立 前 它 , —

我看着他们站在它面前，——

[ə; eɪ] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [feə(r)]
**A** **girl** **with** **a** **face** **as** **fair**
一个 女孩 和 一个 脸 作为 公平的

一个长相俊美的女孩

[æz; əz] ['eni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)lz] ,
**As** **any** **among** **the** **marbles** **,**
作为 任何 之中 这 弹珠 ,

就像任何一颗弹珠一样，

[səʊ] [kəʊld] [ɪn] [ðeə(r)] ['waɪtnəs] [ðeə(r)] ;
**So** **cold** **in** **their** **whiteness** **there** **;**
所以 寒冷的 在 他们的 白人 那里 ;

那里一片冰冷，一片雪白；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [juːθ] [ɪn] [huːz] [glɑːns] , [ɪn'triːti]
**And** **a** **youth** **in** **whose** **glance** **,** **entreaty**
和 一个 青年 在 谁 瞥一眼 , 恳求

以及一位少年，他的眼神中流露出恳求

[iːtʃ] ['lɪnɪəmənt] [siːmd] [tuː; tə] [stɜː(r)] ,
**Each** **lineament** **seemed** **to** **stir** **,**
每个 线状特征 似乎 到 搅拌 ,

每一条面部轮廓似乎都在动，

[ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [hæd; həd] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['skʌlptʃə(r)] ;
**She** **only** **had** **eyes** **for** **the** **sculpture** **;**
她 仅有的 有 眼睛 为了 这 雕塑 ;

她的眼里只有那座雕塑；

[hiː; hi] ['əʊnli] [hæd; həd] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
**He** **only** **had** **eyes** **for** **her** **.**
他 仅有的 有 眼睛 为了 她 .

他眼里只有她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 在丘比特的宫廷里(In Cupid's court)
# 第3/4页

[ænd; ənd] [ pɔiz ] [ɪn]['krɪtɪk] - ['fæʃ(ə)n]
**And** **poising** **in** **critic** **-** **fashion**
和 平衡 在 评论家 - 时尚

并以评论家的姿态摆出姿态

[ðə; ði] ['delɪkət] [ˌʌp'tɜːnd] [hed] ,
**The** **delicate** **upturned** **head** **,**
这 精美的 翻转 头 ,

那纤细的仰头，

“ [wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ] [swiːt] [ə; eɪ]['begə(r)] ?
**“** **Was** **ever** **so** **sweet** **a** **beggar** **?**
〃 曾是 曾经 所以 甜的 一个 乞丐 ?

〃世上曾有如此和蔼可亲的乞丐吗？〃

〃 [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ə'piːl] , [ʃiː; ʃi] [sed] .
**〃** **With** **sudden** **appeal** **,** **she** **said** **.**
〃 和 突然 上诉 , 她 说 .

〃她突然发出呼吁，〃她说。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɑːtʃnɪs] ,
**“** **Just** **look** **at** **the** **innocent** **archness** **,**
〃 只是 看 在 这 清白的 拱形 ,

〃瞧瞧这天真无邪的傲慢，

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [greɪs] ,
**The** **simple** **and** **childish** **grace** **,**
这 简单的 和 幼稚 优雅 ,

那份纯真而稚嫩的优雅，

[hɑːf] ['mɜːθfəl] [ænd; ənd][hɑːf] [pə'θetɪk] ,
**Half** **mirthful** **and** **half** **pathetic** **,**
一半 欢乐的 和 一半 可怜的 ,

一半是欢笑，一半是悲哀，

[ðæt] ['dɪmplz] [hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋ] [feɪs] . [ - ]
**That** **dimples** **his** **pleading** **face** **.** **[** **49** **]**
那 酒窝 他的 恳求 脸 . [ - ]

那让他恳求的脸上露出了酒窝。[49]

“ [huː'evə(r)] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstʃɪf]
**“** **Whoever** **could** **think** **that** **mischief**
〃 谁 可以 思考 那 恶作剧

〃谁会想到这种恶作剧呢？〃

[wɒz; wəz]['hɪd(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gaɪz] ?
**Was** **hidden** **in** **such** **a** **guise** **?**
曾是 隐 在 这样的 一个 伪装 ?

竟然隐藏在这样的伪装之下?

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ðæt] ['rəʊzi] ['sɒrəʊz]
**Or** **even** **that** **rosy** **sorrows**
或者 甚至 那 红润 悲伤

甚至连那玫瑰色的忧伤

[lɜːk] [ɪn] [ðəʊz] ['læmbənt] [aɪz] ?
**Lurk in those lambent eyes ?**
潜伏 在 那些 光亮 眼睛 ?

在那双闪亮的眼睛里?

“ [dɪ'naɪ][hɪm] ?
**“ Deny him ?**
“ 否定 他 ?

“否认他？”

[pə'hæps] ! [ðəʊ] ['nevə(r)]
**Perhaps ! though never**
也许 ! 尽管 绝不

也许吧！虽然从未

[wɪð] ['hɑːdnəs] [ɔː(r)] [skɔːn] [ɔː(r)] [bleɪm] ;
**With hardness or scorn or blame ;**
和 硬度 或者 轻蔑 或者 责备 ;

带着冷漠、蔑视或责备;

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˌes əʊ 'biː] [wɪð] ['pɪti] ,
**For I think I should sob with pity ,**
为了 我 思考 我 应该 哭泣 和 遗憾 ,

因为我觉得我应该痛哭流涕，怜悯他们。

[ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [keɪm] .
**If that were the way he came .**
如果 那 是 这 方式 他 来了 .

如果他真是那样来的。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] : [ðə; ði]['glæmə(r)]
**” She turned as she spoke : the glamour**
” 她 转向 作为 她 辐 : 这 魅力

她边说边转身：魅力

[ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][blaɪnd]
**Of feeling had made her blind**
的 感觉 有 制成 她 瞎的

情感蒙蔽了她的双眼

[tuː; tə][ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stelθi] ['ærəʊ]
**To the trick of the stealthy arrow**
到 这 诡计 的 这 隐秘的 箭

狡猾的箭矢的诡计

[ðə; ði]['kjuːpɪd] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd] :
**The Cupid concealed behind :**
这 丘比特 暗 在后面 :

隐藏在背后的丘比特:

“ [ɑː] , [hɑː] !
**“ Ah , ha !**
“ 啊 , 哈 !

“啊哈!

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [waɪl] [ðə; ði]['kʌlə(r)]
**” she cried , while the color**
” 她 哭 , 尽管 这 颜色

她哭着说，而颜色

['ruːbɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ɒv; əv] [snəʊ] —
**Rubied her neck of snow —**
红宝石 她 脖子 的 雪 —

她雪白的脖颈泛着红晕——

“ [juː; jʊ]['plɔːzəb(ə)l] , ['wiːdəlɪŋ] ['begə(r)] !
**“ You plausible , wheedling beggar !**
“ 你 合情合理 , 哄骗 乞丐 !

你这个巧舌如簧、哄骗成性的乞丐!

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] , — [gəʊ] !
**I have nothing to give you , — Go !**
我 有 没有什么 到 给 你 , — 去 !

我没有什么可以给你的，——走吧!

” ['mɑːgrət] [dʒeɪ] . ['prestən] . [ - ]
**” Margaret J . Preston . [ 50 ]**
” 玛格丽特 J . 普雷斯顿 . [ - ]

”玛格丽特·J·普雷斯顿。[50]

[lʌv] !
**LOVE !**
爱 !

爱!

[ɪf] [ə; eɪ] [gɒd] [ðaʊ] [ɑːt]
**IF A GOD THOU ART**
如果 一个 上帝 你 艺术

如果你是神

[lʌv] !
**Love !**
爱 !

爱!

[ɪf] [ə; eɪ][gɒd] [ðaʊ] [ɑːt] ,
**if a god thou art ,**
如果 一个 上帝 你 艺术 ,

如果你是神,

[ðen] [ˌevə'mɔː(r)] [ðaʊ] [mʌst; məst]
**Then evermore thou must**
然后 越来越 你 必须

那么你必须永远如此

[biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst] ;
**Be merciful and just ;**
是 仁慈 和 只是 ;

要仁慈公正;

[ɪf] [ðaʊ] [biː; bi][dʒʌst] , [əʊ] ['weəfɔː(r)] [dʌθ] [ðaɪ] [dɑːt]
**If thou be just , O wherefore doth thy dart**
如果 你 是 只是 , 哦 因此 确实 你的 镖

如果你公正无私，为何你的箭矢会射向敌人?

[wuːnd] [maɪn] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][nɒt][maɪ] ['leɪdiz] [hɑːt] ?
**Wound mine alone , and not my lady's heart ?**
伤口 矿 独自的 , 和 不是 我的 女士的 心 ?

只伤了我的心，却没有伤我爱人的心?

[ɪf] ['mɜːsɪf(ə)l] , [ðen] [waɪ]
**If merciful , then why**
如果 仁慈 , 然后 为什么

如果仁慈，那么为什么?

[ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][peɪn] [rɪ'zɜːvd] ,
**Am I to pain reserved ,**
是 我 到 疼痛 预订的 ,

我是否应该承受痛苦?

[huː] [hæv; həv] [ðiː] ['truːli] [sɜːvd] ,
**Who have thee truly served ,**
WHO 有 你 真的 服务 ,

你真正侍奉过的人是谁?

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , [ðæt] [baɪ] [ðaɪ] ['paʊə(r)] [fɪts] [nɒt] ,
**While she , that by thy power fits not afly ,**
尽管 她 , 那 经过 你的 力量 适合 不是 苍蝇 ,

而她，因你的力量而无法飞翔，

[lɑːfs] [ðiː] [tuː; tə] [skɔːn] , [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] ['lɪbəti] ?
**Laughs thee to scorn , and lives at liberty ?**
笑声 你 到 轻蔑 , 和 生活 在 自由 ?

他嘲笑你，却逍遥法外?

[ðen] , [ɪf] [ə; eɪ] [gɒd] [ðaʊ] [wɪlt] [ə'kaʊntɪd] [biː; bi] ,
**Then , if a god thou wilt accounted be ,**
然后 , 如果 一个 上帝 你 枯萎 已记录 是 ,

那么，如果你要被视为神，

[hiːl] [ˌem 'iː] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [els] [wuːnd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ˌem 'iː] .
**Heal me like her , or else wound her like me .**
愈合 我 喜欢 她 , 或者 别的 伤口 她 喜欢 我 .

要么像她一样治愈我，要么像伤害我一样伤害她。

['frɑːnsɪs] ['deɪvɪsən] . [ - ]
**Francis Davison . [ 51 ]**
弗朗西斯 戴维森 . [ - ]

弗朗西斯·戴维森。[51]

['lʌvz] ['gəʊɪŋ]
**LOVE'S GOING**
爱的 去

爱已逝去

[lʌv] [laɪz] [ə; eɪ] - ['sliːpɪŋ] ; ['meɪdn] , ['sɒftli] [sɪŋ] ,
**Love lies a - sleeping ; maiden , softly sing ,**
爱 谎言 一个 - 睡眠 ; 少女 , 轻轻 唱歌 ,

爱已沉睡；少女啊，请轻声歌唱。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['weɪkən] ; [plʌk] [ðə; ðɪ] ['fɔːlɪŋ] [rəʊz]
**Lest he should waken ; pluck the falling rose**
免得 他 应该 唤醒 ; 采摘 这 坠落 玫瑰

免得他醒来；摘下那朵飘落的玫瑰

[ə; eɪ] - ['brʌʃɪŋ] - [genst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [hɜː(r); hə(r)] ['gləʊɪŋ] [hɑːt]
**A - brushing ' gainst his cheek , her glowing heart**
一个 - 刷牙 - 对抗 他的 脸颊 , 她 发光 心

她炽热的心轻轻拂过他的脸颊

- [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [sʌnz] [hɒt] ['kɪsɪz] — ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] ,
**Ope'd to the sun's hot kisses — foolish thing ,**
- 到 这 太阳的 热的 吻 — 愚蠢 事物 ,

敞开心扉迎接太阳的热吻——真是愚蠢的事!

[tuː; tə] [lɪst] [ðə; ðɪ] [teɪl] [pɒft] [təʊld] ! — [bʌt; bət] ['sʌmə(r)] [gəʊz] ,
**To list the tale oft told ! — but summer goes ,**
到 列表 这 故事 经常 讲述 ! — 但 夏天 去 ,

不胜枚举这件常被讲述的故事! ——但夏天终会过去,

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['rəʊzɪz] - [pet(ə)lz] [fɔːl] [ə'pɑːt] .
**And all the roses ' petals fall apart .**
和 全部 这 玫瑰 - 花瓣 落下 除 .

所有的玫瑰花瓣都凋零了。

[lʌv] [laɪz][ə; eɪ] - ['sliːpɪŋ] ; [let][ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] [pɑːt]
**Love lies a - sleeping ; let the curtains part**
爱 谎言 一个 - 睡眠 ; 让 这 窗帘 部分

爱已沉睡；让帷幕缓缓拉开吧。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [briːz] [meɪ] ['laɪtlɪ] [tuː; tə][hɪm] [sɪŋ]
**So that the breeze may lightly to him sing**
所以 那 这 微风 可能 轻轻 到 他 唱歌

好让微风轻轻地向他歌唱

[ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] — [ðə; ðɪ] ['tʃeɪndʒfʊl] [briːz] [ðæt] [gəʊz]
**A lullaby — the changeful breeze that goes**
一个 催眠曲 — 这 变化 微风 那 去

一首摇篮曲——变幻莫测的微风

[ə; eɪ] - ['wɪspərɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [grɑːs] , [hwən'er] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] ,
**A - whispering through the grass , where'er it rose ,**
一个 - 耳语 通过 这 草 , 哪里 它 玫瑰 ,

无论它升起在哪里，草丛中都传来低语声。

[hwən'er] [ˌaɪ 'tiː] [lɪstɪθ] [baʊnd] , [ə; eɪ] ['wɪlfl] [θɪŋ] ,
**Where'er it listeth bound , a wilful thing ,**
哪里 它 列出 边界 , 一个 故意 事物 ,

无论它想去哪里，它都随心所欲地奔跑，这是一件任性的事。

[ləʊ] ['mɜːmərɪŋ] [swiːts] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'kɒnstənt] [hɑːt] .
**Low murmuring sweets from an inconstant heart .**
低的 淙淙 糖果 从 一个 不稳定 心 .

一颗变幻莫测的心发出低沉的呢喃声。

[lʌv] [laɪz][ə; eɪ] - ['sliːpɪŋ] : [pres] [ðə; ðɪ] ['pʌlsɪŋ] [hɑːt]
**Love lies a - sleeping : press the pulsing heart**
爱 谎言 一个 - 睡眠 : 按 这 脉动 心

爱沉睡着：按压跳动的心脏

[ðæt] [biːts] [ə'genst] [ðaɪ] ['bʊzəm] : [stænd][ə'pɑːt]
**That beats against thy bosom : stand apart**
那 节拍 反对 你的 怀 : 站立 除

那撞击你胸膛的悸动：保持距离

[ænd; ənd] [steɪ] [ðaɪn] ['iːgə(r)] [breθ] , [lest] ['eniθɪŋ]
**And stay thine eager breath , lest anything**
和 停留 你的 渴望的 气息 , 免得 任何事物

屏住呼吸，以免发生任何意外。

[ʃʊd; ʃəd][mɑː(r)][hɪz; ɪz][rest] — [ðə; ðɪ] [sɔːŋz] [ðæt] ['lʌvəz] [sɪŋ] ,
**Should mar his rest — the songs that lovers sing ,**
应该 马尔 他的 休息 — 这 歌曲 那 恋人 唱歌 ,

不应打扰他的安宁——恋人们吟唱的歌谣，

[ðə; ðɪ] [teɪl] [ðə; ðɪ] ['bʌtəflaɪ] [telz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][rəʊz] ,
**The tale the butterfly tells to the rose ,**
这 故事 这 蝴蝶 讲述 到 这 玫瑰 ,

蝴蝶给玫瑰讲的故事

[ðə; ðɪ] [ləʊ] [wɪnd][tuː; tə][ðə; ðɪ][grɑːs] , [ænd; ənd] ['ɒnwəd] [gəʊz] .
**The low wind to the grass , and onward goes .**
这 低的 风 到 这 草 , 和 向前 去 .

微风拂过草地，继续向前。

[lʌv] [laɪz][ə; eɪ] - ['sliːpɪŋ] : [ɑː] , [haʊ] ['swɪftlɪ] [gəʊz]
**Love lies a - sleeping : ah , how swiftly goes**
爱 谎言 一个 - 睡眠 : 啊 , 如何 迅速地 去

爱情沉睡不醒：啊，逝去得多么迅速

[ðə; ði] [swiːt] [dɪ'luːʒn] [hiː; hi] [hæθ] [tɔːt] [ðaɪ] [hɑːt] ,

| **The** | **sweet** | **delusion** | **he** | **hath** | **taught** | **thy** | **heart** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 甜的 | 错觉 | 他 | 有 | 教授 | 你的 | 心 | , |

他教给你心中的甜蜜错觉，

[feə(r)] ['meɪdn] , ['presɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [brest] [ðə; ði] [rəʊz] ,

| **Fair** | **maiden** | **,** | **pressing** | **to** | **thy** | **breast** | **the** | **rose** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公平的 | 少女 | , | 紧迫 | 到 | 你的 | 胸部 | 这 | 玫瑰 | , |

美丽的少女，将玫瑰紧紧贴在胸前，

[huːz] [fʌn] - [kɪst] [pet(ə)lz] ['sædli] [fɔːl] [ə'pɑːt] ,

| **Whose** | **fun** | **-** | **kissed** | **petals** | **sadly** | **fall** | **apart** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 乐趣 | - | 亲吻 | 花瓣 | 令人遗憾的是 | 落下 | 除 | , |

那些被欢愉亲吻过的花瓣，悲伤地凋零了。

[wɪð] [ðaɪ] [kwɪk] [breθ] !

| **With** | **thy** | **quick** | **breath** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 快的 | 气息 | ! |

你呼吸急促!

[ðaɪ] [raɪm] [wʊdst] [hɪə(r)] [hɪm] [sɪŋ]

| **Thy** | **rhyme** | **wouldst** | **hear** | **him** | **sing** |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 韵 | 会 | 听到 | 他 | 唱歌 |

你的韵律会让他听到歌唱

[wɪtʃ] ['jestədeɪ] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] ? [ - ]

| **Which** | **yesterday** | **seemed** | **such** | **a** | **foolish** | **thing** | **?** | **[** | **52** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 昨天 | 似乎 | 这样的 | 一个 | 愚蠢 | 事物 | ? | [ | - | ] |

昨天看来，这真是件愚蠢的事啊? [52]

[lʌv] [laɪz] [ə; eɪ] - ['sliːpɪŋ] : [neɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]

| **Love** | **lies** | **a** | **-** | **sleeping** | **:** | **nay** | **,** | **for** | **such** | **a** | **thing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 谎言 | 一个 | - | 睡眠 | : | 不 | , | 为了 | 这样的 | 一个 | 事物 |

爱沉睡着了：不，为了这样的东西。

[breɪk] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['slʌmbə(r)] .

| **Break** | **not** | **his** | **slumber** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 休息 | 不是 | 他的 | 睡眠 | . |

不要打扰他的睡眠。

[siː] [haʊ] ['swiːtli] [gəʊz]

| **See** | **how** | **sweetly** | **goes** |
|---|---|---|---|
| 看 | 如何 | 甜蜜地 | 去 |

看看这多么甜蜜的进展

[ðæt] [smaɪl] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ðæt] [wɪl] [nɒt] [sɪŋ]

| **That** | **smile** | **across** | **his** | **lips** | **,** | **that** | **will** | **not** | **sing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 微笑 | 穿过 | 他的 | 嘴唇 | , | 那 | 将要 | 不是 | 唱歌 |

他唇边的微笑，不会歌唱

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['wɪlflnəs] .

| **For** | **very** | **wilfulness** | **.** |
|---|---|---|---|
| 为了 | 非常 | 任性 | . |

非常任性。

[lʌv] [hæθ] [nəʊ] [hɑːt] !

| **Love** | **hath** | **no** | **heart** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 爱 | 有 | 不 | 心 | ! |

爱情没有心!

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] , [ðiːz] [red] - [raɪp] [lɪps] [wʊd] [pɑːt]

| **If** | **he** | **should** | **wake** | **,** | **these** | **red** | **-** | **ripe** | **lips** | **would** | **part** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 应该 | 唤醒 | , | 这些 | 红色的 | - | 成熟 | 嘴唇 | 会 | 部分 |

如果他醒来，这红润饱满的嘴唇就会分开。

[ɪn] ['lɑːftə(r)] [ləʊ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['rævɪʃ] [rəʊz] .
**In laughter low to see this ravished rose .**
在 笑声 低的 到 看 这 被蹂躏 玫瑰 .

看到这朵被蹂躏的玫瑰，不禁发出低低的笑声。

[lʌv] [laɪz][ə; eɪ] - ['sliːpɪŋ] : [səʊ][ðə; ðɪ] [fʊl] - [bləʊn] [rəʊz]
**Love lies a - sleeping : so the full - blown rose**
爱 谎言 一个 - 睡眠 : 所以 这 满的 - 吹 玫瑰

爱沉睡着了：所以，盛开的玫瑰

[fɔːls] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ə; eɪ] [ded] [.ʌn'pitid] [θɪŋ] ;
**Falls to the earth a dead unpitied thing ;**
瀑布 到 这 地球 一个 死的 无人怜悯 事物 ;

坠落尘土，成为无人怜悯的死物；

[ðə; ðɪ] [græs] - [niːθ] [ðə; ðɪ] [briːz] [diːp] - ['saɪɪŋ] [pɑːt]
**The grasses ' neath the breeze deep - sighing part**
这 草 - 下方 这 微风 深的 - 叹息 部分

微风下的青草发出深深的叹息。

[ænd; ənd] [sweɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðaɪ] [wɔːm] [breθ] ['kɒmz] [ænd; ənd][gəʊz]
**And sway ; and as thy warm breath comes and goes**
和 摇摆 ; 和 作为 你的 温暖的 气息 来 和 去

摇曳；随着你温暖的呼吸来回飘荡

[ɪn] ['məʊʃn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [red] [taɪdz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hɑːt] ,
**In motion with the red tides of thy heart ,**
在 运动 和 这 红色的 潮汐 的 你的 心 ,

随着你心中红色的潮汐涌动，

[ðə; ðɪ] [sɒŋ] [ɪz] [hʌʃt] [wɪtʃ] [lʌv] [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [sɪŋ] .
**The song is hushed which Love was wont to sing .**
这 歌曲 是 静静地 哪个 爱 曾是 惯于 到 唱歌 .

这首歌轻柔低语，那是爱人惯常吟唱的歌谣。

[lʌv] [laɪz][ə; eɪ] - ['sliːpɪŋ] : [ðʌs] [ɪn] [driːmz] [hiː; hi] [gəʊz] ;
**Love lies a - sleeping : thus in dreams he goes ;**
爱 谎言 一个 - 睡眠 : 因此 在 梦境 他 去 ;

爱情沉睡不醒：因此他在梦中离去；

[straɪv] [nɒt][tuː; tə]['weɪkən][hɪm] , [bʌt; bət] [tel] [ðaɪ] [hɑːt] .
**Strive not to waken him , but tell thy heart .**
努力 不是 到 唤醒 他 , 但 告诉 你的 心 .

不要试图唤醒他，而是向他倾诉你的心声。

" [lʌv] [laɪz][ə; eɪ] - ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [sɪŋ] .
**" Love lies a - sleeping , and he may not sing .**
" 爱 谎言 一个 - 睡眠 , 和 他 可能 不是 唱歌 .

"爱已沉睡，它不会歌唱。"

" [tʃɑːlz] ['dʌbljuː] . ['kəʊlmən] , [dʒʌn] . [ - ]
**" Charles W . Coleman , Jun . [ 53 ]**
" 查尔斯 W . 科尔曼 , 俊 . [ - ]

"查尔斯·W·科尔曼，小[53]

['kjuːpɪdz] ['ærəus]
**CUPID'S ARROWS**
丘比特的 箭头

丘比特之箭

, ['wɒndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ,
**Phœbe , wandering in a wood ,**
菲比 , 漫游 在 一个 木头 ,

菲比在树林里漫步

[tʃɑ:nst] [tu:; tə][spaɪ][dæn]['kju:pɪd] ['sli:pɪŋ] ;
**Chanced to spy Dan Cupid sleeping ;**
偶然 到 间谍 担 丘比特 睡眠 ;

偶然瞥见丹·丘比特正在睡觉;

[lɒŋ] [ðə; ðɪ]['kjʊəriəs] ['meɪdn] [stʊd]
**Long the curious maiden stood**
长的 这 好奇的 少女 站立

那位好奇的少女伫立良久

['tɪptəʊ] , [θru:] [ðə; ðɪ] ['brɑ:ntʃɪz] ['pi:pɪŋ] .
**Tiptoe , through the branches peeping .**
脚尖 , 通过 这 分支 偷窥 .

踮着脚尖，透过树枝窥视。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['jʌŋstərz] [lɪps][ʃi:; ʃɪ] [jə:nd] ,
**For the youngster's lips she yearned ,**
为了 这 年轻人的 嘴唇 她 渴望 ,

她渴望那年轻人的嘴唇，

[tɪl] , [ðə; ðɪ] ['brɑ:ntʃɪz] ['pɑ:tɪŋ] ['slaɪli] ,
**Till , the branches parting slyly ,**
直到 , 这 分支 离别 狡猾地 ,

直到树枝悄悄分开，

[ʃi:; ʃɪ][tu:; tə] [sleɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [θɜ:st] [ðæt] [bɜ:nd]
**She to slake her thirst that burned**
她 到 熄灭 她 口渴 那 烧伤

她渴望解渴。

[stu:pt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ðɪ] [roʊgz] [maʊθ] ['ʃaɪli] .
**Stooped and kissed the rogue's mouth shyly .**
弯腰 和 亲吻 这 流氓的 嘴 害羞地 .

她弯下腰，羞涩地亲吻了流浪汉的嘴唇。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [aɪz] ['əʊpən][waɪd] ,
**Now the boy's eyes open wide ,**
现在 这 男孩们 眼睛 打开 宽的 ,

男孩的眼睛睁得大大的，

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ðɪ][meɪd][hi:; hi] [ geiz ] ,
**And upon the maid he gazes ,**
和 之上 这 女佣 他 凝视 ,

他凝视着那位少女，

[ grɑ:sp, græsp ][æn; ən] ['ærəʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
**Grasps an arrow at his side ,**
抓住 一个 箭 在 他的 边 ,

他握住腰间的一支箭，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)][baʊ; bəʊ] [ ʌp'reiz ] .
**And his silver bow upraises .**
和 他的 银 弓 提高 .

他高举起银弓。

[swɪft] [ðə; ðɪ] ['meɪdn] [tɜ:nz] [tu:; tə] [fli:] ;
**Swift the maiden turns to flee ;**
迅速 这 少女 转弯 到 逃跑 ;

少女迅速转身逃跑;

[swɪft] [ðə; ðɪ] ['ærəʊ] [f'ɒləʊz] ['ɑ:ftə(r)] ,
**Swift the arrow follows after ,**
迅速 这 箭 跟随 后 ,

箭矢紧随其后，

['wuːndɪŋ] [ɪn][ɪts] [flaɪt] [ə; eɪ] [triː] :
**Wounding in its flight a tree :**
受伤 在 它是 航班 一个 树 :

飞行途中撞伤了一棵树:

[hɑːk] !
**Hark !**
听着 !

听!

[haʊ] [rɪŋz] [ðə; ði] [meɪdz] [klɪə(r)] ['lɑːftə(r)] .
**how rings the maid's clear laughter .**
如何 戒指 这 女佣 清除 笑声 .

女仆清脆的笑声响彻云霄。

['kjuːpɪd] , [wɪð] [sliːp] - ['dæzld] [aɪz] ,
**Cupid , with sleep - dazzled eyes ,**
丘比特 , 和 睡觉 - 眼花缭乱 眼睛 ,

丘比特，睡眼惺忪，

[ steə ] [ə; eɪ]['məʊmənt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz]
**Stares a moment through the bushes**
凝视 一个 片刻 通过 这 灌木丛

透过灌木丛凝视了一会儿

[weə(r)] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [meɪd] [stɪl] [flaɪz] ,
**Where the laughing maid still flies ,**
在哪里 这 笑 女佣 仍然 苍蝇 ,

在欢笑的女仆依然飞翔的地方，

[ðen] [ə'daʊn] [ðə; ði] [wʊd] [hiː; hi] ['rʌʃɪz] .
**Then adown the wood he rushes .**
然后 向下 这 木头 他 冲刺 .

然后他顺着树林冲了下去。

[naʊ] [ðə; ði] [ʃɑːft] - [ðə; ði] ['kwɒri] ,
**Now the shaft o'ertakes the quarry ,**
现在 这 轴 - 这 采石场 ,

现在，竖井超过了采石场。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kliːvz] [pɔː(r); pʊə(r)] - [hɑːt] —
**Now it cleaves poor Phœbe's heart —**
现在 它 裂片 贫穷的 - 心 —

现在，它深深地刺痛了可怜的菲比的心——

['meɪdnz] , [eə(r)][juː; jʊ] [weɪk] [lʌv] , ['tæri]
**Maidens , ere you wake Love , tarry**
少女们 , 埃雷 你 唤醒 爱 , 焦油

少女们，在你醒来之前，爱人，请稍等片刻

[fɜːst] [tuː; tə] [fɪltʃ] [hɪz; ɪz] ['evri] [dɑːt] .
**First to filch his every dart .**
第一的 到 偷窃 他的 每一个 镖 .

首先，他偷走了他所有的飞镖。

[dʒeɪmz][biː] . ['kɛnjən] . [ - ]
**James B . Kenyon . [ 54 ]**
詹姆斯 B . 肯扬 . [ - ]

詹姆斯·B·肯扬。[54]

[ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [lʌv]
**THE GROWTH OF LOVE**
这 生长 的 爱

爱的成长

[ɑː] , ['klɔːrɪs] !
**Ah , Chloris !**
啊 , 克洛里斯 !

啊，克洛里斯!

[ðæt] [ai] [naʊ] [kʊd; kəd][sɪt]
**that I now could sit**
那 我 现在 可以 坐

我现在可以坐着了

[æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːnd] , [æz; əz] [wen]
**As unconcerned , as when**
作为 漠不关心 , 作为 什么时候

毫不在意，就像当

[jɔː(r); jə(r)]['ɪnfənt] ['bjuːti] [kʊd; kəd] [bɪ'get]
**Your infant beauty could beget**
你的 婴儿 美丽 可以 产生

你婴儿时期的美丽可能会孕育

[nəʊ] ['pleʒə(r)] [nɔː(r)][nəʊ][peɪn] .
**No pleasure nor no pain .**
不 乐趣 也不 不 疼痛 .

没有快乐，也没有痛苦。

[wen] [ai][ðə; ði] [dɔːn] [juːst] [tuː; tə][əd'maɪə(r)] ,
**When I the dawn used to admire ,**
什么时候 我 这 黎明 用过的 到 钦佩 ,

当我曾经欣赏黎明时分，

[ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] ,
**And praised the coming day ,**
和 赞扬 这 未来 天 ,

并赞美即将到来的日子，

[ai]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['faɪə(r)]
**I little thought the growing fire**
我 小的 想法 这 生长 火

我几乎没有想到火势会越来越猛烈。

[mʌst; məst] [teɪk] [maɪ][rest] [ə'weɪ] .
**Must take my rest away .**
必须 拿 我的 休息 离开 .

必须剥夺我的休息时间。

[jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːms] [ɪn] ['hɑːmləs] ['tʃaɪldhʊd] [leɪ] ,
**Your charms in harmless childhood lay ,**
你的 魅力 在 无害 童年 躺 ,

你天真无邪的童年魅力就藏在这些.....

[laɪk] ['met(ə)lz][ɪn][ðə; ði][maɪn] :
**Like metals in the mine :**
喜欢 金属 在 这 矿 :

就像矿井里的金属一样:

[eɪdʒ][frɒm; frəm][nəʊ] [feɪs] [tʊk] [mɔː(r)] [ə'weɪ] ,
**Age from no face took more away ,**
年龄 从 不 脸 采取 更多的 离开 ,

无脸之老夺走了更多，

[ðæn; ðən] [juːθ] [kən'siːld] [ɪn] [ðaɪn] .
**Than youth concealed in thine .**
比 青年 暗 在 你的 .

比你身上隐藏的青春更胜一筹。

[bʌt; bət][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːms] [ɪn'sensəbli]
**But as your charms insensibly**
但 作为 你的 魅力 无意识地

但你的魅力却让人不知不觉地.....

[tuː; tə][ðeə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [prest] ,
**To their perfection pressed ,**
到 他们的 完美 按下 ,

为了达到完美，

[fɒnd] [lʌv] [æz; əz] [ʌnpə'siːvd] [dɪd][flai] ,
**Fond love as unperceived did fly ,**
喜爱 爱 作为 未被察觉的 做过 飞 ,

深情款款，悄然飞逝。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ]['bʊzəm] [rest] . [ - ]
**And in my bosom rest . [ 55 ]**
和 在 我的 怀 休息 . [ - ]

安息在我怀中。[55]

[maɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [gruː] ,
**My passion with your beauty grew ,**
我的 热情 和 你的 美丽 生长 ,

我被你的美貌深深吸引，

[ænd; ənd]['kjuːpɪd][æt; ət][maɪ] [hɑːt] ,
**And Cupid at my heart ,**
和 丘比特 在 我的 心 ,

而丘比特在我心中，

[stɪl] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['feɪvəd] [juː; jʊ] ,
**Still , as his mother favored you ,**
仍然 , 作为 他的 母亲 受青睐 你 ,

不过，因为他母亲偏爱你，

[θruː] [ə; eɪ] [njuː] ['fleɪmɪŋ] [dɑːt] .
**Threw a new flaming dart .**
扔 一个 新的 炽盛 镖 .

投掷了一支新的燃烧飞镖。

[iːtʃ] ['glɔːrid] [ɪn][ðeə(r)]['wɒntən] [pɑːt] :
**Each gloried in their wanton part :**
每个 光荣的 在 他们的 放肆 部分 :

他们都为自己放荡不羁的行为感到沾沾自喜:

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] , [hiː; hi]
**To make a lover , he**
到 制作 一个 情人 , 他

为了成为一个情人，他

[ɪm'plɔɪd] [ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt] —
**Employed the utmost of his art —**
受雇 这 极致 的 他的 艺术 —

他竭尽所能，运用了全部的艺术才华——

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bjuːti] , [ʃiː; ʃi] .
**To make a beauty , she .**
到 制作 一个 美丽 , 她 .

她要创造一个美人。

[ðəʊ] [naʊ] [ai] ['sləʊli] [bend][tuː; tə] [lʌv] ,
**Though now I slowly bend to love ,**
尽管 现在 我 缓慢地 弯曲 到 爱 ,

虽然现在我慢慢地屈服于爱，

[ʌn'sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [feɪt] ,
**Uncertain of my fate ,**
不确定 的 我的 命运 ,

我对自己的命运感到迷茫，

[ɪf] [jɔ:(r); jə(r)][feə(r)][self][maɪ] [tʃeɪnz] [ə'pru:v] ,
**If your fair self my chains approve ,**
如果 你的 公平的 自己 我的 链条 批准 ,

如果你的仁慈允许，我的锁链也如此。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][maɪ] ['fri:dəm] [heɪt] .
**I shall my freedom hate .**
我 将 我的 自由 恨 .

我将憎恨我的自由。

['lʌvəz] , [laɪk] ['daɪɪŋ] [men] , [meɪ] [wel]
**Lovers , like dying men , may well**
恋人 , 喜欢 垂死 男人 , 可能 出色地

恋人，就像垂死之人，很可能

[æt; ət][fɜ:st] [dɪs'ɔ:dəd] [bi:; bi] ;
**At first disordered be ;**
在 第一的 混乱 是 ;

起初是混乱的;

[sɪns] [nʌn] [ə'laɪv][kæn; kən]['tru:li] [tel]
**Since none alive can truly tell**
自从 没有任何 活 能 真的 告诉

因为没有一个活着的人能够真正说出真相

[wɒt] ['fɔ:tʃu:n] [ðeɪ] [mʌst; məst] [si:] .
**What fortune they must see .**
什么 财富 他们 必须 看 .

他们将会见证何等的幸运!

[sɜ:(r)] [tʃɑ:lz] ['sɛdli] . [ - ]
**Sir Charles Sedley . [ 56 ]**
先生 查尔斯 塞德利 . [ - ]

查尔斯·塞德利爵士。[56]

['lʌvz] ['kwɒlətiz]
**LOVE'S QUALITIES**
爱的 品质

爱的特质

[ɪz] [lʌv] [ə; eɪ] [bɔɪ] — [wɒt] [mi:nz] [hi:; hi] [ðen] [tu:; tə] [straɪk] ?
**Is Love a boy — what means he then to strike ?**
是 爱 一个 男生 — 什么 方法 他 然后 到 罢工 ?

如果爱是个男孩——那他为什么要出手?

[ɔ:(r)][ɪz][hi:; hi][blaɪnd] , — [waɪ] [wɪl] [hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ] [gaɪd] ?
**Or is he blind , — why will he be a guide ?**
或者 是 他 瞎的 , — 为什么 将要 他 是 一个 指导 ?

或者他是盲人? ——他为什么要当向导?

[ɪz][hi:; hi][ə; eɪ][mæn] , — [waɪ] [dʌθ] [hi:; hi] [hɜ:t] [hɪz; ɪz][laɪk] ?
**Is he a man , — why doth he hurt his like ?**
是 他 一个 男人 , — 为什么 确实 他 伤害 他的 喜欢 ?

他是个男人吗? ——他为什么要伤害自己人?

[ɪz][hi:; hi][ə; eɪ][gɒd] , — [waɪ] [dʌθ] [hi:; hi][men] [dɪ'raɪd] ?
**Is he a god , — why doth he men deride ?**
是 他 一个 上帝 , — 为什么 确实 他 男人 嘲笑 ?

他是神吗? ——为什么人们嘲笑他?

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [bʌt; bət][wʌn][kəm'pækt][ɒv; əv][ɔːl] :

| No | one | of | these | , | but | one | compact | of | all | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 的 | 这些 | , | 但 | 一 | 袖珍的 | 的 | 全部 | : |

这些都不是其中任何一个，而是所有这一切的共同契约：

[ə; eɪ] ['wɪlfl] [bɔɪ] , [ə; eɪ][mæn] [stɪl] ['diːlɪŋ] [bləʊz] ,

| A | wilful | boy | , | a | man | still | dealing | blows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故意 | 男生 | , | 一个 | 男人 | 仍然 | 处理 | 打击 | , |

一个任性的男孩，一个仍在施以暴力的男人，

[ɒv; əv] ['pɜːpəs] [blaɪnd][tuː; tə] [liːd] [men][tuː; tə][ðeə(r)] [θrɔːl] :

| Of | purpose | blind | to | lead | men | to | their | thrall | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 目的 | 瞎的 | 到 | 带领 | 男人 | 到 | 他们的 | 奴隶 | : |

目的不明，意图奴役他人：

[ə; eɪ][gɒd] [ðæt] [ruːlz] [ʌn'ruːli] — [gɒd] , [hiː; hi] [nəʊz] .

| A | god | that | rules | unruly | — | God | , | he | knows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 上帝 | 那 | 规则 | 不羁 | — | 上帝 | , | 他 | 知道 | . |

一位统治着桀骜不驯之人的神——神啊，他知道。

[bɔɪ] !

| Boy | ! |
|---|---|
| 男生 | ! |

男生！

['pɪti] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'gen] ;

| pity | me | that | am | a | child | again | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗憾 | 我 | 那 | 是 | 一个 | 孩子 | 再次 | ; |

请怜悯我，我又变回了孩子；

[blaɪnd] , [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][maɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [streɪ] :

| Blind | , | be | no | more | my | guide | to | make | me | stray | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞎的 | , | 是 | 不 | 更多的 | 我的 | 指导 | 到 | 制作 | 我 | 流浪 | : |

盲人啊，请不要再做我的向导，让我误入歧途：

[mæn] !

| Man | ! |
|---|---|
| 男人 | ! |

男人！

[juːz][ðaɪ] [mait] [tuː; tə] [fɔːs] [ə'weɪ][maɪ][peɪn] ;

| use | thy | might | to | force | away | my | pain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 你的 | 可能 | 到 | 力量 | 离开 | 我的 | 疼痛 | ; |

请用你的力量驱散我的痛苦；

[gɒd] !

| God | ! |
|---|---|
| 上帝 | ! |

上帝！

[duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] [ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [weɪ] ;

| do | me | good | and | lead | me | to | my | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 我 | 好的 | 和 | 带领 | 我 | 到 | 我的 | 方式 | ; |

请帮助我，指引我走上正确的道路；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [biːst] [ə; eɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌʌn'nəʊn] ,

| And | if | thou | beest | a | power | to | me | unknown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 最佳 | 一个 | 力量 | 到 | 我 | 未知 | , |

如果你拥有我所不了解的力量，

['paʊə(r)][ɒv; əv][maɪ][laɪf] !

| Power | of | my | life | ! |
|---|---|---|---|---|
| 力量 | 的 | 我的 | 生活 | ! |

我的生命之力！

[let][hɪə(r)][ðaɪ] [greɪs] [biː; bi] [ʃəʊn] .
**let here thy grace be shown .**
让 这里 你的 优雅 是 所示 .

愿你的恩典在此彰显。

[bɜːrdz] [set] [sɔːŋz] . [ - ]
**Byrd's Set Songs . [ 57 ]**
伯德的 放 歌曲 . [ - ]

伯德的《Set Songs》[57]

[bæˈlɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz]
**BALLADE OF THE ROSE**
叙事曲 的 这 玫瑰

玫瑰叙事曲

[tel] [ˌem ˈiː] , [red] [rəʊz] , [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bɪd] —
**Tell me , red rose , what you were bid —**
告诉 我 , 红色的 玫瑰 , 什么 你 是 出价 —

告诉我，红玫瑰，你被许诺了什么？

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ˈsiːkrət] ; [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][wɔː(r)]
**You know her secret ; you she wore**
你 知道 她 秘密 ; 你 她 穿着

你知道她的秘密；她曾穿过你

[ʃaɪ] , [ˈnestlɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [hɑːf][hɪd]
**Shy , nestling in her hair , half hid**
害羞的 , 雏鸟 在 她 头发 , 一半 隐藏

害羞地蜷缩在她的头发里，半隐半现

[baɪ] [ˈdʒeləs] [ˈgəʊldən][kɜːrlz][ə; eɪ][skɔː(r)] ,
**By jealous golden curls a score ,**
经过 嫉妒的 金的 卷发 一个 分数 ,

嫉妒的金色卷发，

[æz; əz] [weɪvz] [hɑːf][ˈtɪmɪd] [kɪs] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
**As waves half timid kiss the shore ,**
作为 波浪 一半 胆小 吻 这 支撑 ,

如同海浪半怯懦地亲吻着海岸，

[ðen] [ˈtremb(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [bəʊld][ɔː(r)][nəʊ] ;
**Then tremble were they bold or no ;**
然后 颤抖 是 他们 大胆的 或者 不 ;

然后，他们颤抖着，究竟是勇敢还是怯懦？

[aɪ] [kɪs] [juː; jʊ] , [ˈblʌʃɪŋ] [ˈtəʊkən] , [fɔː(r); fə(r)]
**I kiss you , blushing token , for**
我 吻 你 , 脸红 令牌 , 为了

我吻你，羞红的信物，为了

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem ˈiː] — [rəʊz] , [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][səʊ] .
**She loves me — rose , you tell me so .**
她 爱 我 — 玫瑰 , 你 告诉 我 所以 .

她爱我——玫瑰，你告诉我。

[aɪ] [ˈsɒftli] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsentɪd] [lɪd] ,
**I softly raise your scented lid ,**
我 轻轻 增加 你的 香味 盖 ,

我轻轻掀开你散发着香气的盖子，

[weə(r)] , [ˈsliːpɪŋ] [sɪns] [sʌm; səm] [dɔːn] [ɒv; əv][jɔː(r)] ,
**Where , sleeping since some dawn of yore ,**
在哪里 , 睡眠 自从 一些 黎明 的 昔时 ,

那里，自远古的某个黎明起便沉睡着，

[ə; eɪ]['krɪst(ə)l] ['dju:drɒp] [laɪz][ə'mɪd]

| A | crystal | dewdrop | lies | amid |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 水晶 | 露珠 | 谎言 | 之中 |

一滴晶莹的露珠静静地躺在那里

[ðə; ði] ['daʊni] ['krɪmz(ə)n][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][kɔ:(r)] .

| The | downy | crimson | of | your | core | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绒毛状 | 赤红 | 的 | 你的 | 核 | . |

你核心的绒毛般的深红色。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [vɜ:st] [ɪn]['kju:pɪdz][lɔ:(r)] ;

| I | am | not | versed | in | Cupid's | lore | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 精通 | 在 | 丘比特的 | 知识 | ; |

我对丘比特的传说并不了解;

[bʌt; bət][səʊ][ai] [θɪŋk] [hɜ:(r); hə(r)] ['blʌʃɪŋ] [gləʊ]

| But | so | I | think | her | blushing | glow |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 我 | 思考 | 她 | 脸红 | 辉光 |

但我认为她脸上的红晕

[sɒft] [gɑ:dz] [ðə; ði] [lʌv] [ai] [su:] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] .

| Soft | guards | the | love | I | sue | her | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柔软的 | 守卫 | 这 | 爱 | 我 | 起诉 | 她 | 为了 | . |

温柔守护着我起诉她所要得到的爱。

[ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'i:] — [rəʊz] , [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][səʊ] .

| She | loves | me | — | rose | , | you | tell | me | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 爱 | 我 | — | 玫瑰 | , | 你 | 告诉 | 我 | 所以 | . |

她爱我——玫瑰，你告诉我。

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [ɪn] ['deɪnti] [kɪd] ,

| And | when | her | hand | , | in | dainty | kid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 手 | , | 在 | 纤巧 | 孩子 | , |

当她的手，纤细的小手，

[geɪv] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˌem 'i:] , [æz; əz] [nɛr] [bɪ'fɔ:(r)]

| Gave | you | to | me | , | as | n'er | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 你 | 到 | 我 | , | 作为 | n'er | 前 |

把你交给了我，就像以前从未有过的那样

[ˌaɪ 'ti:] [ 'flʌtə ] , [traɪd] [ɪt'self][tu:; tə][rɪd]

| It | fluttered | , | tried | itself | to | rid |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 飘动 | , | 尝试 | 本身 | 到 | 摆脱 |

它扑腾着，试图摆脱困境。

[ɒv; əv] ['fetəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)][wɔ:(r)] ,

| Of | fetters | that | it | never | wore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 镣铐 | 那 | 它 | 绝不 | 穿着 | , |

它从未戴过的枷锁，

[waɪ] ['trembld] [ʃi:; ʃi] ?

| Why | trembled | she | ? |
|---|---|---|---|
| 为什么 | 颤抖 | 她 | ? |

她为何颤抖?

[maɪ] [aɪz] [wʊd] [pɔ:(r)]

| My | eyes | would | pour |
|---|---|---|---|
| 我的 | 眼睛 | 会 | 倒 |

我的眼睛会流泪。

[maɪ] [lʌv] [ɪn] [hɜ:z] — [waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃi][səʊ] ?

| My | love | in | hers | — | why | did | she | so | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 爱 | 在 | 她的 | — | 为什么 | 做过 | 她 | 所以 | ? |

我爱她——她为什么这样?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [heɪts] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] —

| Was | it | because | she | hates | me | , | or | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 因为 | 她 | 讨厌 | 我 | , | 或者 | — |

是因为她恨我吗？还是——

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] — [rəʊz] , [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][səʊ] . [ - ]

| She | loves | me | — | rose | , | you | tell | me | so | . | [ | 58 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 爱 | 我 | — | 玫瑰 | , | 你 | 告诉 | 我 | 所以 | . | [ | - | ] |

她爱我——玫瑰，你告诉我。[58]

[lɑːn'vɔɪ]

**L'ENVOY**

使者

使者

[rəʊz] , [kʌm] [juː; jʊ][nɒt][æm'bæsədə(r)]

| Rose | , | come | you | not | ambassador |
|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | , | 来 | 你 | 不是 | 大使 |

罗斯，你不是大使吗?

[frɒm; frəm]['kjuːpɪdz] [kɔːt] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [nəʊ]

| From | Cupid's | court | to | let | me | know |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 丘比特的 | 法庭 | 到 | 让 | 我 | 知道 |

从丘比特的宫廷告诉我

[lʌv] [jiːldz] [æt; ət][lɑːst] ?

| Love | yields | at | last | ? |
|---|---|---|---|---|
| 爱 | 产量 | 在 | 最后的 | ? |

爱情最终屈服了吗?

[spiːk] , [ai][ɪm'plɔː(r)] !

| Speak | , | I | implore | ! |
|---|---|---|---|---|
| 说话 | , | 我 | 恳求 | ! |

请说话!

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] — [rəʊz] , [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][səʊ] .

| She | loves | me | — | rose | , | you | tell | me | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 爱 | 我 | — | 玫瑰 | , | 你 | 告诉 | 我 | 所以 | . |

她爱我——玫瑰，你告诉我。

[eɪtʃ] . [siː] . ['fɔːknə(r)] .

| H | . | C | . | Faulkner | . |
|---|---|---|---|---|---|
| H | . | C | . | 福克纳 | . |

HC 福克纳。

[æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ]

| AN | AWAKENING |
|---|---|
| 一个 | 唤醒 |

觉醒

[lʌv] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] ;

| Love | had | forgotten | and | gone | to | sleep | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 有 | 被遗忘的 | 和 | 已消失 | 到 | 睡觉 | ; |

爱情已经忘记一切，沉睡去了;

[lʌv] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][pɑːst] .

| Love | had | forgotten | the | present | and | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 有 | 被遗忘的 | 这 | 展示 | 和 | 过去的 | . |

爱情忘记了现在和过去。

[ai][wɒz; wəz][səʊ][glæd] [wen] [hiː; hi] [siːst] [tuː; tə] [wiːp] ;

| I | was | so | glad | when | he | ceased | to | weep | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 所以 | 高兴的 | 什么时候 | 他 | 停止 | 到 | 哭泣 | ; |

当他停止哭泣时，我非常高兴;

“ [naʊ] [hiː; hi][ɪz]['kwaɪət] , ” [ai] ['wɪspəd] , “ [æt; ət][lɑːst] .
“ Now he is quiet , ” I whispered , “ at last .
“ 现在 他 是 安静的 , ” 我 低声说道 , “ 在 最后的 .

“他终于安静下来了，”我低声说。

” [wɒt] [sent] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɒn] [ðæt] [naɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [naɪts] ,
” What sent you here on that night of all nights ,
” 什么 发送 你 这里 在 那 夜晚 的 全部 夜晚 ,

“是什么让你在那个特殊的夜晚来到这里？”

['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['slʌmbə(r)] , ['driːmləs] [ænd; ənd] [diːp] ,
Breaking his slumber , dreamless and deep ,
打破 他的 睡眠 , 无梦 和 深的 ,

打破他无梦而深沉的睡眠，

[dʒʌst][æz; əz][ai] ['wɪspəd] [bɪ'ləʊ] [maɪ] [breθ] ,
Just as I whispered below my breath ,
只是 作为 我 低声说道 以下 我的 气息 ,

正如我低声耳语的那样，

“ [lʌv] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] ” ?
“ Love has forgotten and gone to sleep ” ?
“ 爱 有 被遗忘的 和 已消失 到 睡觉 ” ?

“爱已遗忘，沉睡不醒”?

[æn] [riːv] ['ɔːldrɪtʃ] . [ - ]
Anne Reeve Aldrich . [ 59 ]
安妮 里夫 奥尔德里奇 . [ - ]

安妮·里夫·奥尔德里奇。[59]

[lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəs]
LOVE AND A COMPASS
爱 和 一个 罗盘

爱与指南针

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [iːst] [ænd; ənd] [west] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
To the north of her mouth , east and west of her eyes ,
到 这 北 的 她 嘴 , 东方 和 西方 的 她 眼睛 ,

在她嘴巴的北面，眼睛的东面和西面，

[baɪ][ðə; ði][kɜːrlz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tresɪz] [hɑːf]['hɪd(ə)n] ,
By the curls of her tresses half hidden ,
经过 这 卷发 的 她 头发 一半 隐 ,

她半掩在卷曲的发丝间，

[tuː] [ɪəz] , [ɒv; əv][ðə; ði][t'aɪniəst] , ['deɪntɪɪst] [saɪz] ,
Two ears , of the tiniest , daintiest size ,
二 耳朵 , 的 这 最小的 , 最精致的 尺寸 ,

两只耳朵，小巧精致，

[ɑː(r); ə(r)] [kɪst] [baɪ][ðə; ði] ['briːzɪz] [ʌn'bɪdn] .
Are kissed by the breezes unbidden .
是 亲吻 经过 这 微风 未邀请的 .

被微风不请自来地亲吻。

[ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] [tʃiːk]
And right to the north of each exquisite cheek
和 正确的 到 这 北 的 每个 精美的 脸颊

在每张精致脸颊的正北方，都是.....

[laɪ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪljənsi] ['tendə(r)] .
Lie her eyes , of a brilliancy tender .
说谎 她 眼睛 , 的 一个 才华横溢 投标 .

她那双眼睛，闪烁着温柔的光芒。

[ðeə(r)]['kʌlə(r)][ai] [nəʊ] [nɒt] , [bʌt; bət][ɪn][ðem; ðəm][ai] [siːk]

| Their | color | I | know | not | , | but | in | them | I | seek |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 颜色 | 我 | 知道 | 不是 | , | 但 | 在 | 他们 | 我 | 寻找 |

我不知道它们的颜色，但我却在它们身上寻找

[sʌm; səm][saɪn][ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [sə'rendə(r)] .

| Some | sign | of | approaching | surrender | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 符号 | 的 | 接近 | 投降 | . |

出现了即将投降的迹象。

[djuː] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪmp(ə)l] [ðæt] [haɪdz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ,

| Due | north | of | the | dimple | that | hides | in | her | chin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到期的 | 北 | 的 | 这 | 酒窝 | 那 | 隐藏 | 在 | 她 | 下巴 | , |

在她下巴上那个隐藏的酒窝正北方，

[tuː] [lɪps] [kən'siːl] ['mjuːzɪk][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ;

| Two | lips | conceal | music | behind | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 嘴唇 | 隐藏 | 音乐 | 在后面 | 他们 | ; |

两片嘴唇背后隐藏着音乐；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][smaɪl] [pleɪz] [ɒn][ðem; ðəm] , ['kjuːpɪds][bɪ'gɪn]

| And | when | a | smile | plays | on | them | , | Cupids | begin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 一个 | 微笑 | 演出 | 在 | 他们 | , | 丘比特 | 开始 |

当他们脸上绽放笑容时，丘比特就开始行动了。

[tuː; tə] [breɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒndz] [ðæt] [kən'faɪn][ðem; ðəm] .

| To | break | from | the | bonds | that | confine | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 休息 | 从 | 这 | 债券 | 那 | 局限 | 他们 | . |

挣脱束缚他们的枷锁。

[dʒʌst] [saʊθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [stændz][ə; eɪ] [fʊl] - ['raʊndɪd] [θrəʊt] ,

| Just | south | of | her | chin | stands | a | full | - | rounded | throat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 南 | 的 | 她 | 下巴 | 站立 | 一个 | 满的 | - | 圆润 | 喉 | , |

她的下巴下方是饱满圆润的喉咙，

[huːz] ['waɪtnəs] [ðæn; ðən]['mɑːb(ə)l][ɪz]['wai,tər] ;

| Whose | whiteness | than | marble | is | whiter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 白人 | 比 | 大理石 | 是 | 更白 | ; |

它的洁白比大理石还要白；

[ˌsaʊθ'iːst] [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'west] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ʃəuldəz] [ai][nəʊt] —

| Southeast | and | southwest | of | it | , | shoulders | I | note | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 东南 | 和 | 西南 | 的 | 它 | , | 肩膀 | 我 | 笔记 | — |

在其东南和西南方向，我注意到了一些山肩——

[nəʊ] [kɜːrvz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['greɪsf(ə)l] , [ɔː(r)]['laɪtə(r)] .

| No | curves | are | more | graceful | , | or | lighter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 曲线 | 是 | 更多的 | 优美 | , | 或者 | 打火机 | . |

没有比这更优美、更轻盈的曲线了。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] , [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

| In | the | south | of | her | bosom | , | a | bit | to | the | west | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 南 | 的 | 她 | 怀 | , | 一个 | 少量 | 到 | 这 | 西方 | , |

在她胸口的南侧，稍微偏西一点，

[ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bj'uːtɪz] :

| Is | the | greatest | of | all | of | her | beauties | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 最 | 的 | 全部 | 的 | 她 | 美女 | : |

她所有美貌中最伟大的是：

[maɪ] - [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [ɪz][hɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brest] ;

| My | loadstar's | the | heart | that | is | hid | in | her | breast | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | - | 这 | 心 | 那 | 是 | 隐藏 | 在 | 她 | 胸部 | ; |

我的重心是她胸中隐藏的那颗心；

[tuː; tə] [əˈbeɪ] [ɪts] [maɪ] [ˈswiːtɪst] [ɒv; əv] [ˈdjuːtiz] .

| To | obey | it's | my | sweetest | of | duties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 服从 | 它是 | 我的 | 最甜美的 | 的 | 职责 | . |

服从是我最甜蜜的职责。

[es] . [diː] . [smɪθ] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . [ - ]

| S | . | D | . | Smith | , | Jr | . | [ | 60 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| S | . | D | . | 史密斯 | , | 小 | . | [ | - | ] |

SD Smith, Jr.[60]

[lʌv] [ɪz] [ded]

| LOVE | IS | DEAD |
|---|---|---|
| 爱 | 是 | 死的 |

爱已死

[rɪŋ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [belz] !

| Ring | out | your | bells | ! |
|---|---|---|---|---|
| 戒指 | 出去 | 你的 | 铃铛 | ! |

敲响你们的钟声!

[let] [ˈmɔːnɪŋ] [ʃəʊz] [biː; bi] [spred] !

| let | mourning | shows | be | spread | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 丧 | 演出 | 是 | 传播 | ! |

让哀悼的表演广为传播!

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɪz] [ded] .

| For | Love | is | dead | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 爱 | 是 | 死的 | . |

因为爱已死。

[ɔːl] [lʌv] [ɪz] [ded] , [ɪnˈfektɪd]

| All | love | is | dead | , | infected |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 爱 | 是 | 死的 | , | 已感染 |

所有的爱都已死去，被感染了。

[wɪð] [pleɪg] [ɒv; əv] [diːp] [dɪsˈdeɪn] :

| With | plague | of | deep | disdain | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 瘟疫 | 的 | 深的 | 蔑视 | : |

带着深深的蔑视:

[wɜːθ] , [æz; əz] [nɔːt] [wɜːθ] , [rɪˈdʒektɪd] ,

| Worth | , | as | naught | worth | , | rejected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 值得 | , | 作为 | 零 | 值得 | , | 拒绝 | , |

毫无价值，被拒绝

[ænd; ənd] [feɪθ] [feə(r)] [skɔːn] [dʌθ] [geɪn] .

| And | faith | fair | scorn | doth | gain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 信仰 | 公平的 | 轻蔑 | 确实 | 获得 | . |

而信仰却能赢得公正的蔑视。

[frɒm; frəm] [səʊ] [ʌnˈgreɪtf(ə)l] [ˈfænsi] ,

| From | so | ungrateful | fancy | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 所以 | 忘恩负义 | 想要 | , |

出于如此忘恩负义的幻想，

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] ,

| From | such | a | female | phrenzy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这样的 | 一个 | 女性 | 狂热 | , |

从这种女性的狂热中，

[frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ðæt] [juːz] [men] [ðʌs] ,

| From | them | that | use | men | thus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们 | 那 | 使用 | 男人 | 因此 | , |

从那些如此利用男人的人身上，

[gʊd] [lɔːd] !
**Good Lord !**
好的 主 !

我的天哪!

[dɪˈlɪvə(r)][ˌjuː ˈes] .
**deliver us .**
递送 我们 .

救救我们。

[wiːp] , ['neɪbɜːrz] !
**Weep , neighbours !**
哭泣 , 邻居 !

邻居们，哭吧!

[wiːp] : [duː; də][juː; jʊ][nɒt][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [sed]
**weep : do you not hear it said**
哭泣 : 做 你 不是 听到 它 说

哭泣吧：你难道没听到吗?

[ðæt] [lʌv] [ɪz] [ded] ?
**That Love is dead ?**
那 爱 是 死的 ?

爱情已死?

[hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] ['piːˌkɑːks] ['fɒli] ,
**His death - bed peacock's folly ,**
他的 死亡 - 床 孔雀的 蠢事 ,

他临终前的孔雀之愚，

[hɪz; ɪz] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] [ɪz] [ʃeɪm] ,
**His winding - sheet is shame ,**
他的 绕线 - 床单 是 耻辱 ,

他的裹尸布是耻辱。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [fɔːls] ['siːmɪŋ] ['həʊli] ,
**His will false seeming holy ,**
他的 将要 错误的 似乎 圣 ,

他的意志看似神圣，实则虚假。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪgˈzekjətə(r)] [bleɪm] .
**His sole executor blame .**
他的 唯一 遗嘱执行人 责备 .

他唯一的过错在于遗嘱执行人。

[frɒm; frəm] [səʊ] [ʌnˈgreɪtf(ə)l] ['fænsi] ,
**From so ungrateful fancy ,**
从 所以 忘恩负义 想要 ,

出于如此忘恩负义的幻想，

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ,
**From such a female phrenzy ,**
从 这样的 一个 女性 狂热 ,

从这种女性的狂热中，

[frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ðæt] [juːz] [men] [ðʌs] ,
**From them that use men thus ,**
从 他们 那 使用 男人 因此 ,

从那些如此利用男人的人身上，

[gʊd] [lɔːd] !
**Good Lord !**
好的 主 !

我的天哪!

[dɪ'lɪvə(r)][juː 'es] . [ - ]
**deliver us . [ 61 ]**
递送 我们 . [ - ]

救救我们。[61]

[let] [dɜːdʒ][biː; bi] [sʌŋ] , [ænd; ənd] ['trentəl] ['raɪtli] [riːd] !
**Let dirge be sung , and trentals rightly read !**
让 挽歌 是 唱 , 和 特伦塔尔斯 没错 读 !

让挽歌被吟唱，让圣歌被正确诵读!

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɪz] [ded] .
**For Love is dead .**
为了 爱 是 死的 .

因为爱已死。

[sɜː(r)] [rɒŋ] [hɪz; ɪz] [tuːm] [ɔrdənɪθ] ,
**Sir Wrong his tomb ordaineth ,**
先生 错误的 他的 墓 制定 ,

错误爵士的陵墓已安排妥当。

[maɪ] ['mɪstrəs] - ['mɑːb(ə)l] [hɑːt] ;
**My Mistress ' marble heart ;**
我的 情妇 - 大理石 心 ;

我女主人的大理石心;

[wɪtʃ] ['epɪtɑːf] [kɑːntənɛθ] —
**Which epitaph containeth —**
哪个 墓志铭 包含 —

其中墓志铭包含——

“ [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][wʌns][hɪz; ɪz] [dɑːt] .
**“ Her eyes were once his dart .**
“ 她 眼睛 是 一次 他的 镖 .

“她的眼睛曾是他的利箭。”

” [frɒm; frəm][səʊ] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['fænsi] ,
**” From so ungrateful fancy ,**
” 从 所以 忘恩负义 想要 ,

“出于如此忘恩负义的幻想，

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ,
**From such a female phrenzy ,**
从 这样的 一个 女性 狂热 ,

从这种女性的狂热中，

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [juːz] [men] [ðʌs] ,
**From them that use men thus ,**
从 他们 那 使用 男人 因此 ,

从那些如此利用男人的人身上，

[gʊd] [lɔːd] !
**Good Lord !**
好的 主 !

我的天哪!

[dɪ'lɪvə(r)][juː 'es] .
**deliver us .**
递送 我们 .

救救我们。

[ə'læs] !
**Alas !**
唉 !

唉!

[ai][laɪ] : [reɪdʒ] [hæθ] [ðɪs] ['erə(r)][bred] :
**I lie : rage hath this error bred :**
我 说谎 : 愤怒 有 这 错误 繁殖 :

我撒谎了：这错误滋生了愤怒：

[lʌv] [ɪz][nɒt] [ded] .
**Love is not dead .**
爱 是 不是 死的 .

爱并未消亡。

[lʌv] [ɪz][nɒt] [ded] , [bʌt; bət] [sli:pɪθ]
**Love is not dead , but sleepeth**
爱 是 不是 死的 , 但 睡着了

爱并未消亡，只是沉睡。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌn'mætʃt] [maɪnd] ,
**In her unmatched mind ,**
在 她 无与伦比 头脑 ,

在她无与伦比的头脑中，

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] ['ki:pɪθ]
**Where she his counsel keepeth**
在哪里 她 他的 法律顾问 保持

她将他的建议保留了下来

[tɪl] [dju:] [dɪ'zɜ:ts] [ʃi:; ʃi][faɪnd] .
**Till due deserts she find .**
直到 到期的 沙漠 她 寻找 .

直到她得到应有的报应。

['ðeəfɔ:(r)] [frɒm; frəm][səʊ] [vaɪl] ['fænsi] ,
**Therefore from so vile fancy ,**
所以 从 所以 卑鄙的 想要 ,

因此，出于如此卑劣的幻想，

[tu:; tə][kɔ:l] [sʌtʃ] [wɪt][ə; eɪ]
**To call such wit a phrenzy**
到 称呼 这样的 有 一个 狂热

把这种机智称为疯狂

[hu:] [lʌv] [kæn; kən]['tempə(r)] [ðʌs] ,
**Who love can temper thus ,**
WHO 爱 能 脾气 因此 ,

谁的爱能如此调和，

[gʊd] [lɔ:d] !
**Good Lord !**
好的 主 !

我的天哪！

[dɪ'lɪvə(r)][ju: 'es] .
**deliver us .**
递送 我们 .

救救我们。

[sɜ:(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdni] [ - ]
**Sir Philip Sidney [ 62 ]**
先生 菲利普 西德尼 [ - ]

菲利普·西德尼爵士[62]

['waɪli]['kju:pɪd]
**WILY CUPID**
狡猾的 丘比特

狡猾的丘比特

[trʌst] [nɒt][hɪz; ɪz]['wɒntən] [tɪəz] ,
**Trust not his wanton tears ,**
相信 不是 他的 放肆 眼泪 ,

不要相信他虚情假意的眼泪。

[lest] [ðeɪ] [bɪ'gaɪl] [ji:; ji] ;
**Lest they beguile ye ;**
免得 他们 欺骗 是的 ;

免得他们欺骗你们;

[trʌst] [nɒt][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [saɪ] ,
**Trust not his childish sigh ,**
相信 不是 他的 幼稚 叹 ,

不要相信他孩子气的叹息,

[hi:; hi] [brɛθɪθ] ['slaɪli] .
**He breatheth slily .**
他 呼吸 狡猾地 .

他呼吸轻柔。

[trʌst] [nɒt][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] ,
**Trust not his touch ,**
相信 不是 他的 触碰 ,

不要相信他的触碰,

[hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [meɪ] [dɪ'faɪl] [ji:; ji] ;
**His feeling may defile ye ;**
他的 感觉 可能 亵渎 是的 ;

他的感情可能会玷污你们;

[trʌst] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [dʌθ] ,
**Trust nothing that he doth ,**
相信 没有什么 那 他 确实 ,

不要相信他所做的一切。

[ðə; ði][wæg][ɪz]['waɪli] .
**The wag is wily .**
这 摇摆 是 狡猾的 .

这只摇尾巴的家伙很狡猾。

[ɪf] [ju:; jʊ]['sʌfə(r)][hɪm][tu:; tə] [preɪt] ,
**If you suffer him to prate ,**
如果 你 遭受 他 到 喋喋不休 ,

如果你任由他喋喋不休,

[ju:; jʊ] [wɪl] [ru:] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] - [leɪt] .
**You will rue it over - late .**
你 将要 后悔 它 超过 - 晚的 .

你会后悔的。

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz] ['wɪti] :
**Beware of him , for he is witty :**
提防 的 他 , 为了 他 是 机智 :

要提防他，因为他很机智:

['kwɪkli] [straɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə][baɪnd] ,
**Quickly strive the boy to bind ,**
迅速地 努力 这 男生 到 绑定 ,

迅速将男孩捆绑起来。

[fɪə(r)][hɪm] [nɒt] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz][blaɪnd] ,
**Fear him not , for he is blind ,**
害怕 他 不是 , 为了 他 是 瞎的 ,

不要害怕他，因为他是瞎子。

[ɪf] [hiː; hi][get] [luːs] , [hiː; hi] [ʃəʊz] [nəʊ]['pɪti] .
**If he get loose , he shows no pity .**
如果 他 得到 松动的 , 他 演出 不 遗憾 .

如果他挣脱束缚，他会毫不留情。

['henri] ['tʃɛtəl] . [ - ]
**Henry Chettle . [ 63 ]**
亨利 切特尔 . [ - ]

亨利·切特尔。[63]

[ðə; ði] ['beriəl] [pv; əv] [lʌv]
**THE BURIAL OF LOVE**
这 葬礼 的 爱

爱的葬礼

['meɪdnz] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [sɒft] ;
**Maiden's hearts are always soft ;**
少女的 心 是 总是 柔软的 ;

少女的心总是柔软的;

[wʊd] [ðæt] [menz] [wɜː(r); wə(r)]['truːə(r)] !
**Would that men's were truer !**
会 那 男士 是 更真实 !

但愿男人的话能更真诚些!

[sɒŋ] .
**Song .**
歌曲 .

歌曲。

[tuː] [dɑːk] - [aɪd] [meɪdz] , [æt; ət] [ʃʌt] [pv; əv] [deɪ] ,
**Two dark - eyed maids , at shut of day ,**
二 黑暗的 - 眼睛 女佣 , 在 关闭 的 天 ,

夜幕降临之际，两个黑眼睛的女仆

[sæt] [weə(r)] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] [rəʊld] [ə'weɪ] ,
**Sat where a river rolled away ,**
星期六 在哪里 一个 河 滚动 离开 ,

坐在河水潺潺流淌的地方，

[wɪð] [kɑːm] , [sæd] [braʊz] [ænd; ənd]['reɪv(ə)n][heə(r)] ,
**With calm , sad brows and raven hair ,**
和 冷静的 , 伤心 眉毛 和 乌鸦 头发 ,

她眉宇间透着一丝忧郁，一头乌黑的头发，

[ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)][feə(r)] .
**And one was pale and both were fair .**
和 一 曾是 苍白 和 两个都 是 公平的 .

其中一人肤色苍白，两人肤色都白皙。

[brɪŋ] ['flaʊəz] , [ðeɪ] [sæŋ] , [brɪŋ] ['flaʊəz] [ˌʌn'bloʊn] ,
**Bring flowers , they sang , bring flowers unblown ,**
带来 花朵 , 他们 唱 , 带来 花朵 未吹 ,

他们唱道："带来鲜花，带来未凋谢的鲜花。"

[brɪŋ] ['fɒrɪst] - [bluːmz] [pv; əv] [neɪm] [ˌʌn'nəʊn] ;
**Bring forest - blooms of name unknown ;**
带来 森林 - 花朵 的 姓名 未知 ;

带来不知名的森林花朵;

[brɪŋ] ['bʌdɪŋ] [sprez] [frɒm; frəm] [wʊd] [ænd; ənd][waɪld] ,
**Bring budding sprays from wood and wild ,**
带来 萌芽 喷雾 从 木头 和 荒野 ,

从树林和野外采集萌发的嫩芽，

[tuː; tə] [struː] [ðə; ði][bɪə(r)][ɒv; əv] [lʌv] , [ðə; ði][tʃaɪld] .

| To | strew | the | bier | of | Love | , | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 脞 | 这 | 柩 | 的 | 爱 | , | 这 | 孩子 | . |

为爱，为孩子，铺上灵柩。

[kləʊz] ['sɒftli] , ['fɒndli] , [waɪl] [jiː; ji] [wiːp] ,

| Close | softly | , | fondly | , | while | ye | weep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 轻轻 | , | 深情地 | , | 尽管 | 是的 | 哭泣 | , |

轻轻地、深情地合上床，一边哭泣。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðæt] [deθ] [meɪ] [siːm] [laɪk] [sliːp] ,

| His | eyes | , | that | death | may | seem | like | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | , | 那 | 死亡 | 可能 | 似乎 | 喜欢 | 睡觉 | , |

他的眼神，仿佛死亡就像睡眠。

[ænd; ənd][fəʊld][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][saɪn][ɒv; əv][rest] ,

| And | fold | his | hands | in | sign | of | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 折叠 | 他的 | 双手 | 在 | 符号 | 的 | 休息 | , |

他双手合十，表示休息。

[hɪz; ɪz]['wæksn][hændz] , [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [brest] .

| His | waxen | hands | , | across | his | breast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 蜡质 | 双手 | , | 穿过 | 他的 | 胸部 | . |

他蜡白的双手，横放在胸前。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [greɪv] [weə(r)] ['vaiəlits][haɪd] ,

| And | make | his | grave | where | violets | hide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 他的 | 严重 | 在哪里 | 紫罗兰 | 隐藏 | , |

把他的坟墓建在紫罗兰藏身的地方，

[weə(r)] [stɑː(r)] - ['flaʊəz] [struː] [ðə; ði] ['rɪvjʊləts] [saɪd] ,

| Where | star | - | flowers | strew | the | rivulet's | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 星星 | - | 花朵 | 脞 | 这 | 小溪的 | 边 | , |

星花散落在溪流两岸，

[ænd; ənd] ['bluːbɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [sprɪŋ]

| And | bluebirds | in | the | misty | spring |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蓝知更鸟 | 在 | 这 | 蒙蒙 | 春天 |

春雾中的蓝鸟

[ɒv; əv] ['klaʊdləs] [skaɪz] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [sɪŋ] .

| Of | cloudless | skies | and | summer | sing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 无云 | 天空 | 和 | 夏天 | 唱歌 | . |

晴空万里，夏日歌唱。

[pleɪs] [nɪə(r)][hɪm] , [æz; əz][jiː; ji] [leɪ] [hɪm] [ləʊ] ,

| Place | near | him | , | as | ye | lay | him | low | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 靠近 | 他 | , | 作为 | 是的 | 躺 | 他 | 低的 | , |

你们把他安顿下来的时候，把他放在他旁边。

[hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l] [ʃɑːfts] , [hɪz; ɪz] ['luːs(ə)nd] [baʊ; bəʊ] ,

| His | idle | shafts | , | his | loosened | bow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 闲置的 | 轴 | , | 他的 | 松动 | 弓 | , |

他闲置的箭矢，他松开的弓，

[ðə; ði]['sɪlkən] ['fɪlɪt] [ðæt] [ə'raʊnd]

| The | silken | fillet | that | around |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 丝 | 鱼片 | 那 | 大约 |

那条丝滑的鱼片

[hɪz; ɪz] ['wægɪʃ] [aɪz] [ɪn] [spɔːt] [hiː; hi] [wuːnd] . [ - ]

| His | waggish | eyes | in | sport | he | wound | . | [ | 64 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 滑稽的 | 眼睛 | 在 | 运动 | 他 | 伤口 | . | [ | - | ] |

他那双狡黠的眼睛戏谑地眨动着。[64]

[bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mɔ:n] [hɪm] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [mɪs]

| But | we | shall | mourn | him | long | , | and | miss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 将 | 哀悼 | 他 | 长的 | , | 和 | 错过 |

但我们将长久地哀悼他，怀念他。

[hɪz; ɪz] ['redi] [smaɪl] , [hɪz; ɪz] ['redi] [kɪs] ,

| His | ready | smile | , | his | ready | kiss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 准备好 | 微笑 | , | 他的 | 准备好 | 吻 | , |

他随时准备的微笑，他随时准备的吻，

[ðə; ði]['pætə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fi:t] ,

| The | patter | of | his | little | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 语调 | 的 | 他的 | 小的 | 脚 | , |

他那双小脚丫的轻快脚步声，

[swi:t] [ fraun ] [ænd; ənd] [ 'stæmə ] ['freɪzɪz] [swi:t] ;

| Sweet | frowns | and | stammered | phrases | sweet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | 皱眉 | 和 | 结结巴巴 | 短语 | 甜的 | ; |

甜美的皱眉和结结巴巴的话语；

[ænd; ənd]['greɪvə(r)] [lʊks] , [sə'ri:n] [ænd; ənd] [haɪ] ,

| And | graver | looks | , | serene | and | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 刻刀 | 看起来 | , | 安详 | 和 | 高的 | , |

还有更严肃、宁静而高远的神情，

[ə; eɪ] [laɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn] [ðæt] [jʌŋ] [aɪ] ,

| A | light | of | heaven | in | that | young | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 光 | 的 | 天堂 | 在 | 那 | 年轻的 | 眼睛 | , |

那双年轻的眼睛里闪烁着天堂的光芒。

[ɔ:l] [ði:z] [ʃæl; ʃəl] [hɔ:nt] [ˌju: 'es] [tɪl] [ðə; ði] [hɑ:t]

| All | these | shall | haunt | us | till | the | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 将 | 出没 | 我们 | 直到 | 这 | 心 |

这一切都将萦绕在我们心头，直到我们生命的尽头。

[ʃæl; ʃəl] [eɪk] [ænd; ənd] [eɪk] — [ænd; ənd] [tɪəz] [wɪl] [stɑ:t] .

| Shall | ache | and | ache | — | and | tears | will | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 疼痛 | 和 | 疼痛 | — | 和 | 眼泪 | 将要 | 开始 | . |

将会感到剧烈的疼痛——泪水将会涌出。

[ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [ðə; ði][bænd][ʃæl; ʃəl][fɔ:l][tu:; tə][dʌst] ,

| The | bow | , | the | band | shall | fall | to | dust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 弓 | , | 这 | 乐队 | 将 | 落下 | 到 | 灰尘 | , |

弓箭，乐队，终将化为尘埃。

[ðə; ði]['maɪnɪŋ] ['ærəus] [weɪst] [wɪð] [rʌst] ,

| The | mining | arrows | waste | with | rust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 矿业 | 箭头 | 浪费 | 和 | 锈 | , |

采矿箭矢锈迹斑斑，浪费殆尽。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [ɜ:θ] [kæn; kən][kleɪm]

| And | all | of | Love | that | earth | can | claim |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 的 | 爱 | 那 | 地球 | 能 | 宣称 |

以及地球上所有爱的所有权

[bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['meməri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] .

| Be | but | a | memory | and | a | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 但 | 一个 | 记忆 | 和 | 一个 | 姓名 | . |

只留下记忆和名字。

[nɒt] [ðʌs] [hɪz; ɪz]['nəublə][pɑ:t][ʃæl; ʃəl] [dwel]

| Not | thus | his | nobler | part | shall | dwell |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 因此 | 他的 | 更高贵 | 部分 | 将 | 住 |

他高贵的本性并非如此栖居。

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn] [ðɪs] ['nærəʊ] [sel] ;
**A prisoner in this narrow cell ;**
一个 囚犯 在 这 狭窄的 细胞 ;

一名囚犯被关押在这间狭窄的牢房里;

[bʌt; bət][hi:; hi] [hu:m] [naʊ] [wi:; wi][haɪd][frɒm; frəm][men]
**But he whom now we hide from men**
但 他 谁 现在 我们 隐藏 从 男人

但如今我们却将他藏起来，不让任何人看见。

[ɪn][ðə; ði][dɑ:k] [graʊnd] , [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ə'gen] :
**In the dark ground , shall live again :**
在 这 黑暗的 地面 , 将 居住 再次 :

在黑暗的地下，它将再次复活:

[ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ði:z] [ klɔd ] , [ə; eɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv] [laɪt] ,
**Shall break these clods , a form of light ,**
将 休息 这些 土块 , 一个 形式 的 光 ,

将会打破这些结块，一种光的形式，

[wɪð] ['nəublə] [mi:n] [ænd; ənd]['pjʊrər] [saɪt] ,
**With nobler mien and purer sight ,**
和 更高贵 面容 和 更纯净 视线 ,

以更高尚的风度和更纯净的目光，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l]['glɔ:ri][stænd] ,
**And in the eternal glory stand ,**
和 在 这 永恒 荣耀 站立 ,

在永恒的荣耀中屹立不倒，

[haɪɪst] [ænd; ənd] ['nɪərɪst] [gɑ:dz] [raɪt] [hænd] .
**Highest and nearest God's right hand .**
最高 和 最近的 神的 正确的 手 .

至高无上的上帝的右手。

['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt] . [ - ]
**William Cullen Bryant . [ 65 ]**
威廉 库伦 布莱恩特 . [ - ]

威廉·卡伦·布莱恩特。[65]

['kju:pɪd] [sw'ɒləʊd]
**CUPID SWALLOWED**
丘比特 吞咽

丘比特被吞下

['tʌðər] [deɪ] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz]['twaɪnɪŋ]
**T'other day , as I was twining**
另一个 天 , 作为 我 曾是 缠绕

前几天，我正忙着.....

['rəʊzɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kraʊn] [tu:; tə][daɪn][ɪn] ,
**Roses , for a crown to dine in ,**
玫瑰 , 为了 一个 王冠 到 用餐 在 ,

玫瑰，做成一顶盛宴的冠冕

[wɒt] , [ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , [mɪdst][ðə; ði] [hi:p] ,
**What , of all things , midst the heap ,**
什么 , 的 全部 事物 , 中间 这 堆 ,

究竟是什么，在这一堆东西之中，

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [laɪt] [ɒn] , [fɑ:st] [ə'sli:p] ,
**Should I light on , fast asleep ,**
应该 我 光 在 , 快速地 睡着了 ,

我该开灯吗，睡得很沉?

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['despərət] [elf] ,
**But the little desperate elf ,**
但 这 小的 绝望的 精灵 ,

但是那个绝望的小精灵，

[ðə; ði]['taɪni]['treɪtə(r)] — [lʌv] [hɪm'self] !
**The tiny traitor — Love himself !**
这 微小的 叛徒 — 爱 他自己 !

那个小小的叛徒——爱自己!

[baɪ][ðə; ði] [wɪŋz] [aɪ] - [hɪm][ʌp]
**By the wings I pinch'd him up**
经过 这 翅膀 我 - 他 向上

我捏住他的翅膀把他提了起来

[laɪk] [ə; eɪ] [biː] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][kʌp]
**Like a bee , and in a cup**
喜欢 一个 蜜蜂 , 和 在 一个 杯子

像蜜蜂一样，在杯子里

[ɒv; əv][maɪ][waɪn][aɪ] [plʌndʒd] [ænd; ənd][sæŋk][hɪm] ;
**Of my wine I plunged and sank him ;**
的 我的 葡萄酒 我 暴跌 和 沉没 他 ;

我用我的酒将他淹没;

[ænd; ənd] [wɒt] [-] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] ? — [aɪ][dræŋk][hɪm] !
**And what d'ye think I did ? — I drank him !**
和 什么 染料 思考 我 做过 ? — 我 喝 他 !

你以为我做了什么？——我把他喝掉了!

[feɪθ] !
**Faith !**
信仰 !

信仰!

[aɪ] [θɔːt] [hɪm] [ded] .
**I thought him dead .**
我 想法 他 死的 .

我以为他死了。

[nɒt] [hiː; hi] !
**Not he !**
不是 他 !

不是他!

[ðeə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [wɪð] ['tenfəʊld] [gliː] ;
**There he lives with tenfold glee ;**
那里 他 生活 和 十倍 高兴 ;

他在那里生活得无比快乐;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['məʊmənt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪŋz]
**And now this moment , with his wings**
和 现在 这 片刻 , 和 他的 翅膀

而此刻，他已展翅高飞。

[aɪ] [fiːl] [hɪm] ['tɪk(ə)lɪŋ] [maɪ] [hɑːt] - [strɪŋz] .
**I feel him tickling my heart - strings .**
我 感觉 他 挠痒痒 我的 心 - 字符串 .

我感觉他触动了我的心弦。

[liː] [hʌnt] . [ - ]
**Leigh Hunt . [ 66 ]**
莉 打猎 . [ - ]

利·亨特。[66]

[ðə; ði] ['fɪlɪt]
**THE** **FILLET**
这 鱼片

鱼片

[lʌv] [hæz; həz][ə; eɪ] ['fɪlɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
**Love** **has** **a** **fillet** **on** **his** **eyes** **;**
爱 有 一个 鱼片 在 他的 眼睛 ;

爱神的眼睛里有一层薄纱;

[hiː; hi] [siːz] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][men] ;
**He** **sees** **not** **with** **the** **eyes** **of** **men** **;**
他 看到 不是 和 这 眼睛 的 男人 ;

他不像人那样看世界;

[huːm] [hɪz; ɪz][faɪn] ['ɪʃuːz] [tʌtʃ] [dɪ'spaɪz]
**Whom** **his** **fine** **issues** **touch** **despise**
谁 他的 美好的 问题 触碰 鄙视

他那些美好的问题触及的人都鄙视他

[ðə; ði] [ 'senʃə ] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrənt] [men] .
**The** **censures** **of** **indifferent** **men** **.**
这 谴责 的 冷漠 男人 .

冷漠之人的谴责。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn] [lʌv] [æn; ən] ['ɪnwəd] [saɪt] ,
**There** **is** **in** **love** **an** **inward** **sight** **,**
那里 是 在 爱 一个 向内 视线 ,

爱情中有一种内在的洞察力,

[ðæt] [nɔː(r)][ɪn][wɪt][nɔː(r)]['wɪzdəm] [laɪz] ;
**That** **nor** **in** **wit** **nor** **wisdom** **lies** **;**
那 也不 在 有 也不 智慧 谎言 ;

那既非智慧也非才智;

[hiː; hi] [wɔːks] [ɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪt] ,
**He** **walks** **in** **everlasting** **light** **,**
他 散步 在 永恒 光 ,

他行走在永恒的光明中,

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['fɪlɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
**Despite** **the** **fillet** **on** **his** **eyes** **.**
尽管 这 鱼片 在 他的 眼睛 .

尽管他的眼睛上戴着眼罩。

[ɪf] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ,
**If** **I** **love** **you** **,** **and** **you** **love** **me** **,**
如果 我 爱 你 , 和 你 爱 我 ,

如果我爱你,你也爱我,

- [tɪz][fɔː(r); fə(r)][səb'stænʃ(ə)l]['riːz(ə)nz] , [swiːt] —
**'** **Tis** **for** **substantial** **reasons** **,** **sweet** **—**
- 的 为了 重大的 原因 , 甜的 —

这是有充分理由的,亲爱的——

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [siː] ,
**For** **something** **other** **than** **we** **see** **,**
为了 某物 其他 比 我们 看 ,

除我们所见之外的其他事物,

[ðæt] ['sætɪsfaɪz] , [ðəʊ] [ˌɪnkəm'pliːt] ;
**That** **satisfies** **,** **though** **incomplete** **;**
那 满足 , 尽管 未完成 ;

虽然不完整,但令人满意;

[ɔː(r)] , [ɪf] [nɒt]['sætɪsfaɪz] , [ɪz] [jet]
**Or , if not satisfies , is yet**
或者 , 如果 不是 满足 , 是 然而

或者，如果还不令人满意，那它仍然是

[nɒt]['mjuːtəb(ə)l] , [weə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [daɪz] :
**Not mutable , where so much dies :**
不是 可变 , 在哪里 所以 很多 死亡 :

不可改变，即便万物凋零:

[huː] [lʌv] , [æz; əz][wiː; wi] , [duː; də][nɒt] [rɪ'gret]
**Who love , as we , do not regret**
WHO 爱 , 作为 我们 , 做 不是 后悔

像我们一样相爱的人，不会后悔

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪlɪt] [ɒn] ['lʌvz] [aɪz] !
**There is a fillet on Love's eyes !**
那里 是 一个 鱼片 在 爱的 眼睛 !

爱神的眼睛里有一块薄片!

['rɪtʃəd] ['henri] ['stɔdəd] . [ - ] [ - ]
**Richard Henry Stoddard . [ 67 ] [ 68 ]**
理查德 亨利 斯托达德 . [ - ] [ - ]

理查德·亨利·斯托达德。[67][68]

[ðə; ði] ['ɑːtʃəri] [mætʃ]
**THE ARCHERY MATCH**
这 射箭 匹配

射箭比赛

[ʃiː; ʃi][fɪts][ðə; ði] ['ærəʊ] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] ,
**She fits the arrow to its place ,**
她 适合 这 箭 到 它是 地方 ,

她将箭对准箭的位置。

[ʃiː; ʃi][bendz][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [wɪð] [skɪl] [ænd; ənd] [greɪs] ,
**She bends the bow with skill and grace ,**
她 弯曲 这 弓 和 技能 和 优雅 ,

她以娴熟的技巧和优雅的姿态拉弓。

[ðə; ði] ['feðəd] [ʃɑːft] [lets] [flaɪ] ;
**The feathered shaft lets fly ;**
这 羽毛 轴 让我们 飞 ;

羽毛轴飞翔;

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [laɪts] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] —
**A look of triumph lights her face —**
一个 看 的 胜利 灯 她 脸 —

她脸上绽放出胜利的笑容——

[ðə; ði] [skɔːrz] [ə; eɪ][taɪ] !
**The score's a tie !**
这 得分 一个 领带 !

比分打成平局!

[dæn]['kjuːpɪd] , [huz] [ə; eɪ] ['bəʊmən] [truː] ,
**Dan Cupid , who's a bowman true ,**
担 丘比特 , 谁是 一个 弓箭手 真的 ,

丹·丘比特，他真是个弓箭手。

[ðen] ['bəʊldli][traɪz] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də]
**Then boldly tries what he can do**
然后 大胆地 尝试 什么 他 能 做

然后他大胆地尝试他能做的事情

[tuː; tə][baɪnd][ðə; ði][taɪ] - ;
**To bind the tie fore'er ;**
到 绑定 这 领带 - ;

先系好纽带;

[rɪ'zʌlt] : [ðə; ði] [wɜːld] [ di'klɛə ] [ðə; ði] [tuː]
**Result : the world declares the two**
结果 : 这 世界 声明 这 二

结果：世界宣布这两个

[ə; eɪ] [wel] - [mætʃt] [peə(r)] !
**A well - matched pair !**
一个 出色地 - 匹配 一对 !

真是天作之合!

['ɑːθə(r)] [grɪsəm] . [ - ]
**Arthur Grissom . [ 69 ]**
亚瑟 格里索姆 . [ - ]

亚瑟·格里索姆。[69]

[ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv] [lʌv]
**THE BURIAL OF LOVE**
这 葬礼 的 爱

爱的葬礼

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ɪ'klɪps] ,
**His eyes in eclipse ,**
他的 眼睛 在 蚀 ,

他的眼睛在日食中,

[peɪl] - [kəʊld][hɪz; ɪz][lɪps] ,
**Pale - cold his lips ,**
苍白 - 寒冷的 他的 嘴唇 ,

他的嘴唇苍白冰冷,

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊps] [ʌn'fed] ,
**The light of his hopes unfed ,**
这 光 的 他的 希望 未喂养的 ,

他心中的希望之光未能得到滋养。

[mjuːt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
**Mute his tongue ,**
沉默的 他的 舌头 ,

让他闭嘴,

[hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] [ˌʌn'strʌŋ]
**His bow unstrung**
他的 弓 未上弦

他的弓弦松开了

[wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] [hiː; hi] [hæθ] [ʃed] ,
**With the tears he hath shed ,**
和 这 眼泪 他 有 棚 ,

他流下的泪水,

['bækwəd] ['druːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['greɪsf(ə)l] [hed] ,
**Backward drooping his graceful head ,**
落后 下垂 他的 优美 头 ,

他优雅的头颅向后垂下,

[lʌv] [ɪz] [ded] :
**Love is dead :**
爱 是 死的 :

爱情已死:

[hɪz; ɪz][lɑːst] ['ærəʊ] [ɪz][sped] ;
**His last arrow is sped ;**
他的 最后的 箭 是 加速 ;

他的最后一箭射得很快;

[hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [dɑːt] ;
**He hath not another dart ;**
他 有 不是 其他 镖 ;

他没有另一支箭了;

[gəʊ] — ['kæri] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɑːk] ['deθbed] ;
**Go — carry him to his dark deathbed ;**
去 — 携带 他 到 他的 黑暗的 临终 ;

去吧——把他抬到他黑暗的临终床边;

['beri] [hɪm][ɪn][ðə; ði][kəʊld] , [kəʊld] [hɑːt] —
**Bury him in the cold , cold heart —**
埋葬 他 在 这 寒冷的 , 寒冷的 心 —

把他埋葬在冰冷的心脏里——

[lʌv] [ɪz] [ded] .
**Love is dead .**
爱 是 死的 .

爱情已死。

[əʊ] , [truːist] [lʌv] !
**Oh , truest Love !**
哦 , 最真实的 爱 !

哦，真爱!

[ɑːt] [ðaʊ] [fə'lɔːn] ,
**art thou forlorn ,**
艺术 你 绝望 ,

你是否感到孤独寂寞?

[ænd; ənd] [ˌʌnri'vendʒd] ?
**And unrevenged ?**
和 未复仇 ?

还未复仇?

[ðaɪ] ['plez(ə)nt] [waɪlz]
**thy pleasant wiles**
你的 令人愉快的 诡计

你那迷人的诡计

[fə'gɒtn] , [ænd; ənd] [ðaɪn] ['ɪnəs(ə)nt] [dʒɔɪ] ?
**Forgotten , and thine innocent joy ?**
被遗忘的 , 和 你的 清白的 喜悦 ?

被遗忘了吗? 还有你那纯真的快乐?

[ʃæl; ʃəl] ['hɒləʊ] - [hɑːtɪd] ['æpəθi] ,
**Shall hollow - hearted Apathy ,**
将 空洞的 - 心地 冷漠 ,

空洞的冷漠,

[ðə; ði] [kɹ'uːələst] [fɔːm] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [skɔːn]
**The cruellest form of perfect scorn**
这 最残酷的 形式 的 完美的 轻蔑

最残酷的完美蔑视

[wɪð] ['læŋgə(r)][ɒv; əv][məʊst] ['heɪtfl] [smaɪlz] ,
**With languor of most hateful smiles ,**
和 倦怠 的 最多 可恶 微笑 ,

带着最令人憎恶的笑容,

[fər'evə(r)] [raɪt] ,
**Forever** **write** **,**
永远 写 ,

永远写作，

[ɪn][ðə; ði] ['wɪðəd] [laɪt]
**In** **the** **withered** **light**
在 这 干枯 光

在枯萎的光线下

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪələs] [aɪ] ,
**Of** **the** **tearless** **eye** **,**
的 这 无泪 眼睛 ,

无泪之眼

[æn; ən] ['epɪtɑ:f] [ðæt] [ɔ:l] [meɪ] [spaɪ] ?
**An** **epitaph** **that** **all** **may** **spy** **?**
一个 墓志铭 那 全部 可能 间谍 ?

人人都能看到的墓志铭?

[nəʊ] ! ['su:nə(r)]
**No** **!** **sooner**
不 ! 很快

不！更早

[ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [ʃæl; ʃəl][daɪ] . [ - ]
**she** **herself** **shall** **die** **.** **[** **70** **]**
她 她自己 将 死 . [ - ]

她本人将会死去。[70]

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['ʃaʊərz] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [fɔ:l]
**For** **her** **the** **showers** **shall** **not** **fall**
为了 她 这 淋浴 将 不是 落下

对她而言，雨水不会落下。

[nɔ:(r)][ðə; ði] [raʊnd] [sʌn] [ʃaɪn] [ðæt] ['ʃaɪnɛθ] [tu:; tə][ɔ:l] ;
**Nor** **the** **round** **sun** **shine** **that** **shineth** **to** **all** **;**
也不 这 圆形的 太阳 闪耀 那 闪耀 到 全部 ;

也不是照耀众生的圆形太阳的光芒;

[hɜ:(r); hə(r)] [laɪt] [ʃæl; ʃəl]['ɪntu:] ['dɑ:knəs] [tʃeɪndʒ] ;
**Her** **light** **shall** **into** **darkness** **change** **;**
她 光 将 进入 黑暗 改变 ;

她的光芒将变为黑暗;

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [gri:n] [grɑ:s] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [sprɪŋ] ,
**For** **her** **the** **green** **grass** **shall** **not** **spring** **,**
为了 她 这 绿色的 草 将 不是 春天 ,

她将看不到青草生长。

[nɔ:(r)][ðə; ði] ['rɪvəz] [fləʊ] , [nɔ:(r)][ðə; ði] [swi:t] [bɜ˞dz] [sɪŋ] ,
**Nor** **the** **rivers** **flow** **,** **nor** **the** **sweet** **birds** **sing** **,**
也不 这 河流 流动 , 也不 这 甜的 鸟类 唱歌 ,

河流不再流淌，甜美的鸟儿不再歌唱，

[tɪl] [lʌv] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [fʊl] [rɪ'vendʒ] .
**Till** **Love** **have** **his** **full** **revenge** **.**
直到 爱 有 他的 满的 复仇 .

直到爱完成他的复仇。

['ælfrɪd] , [lɔ:d] ['tenɪsən] .
**Alfred** **,** **Lord** **Tennyson** **.**
阿尔弗雷德 , 主 丁尼生 .

阿尔弗雷德·丁尼生勋爵。

[sɒŋ]
**SONG**
歌曲

歌曲

['leɪdɪz] , [ðəʊ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ 'kɔŋkə ] [aɪz]
**Ladies , though to your conquering eyes**
女士们 , 尽管 到 你的 征服 眼睛

女士们，尽管在你们征服的目光中

[lʌv] [əʊz] [hɪz; ɪz] [tʃ'i:fəst] ['vɪktəriz] ,
**Love owes his chiefest victories ,**
爱 欠款 他的 酋长 胜利 ,

爱是他取得最大胜利的源泉。

[ænd; ənd] [ 'bɔrəu ] [ðəʊz] [braɪt] [ɑ:mz][frɒm; frəm][ju:; jʊ]
**And borrows those bright arms from you**
和 借款 那些 明亮的 武器 从 你

它借用了你那双明亮的双臂

[wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dʌz] [ðə; ði] [wɜ:ld] [səb'dju:] ;
**With which he does the world subdue ;**
和 哪个 他 做 这 世界 征服 ;

他以此征服世界；

[jet] [ju:; jʊ] [jɔ:'selvz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə'bʌv]
**Yet you yourselves are not above**
然而 你 你们自己 是 不是 多于

然而，你们自己也不至于高人一等。

[ðə; ði]['empaɪə(r)][nɔ:(r)][ðə; ði] [gɻ'i:fs] [ɒv; əv] [lʌv] .
**The empire nor the griefs of love .**
这 帝国 也不 这 悲伤 的 爱 .

帝国，以及爱情的悲痛。

[ðen] [ræk] [nɒt] ['lʌvəz] [wɪð] [dɪs'deɪn] ,
**Then rack not lovers with disdain ,**
然后 架子 不是 恋人 和 蔑视 ,

那么，不要用轻蔑的语气折磨恋人。

[lest] [lʌv] [ɒn][ju:; jʊ] [rɪ'vendʒ] [ðeə(r)][peɪn] ;
**Lest love on you revenge their pain ;**
免得 爱 在 你 复仇 他们的 疼痛 ;

免得你爱的人报复他们的痛苦；

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [fri:] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jʊr; jər][feə(r)] ,
**You are not free because you're fair ,**
你 是 不是 自由的 因为 你是 公平的 ,

你并非因为公正才获得自由，

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɒt][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][speə(r)] :
**The boy did not his mother spare :**
这 男生 做过 不是 他的 母亲 空闲的 :

男孩没有放过他的母亲：

[ðəʊ] ['bju:ti] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [dɑ:t] ,
**Though beauty be a killing dart ,**
尽管 美丽 是 一个 杀 镖 ,

虽然美貌是一支致命的飞镖，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] ['ɑ:mə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑ:t] .
**It is no armour for the heart .**
它 是 不 盔甲 为了 这 心 .

它无法保护心灵。

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['eθəridʒ] . [ - ]
**Sir** **George** **Etherege** **.** **[** **71** **]**
先生 乔治 以太坊 . [ - ]

乔治·埃瑟里奇爵士。[71]

[lʌv] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf]
**LOVE** **AND** **MISCHIEF**
爱 和 恶作剧

爱与恶作剧

[wʌn] ['sʌni] [deɪ] [lʌv] [tʃəʊz] [tuː; tə] [streɪ]
**One** **sunny** **day** **Love** **chose** **to** **stray**
一 阳光明媚 天 爱 选择 到 流浪

在一个阳光灿烂的日子里，爱情选择了背叛。

[ə'daʊn] [ə; eɪ]['rəʊzi] [pɑːθ] [fə'bɪd(ə)n] ,
**Adown** **a** **rosy** **path** **forbidden** **,**
向下 一个 红润 小路 禁止 ,

沿着一条禁忌的玫瑰色小路，

[weə(r)] ['mɪstʃɪf] [diːp] [ɪn] ['æmbʊʃ] [leɪ] ,
**Where** **Mischief** **deep** **in** **ambush** **lay** **,**
在哪里 恶作剧 深的 在 伏击 躺 ,

阴谋诡计深藏不露，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz][sneə(r)] - [niːθ] ['flaʊəz] ['hɪd(ə)n] :
**And** **watched** **his** **snare** **'** **neath** **flowers** **hidden** **:**
和 观看 他的 圈套 - 下方 花朵 隐 :

他看着自己设下的陷阱藏在花丛下：

[lʌv] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt]
**Love** **tumbling** **in** **,** **began** **to** **shout**
爱 翻滚 在 , 开始 到 喊

爱如潮水般涌来，开始呼喊

[fɔː(r); fə(r)] - [eɪd] , [lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['smʌðə(r)] :
**For** **Mischief's** **aid** **,** **lest** **he** **should** **smother** **:**
为了 - 援助 , 免得 他 应该 窒息 :

为了帮助恶作剧，以免他窒息：

“ [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['diːmən] , [let] [ˌem 'iː] [aʊt] ,
**“** **You** **little** **demon** **,** **let** **me** **out** **,**
“ 你 小的 恶魔 , 让 我 出去 ,

你这个小恶魔，放我出去！

[ɔː(r)] [aɪl] [rɪ'pɔːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðə(r)] .
**Or** **I'll** **report** **you** **to** **my** **mother** **.**
或者 患病的 报告 你 到 我的 母亲 .

否则我就向我妈妈告发你。

” [sed] ['mɪstʃɪf] , “ [aɪl] [nɒt] [set] [juː; jʊ] [friː]
**”** **Said** **Mischief** **,** **“** **I'll** **not** **set** **you** **free**
” 说 恶作剧 , “ 患病的 不是 放 你 自由的

“恶作剧”说道：“我不会放你走。”

[ən'les] [juː; jʊ] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
**Unless** **you** **share** **your** **power** **with** **me** **,**
除非 你 分享 你的 力量 和 我 ,

除非你与我分享你的权力，

[ænd; ənd] [gɪv] [ɒv; əv] ['evri] [hɑːt] [juː; jʊ][geɪn] ,
**And** **give** **of** **every** **heart** **you** **gain** **,**
和 给 的 每一个 心 你 获得 ,

将你获得的每一颗心都奉献出去。

[wʌn] - [hɑːf][tuː; tə][dʒɔɪ][ænd; ənd][hɑːf][tuː; tə][peɪn] .

| One | - | half | to | joy | and | half | to | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | - | 一半 | 到 | 喜悦 | 和 | 一半 | 到 | 疼痛 | . |

一半是喜悦，一半是痛苦。

〞 [lʌv] ['strʌg(ə)ld] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] , [ə'læs] !

| 〞 | Love | struggled | , | but | in | vain | , | alas | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 爱 | 挣扎 | , | 但 | 在 | 徒劳 | , | 唉 | ! |

〝爱情挣扎，但徒劳无功，唉！〞

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ]['mɑːtə(r)] ,

| He | was | not | born | to | prove | a | martyr | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 出生 | 到 | 证明 | 一个 | 烈士 | , |

他并非生来就是为了成为殉道者，

[ænd; ənd] , [sæd][tuː; tə] [tel] !

| And | , | sad | to | tell | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 伤心 | 到 | 告诉 | ! |

很遗憾！

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs]

| it | came | to | pass |
|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 到 | 经过 |

事情果然如此。

[hiː; hi] [geɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tɑːtə(r)] .

| He | gave | in | to | the | little | Tartar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 在 | 到 | 这 | 小的 | 鞑靼 | . |

他向那个小鞑靼人屈服了。

[lʌv] [fluː] [tuː; tə] ['viːnəs] [ɪn][ə; eɪ][pet] ,

| Love | flew | to | Venus | in | a | pet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 飞翔 | 到 | 金星 | 在 | 一个 | 宠物 | , |

爱乘着宠物飞向了金星。

[ænd; ənd][kraɪd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] :

| And | cried | , | when | he | had | told | his | story | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哭 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 讲述 | 他的 | 故事 | : |

他讲完自己的故事后，哭了：

“ [əʊ] , [kwiːn] [ɒv; əv] ['bjuːti] , ['nevə(r)][let]

| “ | O | , | Queen | of | Beauty | , | never | let |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 哦 | , | 女王 | 的 | 美丽 | , | 绝不 | 让 |

〝哦，美丽女王，永远不要让

[ðæt] ['lɪt(ə)l][ɪmp][weə(r)][hɑːf][maɪ]['glɔːri] .

| That | little | imp | wear | half | my | glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 小的 | 重要 | 穿 | 一半 | 我的 | 荣耀 | . |

那个小恶魔夺走了我一半的荣耀。

〞 [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [sɪ'deɪt] ,

| 〞 | The | goddess | with | a | look | sedate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 这 | 女神 | 和 | 一个 | 看 | 稳重 | , |

〝这位女神神态安详，

[rɪ'plaɪd] , “ [aɪ] ['kænɒt] ['ɔːltə(r)] [feɪt] ,

| Replied | , | “ | I | cannot | alter | fate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回复 | , | 〞 | 我 | 不能 | 改变 | 命运 | , |

回答说：〝我无法改变命运，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['kɒŋkə(r)] [stɪl] , [maɪ] [bɔɪ] ,

| But | you | shall | conquer | still | , | my | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 将 | 征服 | 仍然 | , | 我的 | 男生 | , |

但是你终将胜利，我的孩子。

[aɪl] [meɪk] ['lʌvz] [peɪn][mɔː(r)] [swiːt] [ðæn; ðən][dʒɔɪ] .
**I'll make love's pain more sweet than joy .**
患病的 制作 爱的 疼痛 更多的 甜的 比 喜悦 .

我会让爱情的痛苦比快乐更甜蜜。

" - ['wɪlmzˌhɜːrst] . [ - ]
**" Zavarr Wilmshurst . [ 72 ]**
" - 威尔姆斯赫斯特 . [ - ]

"扎瓦尔·威尔姆斯赫斯特。[72]

['deɪmən] [ænd; ənd]['kjuːpɪd]
**DAMON AND CUPID**
达蒙 和 丘比特

达蒙和丘比特

[ðə; ðiː] [sʌn] [wɒz; wəz] [naʊ] [wɪð'drɔːn] ,
**The sun was now withdrawn ,**
这 太阳 曾是 现在 撤回 ,

太阳已经落山了。

[ðə; ðiː] ['ʃepədz] [həʊm] [wɜː(r); wə(r)][sped] ;
**The shepherds home were sped ;**
这 牧羊人 家 是 加速 ;

牧羊人匆匆赶回家;

[ðə; ðiː] [muːn] [waɪd] ['or] [ðə; ðiː] [lɔːn]
**The moon wide o'er the lawn**
这 月亮 宽的 超过 这 草地

月亮高悬草坪之上

[hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)]['mænt(ə)l] [spred] ;
**Her silver mantle spread ;**
她 银 地幔 传播 ;

她银色的披风铺展开来;

[wen] ['deɪmən] [steɪd] [bɪ'haɪnd] ,
**When Damon stayed behind ,**
什么时候 达蒙 入住 在后面 ,

当达蒙留了下来时,

[ænd; ənd][ 'sɔːntə, 'sɑːn- ][ɪn][ðə; ðiː][grəʊv] :
**And sauntered in the grove :**
和 漫步 在 这 树林 :

然后漫步在树林里:

" [wɪl] [nɛə] [ə; eɪ] [nɪmf] [biː; bi][kaɪnd] ,
**" Will ne'er a nymph be kind ,**
" 将要 从未 一个 仙女 是 种类 ,

"仙女从来都不会仁慈,

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ?
**And give me love for love ?**
和 给 我 爱 为了 爱 ?

给我爱,就给我爱?

" [əʊ] !
**" O !**
" 哦 !

"哦!

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊldən] ['aʊəz] ,
**those were golden hours ,**
那些 是 金的 小时 ,

那段时光是黄金时期。

[wen] [lʌv] , [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [k'eəz] ,
**When Love , devoid of cares ,**
什么时候 爱 , 缺乏 的 关心 ,

当爱，无忧无虑，

[ɪn] [ɔ:l] [ɑ:r'keɪ.di.əz] ['baʊəz]
**In all Arcadia's bowers**
在 全部 阿卡迪亚的 鲍尔斯

在阿卡迪亚所有的凉亭里

[lɒdʒd] [nɪmfs] [ænd; ənd] [ swein ] [baɪ] [peəz] ;
**Lodged nymphs and swains by pairs ;**
已提交 若虫 和 斯温斯 经过 对 ;

成双成对的仙女和牧童栖身于此;

[bʌt; bət] [naʊ] [frɒm; frəm] [wʊd] [ænd; ənd] [pleɪn]
**But now from wood and plain**
但 现在 从 木头 和 清楚的

但现在，从木头和平原

[flaɪz] ['evri] ['spraɪtli] [læs] ;
**Flies every sprightly lass ;**
苍蝇 每一个 轻快的 小姐 ;

飞翔的每一位活泼的姑娘;

[nəʊ] [dʒɔɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [rɪ'meɪn] ,
**No joys for me remain ,**
不 喜悦 为了 我 保持 ,

我已无快乐可言。

[ɪn] [ʃeɪdz] , [ɔ:(r)] [ɒn] [ðə; ði] [grɑ:s] . ” [ - ]
**In shades , or on the grass . ” [ 73 ]**
在 色调 , 或者 在 这 草 . ” [ - ]

在树荫下，或者在草地上。”[73]

[ðə; ði] [bɔɪ] [drɔ:z] [nɪə(r)] ,
**The wingèd boy draws near ,**
这 有翼的 男生 平局 靠近 ,

长着翅膀的男孩走近了，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [sweɪn] [ ri'pru:v ] :
**And thus the swain reproves :**
和 因此 这 斯温 责备 :

于是，那牧羊人责备道:

“ [waɪl] ['bju:ti] ['revld] [hɪə(r)] ,
**“ While Beauty revelled here ,**
“ 尽管 美丽 尽情狂欢 这里 ,

“当美女们在这里尽情享受时，

[maɪ] [geɪm] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [grəʊvz] ;
**My game lay in the groves ;**
我的 游戏 躺 在 这 小树林 ;

我的猎物在树林里;

[æt; ət] [kɔ:t] [ai] ['nevə(r)] [feɪl]
**At court I never fail**
在 法庭 我 绝不 失败

在法庭上，我从未失职。

[tu:; tə] ['skætə(r)] [raʊnd] [maɪ] ['ærəus] :
**To scatter round my arrows :**
到 分散 圆形的 我的 箭头 :

向四周散布我的箭矢:

[men] [fɔːl] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [heɪl] ,
**Men fall as thick as hail ,**
男人 落下 作为 厚的 作为 冰雹 ,

男人像冰雹一样接连倒下，

[ænd; ənd] ['meidnz] [lʌv] [laɪk] ['spærəʊz] .
**And maidens love like sparrows .**
和 少女们 爱 喜欢 麻雀 .

少女们恋爱就像麻雀一样。

“ [ðen] , [sweɪn] , [ɪf] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [niːd] ,
**“ Then , swain , if me you need ,**
“ 然后 , 斯温 , 如果 我 你 需要 ,

“那么，先生，如果你需要我，

[streɪt] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ʃiːp] - [hʊk] [daʊn] ;
**Straight lay your sheep - hook down ;**
直的 躺 你的 羊 - 钩 向下 ;

直接放下你的羊钩；

[θrəʊ] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['əʊt(ə)n] [riːd] ,
**Throw by your oaten reed ,**
扔 经过 你的 燕麦 芦苇 ,

把你的燕麦芦苇扔掉，

[ænd; ənd] [heɪst] [ə'weɪ] [tuː; tə] [taʊn] .
**And haste away to town .**
和 匆忙 离开 到 镇 .

然后赶紧进城。

[səʊ] [wel] [aɪm] [nəʊn] [æt; ət] [kɔːt] ,
**So well I'm known at court ,**
所以 出色地 我是 已知 在 法庭 ,

我在法庭上很有名，

[nʌn] [ɑːsk] [weə(r)] ['kjuːpɪd] [ dwel ] :
**None ask where Cupid dwells :**
没有任何 问 在哪里 丘比特 居住地 :

没有人问丘比特住在哪里：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 在丘比特的宫廷里(In Cupid's court)
# 第4/4页

[bʌt; bət] ['redɪli] [rɪ'zɔ:t]
**But** **readily** **resort**
但 容易 采取

但很容易就退缩

[tu:; tə] - [ɔ:(r)] - .
**To** **Bellendens** **or** **Lepels** **.**
到 - 或者 - .

致 Bellendens 或 Lepels。

” [dʒɒn] [geɪ] . [ - ]
**” John Gay . [ 74 ]**
” 约翰 同性恋 . [ - ]

约翰·盖伊。[74]

['kju:pɪd][ænd; ənd][kæm'pæspi:]
**CUPID** **AND** **CAMPASPE**
丘比特 和 营地

丘比特与坎帕斯佩

['kju:pɪd][ænd; ənd][maɪ][kæm'pæspi:] [pleɪd]
**Cupid** **and** **my** **Campaspe** **played**
丘比特 和 我的 坎帕斯佩 玩

丘比特和我的坎帕斯佩玩耍

[æt; ət][kɑ:dz][fɔ:(r); fə(r)] ['kɪsɪz] ; ['kju:pɪd] [peɪd] .
**At** **cards** **for** **kisses** **;** **Cupid** **paid** **.**
在 牌 为了 吻 ; 丘比特 有薪酬的 .

以亲吻换取纸牌；丘比特付了钱。

[hi:; hi] [steɪks] [hɪz; ɪz]['kwɪvə(r)] , [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] ,
**He** **stakes** **his** **quiver** **,** **bow** **and** **arrows** **,**
他 赌注 他的 颤动 , 弓 和 箭头 ,

他将箭筒、弓箭钉在桩上。

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [dʌvz; dəʊvz][ænd; ənd] [ti:m] [ɒv; əv] ['spærəʊz] ;
**His** **mother's** **doves** **and** **team** **of** **sparrows** **;**
他的 母亲的 鸽子 和 团队 的 麻雀 ;

他母亲的鸽子和一群麻雀;

['lu:zɪz] [ðem; ðəm] , [tu:] ; [ðen] [daʊn] [hi:; hi] [θrəʊz]
**Loses** **them** **,** **too** **;** **then** **down** **he** **throws**
失败 他们 , 也 ; 然后 向下 他 投掷

他也弄丢了；然后他把东西扔了下去。

[ðə; ði]['kɒrəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪp] , [ðə; ði][rəʊz]
**The** **coral** **of** **his** **lip** **,** **the** **rose**
这 珊瑚 的 他的 唇 , 这 玫瑰

他嘴唇上的珊瑚，那朵玫瑰

['grəʊɪŋ] [ɒn] - [es] [tʃi:k] , [bʌt; bət] [nʌn] [nəʊz] [haʊ] ;
**Growing** **on** **'** **s** **cheek** **,** **but** **none** **knows** **how** **;**
生长 在 - s 脸颊 , 但 没有任何 知道 如何 ;

长在脸颊上，但没人知道是怎么回事;

[wɪð] [ðiːz] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

| With | these | the | crystal | of | his | brow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 这 | 水晶 | 的 | 他的 | 眉头 | , |

他额头上的水晶，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dɪmp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] —

| And | then | the | dimple | of | his | chin | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 酒窝 | 的 | 他的 | 下巴 | — |

然后是他下巴上的酒窝——

[ɔːl] [ðiːz] [dɪd][maɪ][kæm'pæspiː][wɪn] .

| All | these | did | my | Campaspe | win | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 做过 | 我的 | 坎帕斯佩 | 赢 | . |

所有这些都促成了我的坎帕斯佩胜利。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][set][hɜː(r); hə(r)][bəuθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

| At | last | he | set | her | both | his | eyes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 放 | 她 | 两个都 | 他的 | 眼睛 | ; |

最后，他把双眼都放在了她身上;

[ʃiː; ʃi] [wʌn] , [ænd; ənd]['kjuːpɪd][blaɪnd][dɪd][raɪz] .

| She | won | , | and | Cupid | blind | did | rise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 韩元 | , | 和 | 丘比特 | 瞎的 | 做过 | 上升 | . |

她赢了，丘比特也真的盲目地升起了。

[əʊ] [lʌv] !

| O | Love | ! |
|---|---|---|
| 哦 | 爱 | ! |

哦，爱!

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [dʌn] [ðɪs] [tuː; tə] [ðiː] ?

| has | she | done | this | to | thee | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 她 | 完毕 | 这 | 到 | 你 | ? |

她对你做了这种事吗?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] , [ə'læs] , [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !

| What | shall | , | alas | , | become | of | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | , | 唉 | , | 变得 | 的 | 我 | ! |

唉，我以后会变成什么样呢!

[dʒɒn] ['lɪli] . [ - ]

| John | Lyly | . | [ | 75 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 莉莉 | . | [ | - | ] |

约翰·莱利。[75]

[lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv]

| LOVE | FOR | LOVE |
|---|---|---|
| 爱 | 为了 | 爱 |

为爱而爱

[ə'weɪ] [wɪð] [ðiːz] [self] - ['lʌvɪŋ] [lædz]

| Away | with | these | self | - | loving | lads |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 和 | 这些 | 自己 | - | 爱 | 小伙子们 |

把这些自恋的家伙赶走

[huːm] ['kjuːpɪdz] ['ærəʊ] ['nevə(r)] [glæd] !

| Whom | Cupid's | arrow | never | glads | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 丘比特的 | 箭 | 绝不 | 快乐 | ! |

丘比特之箭从未射中过他!

[ə'weɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [ðæt] [saɪ] [ænd; ənd] [wiːp] ,

| Away | poor | souls | that | sigh | and | weep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 贫穷的 | 灵魂 | 那 | 叹 | 和 | 哭泣 | , |

远离那些叹息哭泣的可怜灵魂，

[ɪn] [lʌv] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [laɪ] [ə'sliːp] !
**In love of those that lie asleep !**
在 爱 的 那些 那 说谎 睡着了 !

爱那些沉睡的人!

[fɔː(r); fə(r)]['kjuːpɪd][ɪz][ə; eɪ] ['medəʊ] [gɒd] ,
**For Cupid is a meadow god ,**
为了 丘比特 是 一个 草地 上帝 ,

因为丘比特是草地之神，

[ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][rɒd] .
**And forceth none to kiss the rod .**
和 力 没有任何 到 吻 这 杆 .

并且不强迫任何人亲吻棍棒。

[swiːt] ['kjuːpɪdz] [ʃɑːfts] , [laɪk] ['destəni] ,
**Sweet Cupid's shafts , like destiny ,**
甜的 丘比特的 轴 , 喜欢 命运 ,

甜蜜的丘比特之箭，如同命运，

[duː; də] ['kɔːzləs] [gʊd] [ɔː(r)] [ɪl] [dɪ'kriː] ;
**Do causeless good or ill decree ;**
做 无因 好的 或者 患病的 法令 ;

无故行善或作恶；

['dezət] [ɪz] [bɔːn] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] ,
**Desert is borne out of his bow ,**
沙漠 是 出生 出去 的 他的 弓 ,

沙漠源于他的弓箭，

[rɪ'wɔːd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wɪŋ] [dʌθ] [gəʊ] !
**Reward upon his wing doth go !**
报酬 之上 他的 翼 确实 去 !

奖赏将伴随他飞翔!

[wɒt] [fuːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv][nɒt] [nəʊn]
**What fools are they that have not known**
什么 傻瓜 是 他们 那 有 不是 已知

那些不知道的人真是愚蠢至极。

[ðæt] [lʌv] [laɪks] [nəʊ] [lɔːz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] .
**That Love likes no laws but his own .**
那 爱 点赞 不 法律 但 他的 自己的 .

那爱只喜欢自己的法则，不喜欢其他任何法则。

[maɪ] [sɔːŋz] [ðeɪ] [biː; bi][ɒv; əv] ['sɪnθiːəz] [preɪz] ,
**My songs they be of Cynthia's praise ,**
我的 歌曲 他们 是 的 辛西娅的 称赞 ,

我的歌声都将赞美辛西娅，

[aɪ][weə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪŋz] [ɒn]['həʊli] - [deɪz] ,
**I wear her rings on holy - days ,**
我 穿 她 戒指 在 圣 - 天 ,

我在节日里会戴上她的戒指。

[ɪn] ['evri] [triː] [aɪ] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,
**In every tree I write her name ,**
在 每一个 树 我 写 她 姓名 ,

我在每一棵树上都写下了她的名字，

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [seɪm] .
**And every day I read the same .**
和 每一个 天 我 读 这 相同的 .

我每天都读同样的内容。

[weə(r)] ['ɒnə(r)] ['kju:pɪdz]['raɪv(ə)l][ɪz] ,

| Where | Honour | Cupid's | rival | is | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 荣誉 | 丘比特的 | 竞争对手 | 是 | , |

丘比特的对手在哪里?

[ðeə(r)] ['mɪrəklz] [ɑ:(r); ə(r)] [si:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

| There | miracles | are | seen | of | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 奇迹 | 是 | 已见 | 的 | 他的 | . |

人们在那里看到了他的奇迹。

[ɪf] ['sɪnθiə] [kreɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ,

| If | Cynthia | crave | her | ring | of | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 辛西娅 | 渴望 | 她 | 戒指 | 的 | 我 | , |

如果辛西娅渴望得到我的戒指,

[ai][blɒt][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] ;

| I | blot | her | name | out | of | the | tree | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 印迹 | 她 | 姓名 | 出去 | 的 | 这 | 树 | ; |

我从树上抹去她的名字;

[ɪf] [daʊt] [du:; də] ['dɑ:kən] [θɪŋz] [held][dɪə(r)] ,

| If | doubt | do | darken | things | held | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 怀疑 | 做 | 变暗 | 事物 | 握住 | 亲爱的 | , |

如果怀疑让珍视的事物蒙上阴影,

[ðen] [wel] - [feə(r)] ['nʌθɪŋ] , [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] ;

| Then | well | - | fare | nothing | , | once | a | year | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 出色地 | - | 票价 | 没有什么 | , | 一次 | 一个 | 年 | ; |

然后,一年一次,什么福利都没有;

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [rʌn] , [bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][wɪn] ,

| For | many | run | , | but | one | must | win | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 跑步 | , | 但 | 一 | 必须 | 赢 | , |

许多人都在奔跑,但最终只有一人能够获胜。

[fu:lz] ['əʊnli] [hedʒ] [ðə; ði] ['kʊku:] [ɪn] . [ - ]

| Fools | only | hedge | the | cuckoo | in | . | [ | 76 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 傻瓜 | 仅有的 | 对冲 | 这 | 布谷鸟 | 在 | . | [ | - | ] |

傻瓜只会把杜鹃鸟围起来。[76]

[ðə; ði] [wɜ:θ] [ðæt] ['wɜ:ðinəs] [ʃʊd; ʃəd] [mu:v] ,

| The | worth | that | worthiness | should | move | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 值得 | 那 | 价值 | 应该 | 移动 | , |

价值感应该随之改变。

[ɪz] [lʌv] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv] [lʌv] ;

| Is | Love | , | that | is | the | bow | of | Love | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 爱 | , | 那 | 是 | 这 | 弓 | 的 | 爱 | ; |

这就是爱,这就是爱的弓;

[ænd; ənd] [lʌv] [æz; əz] [wel] [ðə; ði]['fɒstə(r)][kæn; kən] ,

| And | love | as | well | the | foster | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爱 | 作为 | 出色地 | 这 | 促进 | 能 | , |

还有爱,就像寄养家庭所能做的那样,

[æz; əz][kæn; kən][ðə; ði] ['maɪti] ['nəʊb(ə)l] - [mæn] : —

| As | can | the | mighty | noble | - | man | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 能 | 这 | 强大的 | 高贵 | - | 男人 | : | — |

正如那位威严的贵族一样:——

[swi:t] [seɪnt] , - [tɪz] [tru:] , [ju:; jʊ] ['wɜ:ðɪ] [bi:; bi] ,

| Sweet | saint | , | ' | tis | true | , | you | worthy | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | 圣 | , | - | 的 | 真的 | , | 你 | 值得 | 是 | , |

亲爱的圣人,的确如此,你配得上这份荣耀。

[jet] , [wɪˈðaʊt] [lʌv] , [nɔːt] [wɜːθ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
**Yet , without love , nought worth to me .**
然而 , 没有 爱 , 零 值得 到 我 .

然而，没有爱，一切对我来说都毫无价值。

[fʊlk] ['grɛvɪl] .
**Fulke Greville .**
富尔克 格雷维尔 .

富尔克·格雷维尔。

[ə; eɪ] [kɪs]
**A KISS**
一个 吻

一个吻

[juː; jʊ][ɑːsk][ˌem ˈiː] [wʌts] [ə; eɪ] [kɪs] ?
**You ask me what's a kiss ?**
你 问 我 是什么 一个 吻 ?

你问我什么是吻?

- [tɪz]['kjuːpɪdz] ['kiːnɪst] ['ærəʊ] !
**' Tis Cupid's keenest arrow !**
- 的 丘比特的 最热衷 箭 !

这是丘比特最锋利的箭!

[ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] “ [mɪs] ” —
**A thing to take a “ miss ” —**
一个 事物 到 拿 一个 “ 错过 ” —

一件值得“错过”的事——

( [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem ˈiː] [wʌts] [ə; eɪ] [kɪs] ? )
**( You ask me what's a kiss ? )**
( 你 问 我 是什么 一个 吻 ? )

（你问我什么是吻？）

[ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈbɪs] !
**The brink of an abyss !**
这 边缘 的 一个 深渊 !

濒临深渊!

[ə; eɪ] ['lʌvərz] ['pɑːθweɪ] , ['nærəʊ] .
**A lover's pathway , narrow .**
一个 恋人的 路径 , 狭窄的 .

恋人间的小径，狭窄。

[juː; jʊ][ɑːsk][ˌem ˈiː] [wʌts] [ə; eɪ] [kɪs] ?
**You ask me what's a kiss ?**
你 问 我 是什么 一个 吻 ?

你问我什么是吻?

- [tɪz]['kjuːpɪdz] ['kiːnɪst] ['ærəʊ] !
**' Tis Cupid's keenest arrow !**
- 的 丘比特的 最热衷 箭 !

这是丘比特最锋利的箭!

[tʃɑːlz] ['henri] ['lyːdərz] . [ - ]
**Charles Henry Lüders . [ 77 ]**
查尔斯 亨利 吕德斯 . [ - ]

查尔斯·亨利·吕德斯。[77]

[ðə; ði] [dɪˈlemə]
**THE DILEMMA**
这 困境

两难困境

[naʊ] , [baɪ][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['peɪfiən] [kwiːn] ,
**Now , by the blessed Paphian queen ,**
现在 , 经过 这 蒙福 帕菲安 女王 ,

现在，以受祝福的帕福斯女王的名义，

[huː] [hiːvz] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [swiːt] [ˌsɪks'tiːn] ;
**Who heaves the breast of sweet sixteen ;**
WHO 起伏 这 胸部 的 甜的 十六 ;

谁能感受到十六岁少女的甜美胸脯?

[baɪ] ['evri] [neɪm] [ai] [kʌt] [ɒn] [bɑːk]
**By every name I cut on bark**
经过 每一个 姓名 我 切 在 吠

我用各种名字在树皮上切割

[bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] [gruː] [dɑːk] ;
**Before my morning star grew dark ;**
前 我的 早晨 星星 生长 黑暗的 ;

在我的晨星黯淡之前;

[baɪ] [haɪmənz] [tɔːtʃ] , [baɪ]['kjuːpɪdz] [dɑːt] ,
**By Hymen's torch , by Cupid's dart ,**
经过 处女膜 火炬 , 经过 丘比特的 镖 ,

以婚姻之神许门的火炬，以丘比特之箭，

[baɪ] [ɔːl] [ðæt] [ θril ] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [hɑːt] ;
**By all that thrills the beating heart ;**
经过 全部 那 刺激 这 殴打 心 ;

一切令心跳加速的事物;

[ðə; ði] [braɪt] [blæk] [aɪ] , [ðə; ði] ['meltɪŋ] [bluː] —
**The bright black eye , the melting blue —**
这 明亮的 黑色的 眼睛 , 这 融化 蓝色的 —

那双明亮的黑眼睛，那双融化的蓝眼睛——

[ai] ['kænɒt] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .
**I cannot choose between the two .**
我 不能 选择 之间 这 二 .

我无法在这两者之间做出选择。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɪn][maɪ] [driːmz] ; —
**I had a vision in my dreams ; —**
我 有 一个 想象 在 我的 梦境 ; —

我在梦中看到了异象; ——

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['twenti] [biːmz] ;
**I saw a row of twenty beams ;**
我 锯 一个 排 的 二十 光束 ;

我看到一排二十根梁;

[frɒm; frəm] ['evri] [biːm] [ə; eɪ][rəʊp][wɒz; wəz] [hʌŋ] ,
**From every beam a rope was hung ,**
从 每一个 光束 一个 绳索 曾是 悬挂 ,

每根横梁上都挂着一根绳子。

[ɪn] ['evri] [rəʊp][ə; eɪ]['lʌvə(r)] [swʌŋ] ;
**In every rope a lover swung ;**
在 每一个 绳索 一个 情人 摇摆 ;

每根绳索上都曾悬挂着一个恋人;

[ai] [ɑːskt] [ðə; ði][hjuː][ɒv; əv] ['evri] [aɪ]
**I asked the hue of every eye**
我 问 这 色调 的 每一个 眼睛

我询问了每个人的眼睛是什么颜色

[ðæt] [beɪd] [iːtʃ] ['lʌkləs] ['lʌvə(r)][daɪ] ;
**That bade each luckless lover die ;**
那 巴德 每个 倒霉的 情人 死 ;

那诅咒每个不幸的恋人死去;

[ten] ['ʃædəʊi] [lɪps] [sed] ['hev(ə)nli] [bluː] ,
**Ten shadowy lips said heavenly blue ,**
十 阴暗的 嘴唇 说 天上 蓝色的 ,

十张阴影般的嘴唇说着天蓝色,

[ænd; ənd][ten] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] [dɑːkə] [hjuː] .
**And ten accused the darker hue .**
和 十 被告 这 较暗 色调 .

十个人指责肤色较深。

[ai] [ɑːskt] [ə; eɪ]['meɪtrən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [diːmd]
**I asked a matron which she deemed**
我 问 一个 护士长 哪个 她 被认为

我问了一位女舍监，她认为

[wɪð] [f'eəɹəst] [lait] [ɒv; əv] ['bjuːti] [biːmd] ;
**With fairest light of beauty beamed ;**
和 最公平 光 的 美丽 光束 ;

带着最美丽的光芒;

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [sʌm; səm] [θɔːt] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)][feə(r)] —
**She answered , some thought both were fair —**
她 回答 , 一些 想法 两个都 是 公平的 —

她回答说，有些人认为这两种说法都公平——

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]['gəʊldən][heə(r)] .
**Give her blue eyes and golden hair .**
给 她 蓝色的 眼睛 和 金的 头发 .

给她蓝色的眼睛和金色的头发。

[ai] [mait] [hæv; həv] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənt] [wel] ,
**I might have liked her judgment well ,**
我 可能 有 喜欢 她 判断 出色地 ,

我或许会很欣赏她的判断力。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] ,
**But , as she spoke , she rung the bell ,**
但 , 作为 她 辐 , 她 梯子 这 钟 ,

但是，她说话的时候，却按响了门铃。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][g'ɜːlz] , [nɔː(r)] [smɔːl] [nɔː(r)] [fjuː] ,
**And all her girls , nor small nor few ,**
和 全部 她 女孩们 , 也不 小的 也不 很少 ,

她所有的女儿们，无论大小，

[keɪm] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] — [ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] . [ - ]
**Came marching in — their eyes were blue . [ 78 ]**
来 行军 在 — 他们的 眼睛 是 蓝色的 . [ - ]

他们列队进来——他们的眼睛是蓝色的。[78]

[ai] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['meɪdn] ; [bæk] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ]
**I asked a maiden ; back she flung**
我 问 一个 少女 ; 后退 她 扔

我问了一个少女；她向我猛扑过去。

[ðə; ði] [lɒks] [ðæt] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [hʌŋ] ,
**The locks that round her forehead hung ,**
这 锁 那 圆形的 她 前额 悬挂 ,

她额前的碎发垂了下来，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] , [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [wʌn] ,

| And | turned | her | eye | , | a | glorious | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 她 | 眼睛 | , | 一个 | 辉煌 | 一 | , |

她转过头来，那双美丽的眼睛，

[braɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['daɪmənd][ɪn][ðə; ðɪ][sʌn] ,

| Bright | as | a | diamond | in | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 作为 | 一个 | 钻石 | 在 | 这 | 太阳 | , |

像阳光下的钻石一样闪亮，

[ɒn][ˌem 'iː] , [ʌn'tɪl] [bɪ'niːθ] [ɪts] [reɪz]

| On | me | , | until | beneath | its | rays |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我 | , | 直到 | 下面 | 它是 | 射线 |

在我身上，直到在它的光芒下

[aɪ][felt][æz; əz] [ɪf] [maɪ][heə(r)] [wʊd] [bleɪz] ;

| I | felt | as | if | my | hair | would | blaze | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 我的 | 头发 | 会 | 火焰 | ; |

我感觉我的头发好像要着火了;

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ɔːl] [aɪz] [bʌt; bət] [aɪz] [ɒv; əv] [griːn] ;

| She | liked | all | eyes | but | eyes | of | green | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喜欢 | 全部 | 眼睛 | 但 | 眼睛 | 的 | 绿色的 | ; |

她喜欢所有的眼睛，唯独不喜欢绿色的眼睛;

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [miːn] ?

| She | looked | at | me | , | what | could | she | mean | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 在 | 我 | , | 什么 | 可以 | 她 | 意思是 | ? |

她看着我，她到底是什么意思?

[ɑː] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

['meni] [lɪdz] [lʌv] [ ləːk ] [bɪ'twiːn] ,

| many | lids | Love | lurks | between | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 盖子 | 爱 | 潜伏者 | 之间 | , |

许多盖子之间，爱潜伏着。

[nɔː(r)] [ hiːd ] [ðə; ðɪ] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skriːn] ;

| Nor | heeds | the | coloring | of | his | screen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 注意 | 这 | 染色 | 的 | 他的 | 屏幕 | ; |

他也不在意屏幕的颜色;

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['rændəm] ['ærəus] [flaɪ] ,

| And | when | his | random | arrows | fly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他的 | 随机的 | 箭头 | 飞 | , |

当他随意射出的箭矢.....

[ðə; ðɪ]['vɪktɪm] [fɔːls] , [bʌt; bət] [nəʊz] [nɒt] [waɪ] .

| The | victim | falls | , | but | knows | not | why | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 受害者 | 瀑布 | , | 但 | 知道 | 不是 | 为什么 | . |

受害者倒地，但不知道原因。

[geɪz] [nɒt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ɒv; əv][dʒet] ,

| Gaze | not | upon | his | shield | of | jet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目光 | 不是 | 之上 | 他的 | 盾 | 的 | 喷射 | , |

不要盯着他那漆黑的盾牌看，

[ðə; ðɪ] [ʃɑːft] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['faɪərɪŋ][ɪz][set] ;

| The | shaft | upon | the | firing | is | set | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 轴 | 之上 | 这 | 射击 | 是 | 放 | ; |

发射时，轴被设定好;

[lʊk] [nɒt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['æʒə(r)][veɪl] ,
**Look not beneath his azure veil ,**
看 不是 下面 他的 蔚蓝 面纱 ,

不要窥探他蔚蓝面纱下的秘密，

[ðəʊ] ['evri] [lɪm] [wɒz; wəz] [keɪst] [ɪn][meɪl] .
**Though every limb was cased in mail .**
尽管 每一个 肢 曾是 有壳 在 邮件 .

虽然每个肢体都被包裹在邮件中。

[wel] [bəuθ] [mait] [meɪk] [ə; eɪ]['mɑːtə(r)] [breɪk]
**Well both might make a martyr break**
出色地 两个都 可能 制作 一个 烈士 休息

两人都可能选择殉道。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [baʊnd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] ;
**The chain that bound him to the stake ;**
这 链 那 边界 他 到 这 赌注 ;

将他绑在火刑柱上的锁链;

[ænd; ənd][bəuθ] [wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [reɪ]
**And both with but a single ray**
和 两个都 和 但 一个 单身的 射线

两者都只用了一道光线

[kæn; kən] [melt] ['aʊə(r)] ['veri] [hɑːts] [ə'weɪ] ;
**Can melt our very hearts away ;**
能 熔化 我们的 非常 心 离开 ;

能融化我们的心;

[ænd; ənd][bəuθ] , [wen] ['bæləns t] , ['hɑːdli] [siːm]
**And both , when balanced , hardly seem**
和 两个都 , 什么时候 均衡 , 几乎 似乎

两者平衡时，几乎看不出区别。

[tuː; tə][stɜː(r)][ðə; ði] [skeɪlz] , [ɔː(r)] [rɒk] [ðə; ði] [biːm] ;
**To stir the scales , or rock the beam ;**
到 搅拌 这 秤 , 或者 岩石 这 光束 ;

搅动天平，或摇晃梁柱;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['dɪərɪst] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
**But that is dearest , all the while ,**
但 那 是 亲爱的 , 全部 这 尽管 ,

但与此同时，那才是最珍贵的。

[ðæt] [weəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['swiːtɪst] [smaɪl] .
**That wears for us the sweetest smile .**
那 穿着 为了 我们 这 最甜美的 微笑 .

她脸上带着最甜美的笑容。

['ɒlɪvə] ['wendəl] [həʊmz] . [ - ]
**Oliver Wendell Holmes . [ 79 ]**
奥利弗 温德尔 福尔摩斯 . [ - ]

奥利弗·温德尔·霍姆斯。[79]

[lʌv] ['penɪtənt]
**LOVE PENITENT**
爱 忏悔者

爱忏悔者

[peɪnt] [ˌem 'iː] , [lʌv] , [nɒt] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ,
**Paint me , Love , not , as of old ,**
画 我 , 爱 , 不是 , 作为 的 老的 ,

爱啊，请你描绘我，不要像过去那样。

[laɪk] [ə; eɪ]['revələ(r)][ˌəʊvə'bəʊld] —
**Like a reveler overbold —**
喜欢 一个 狂欢者 加粗 —

就像一个过于放肆的狂欢者——

['rəʊzɪz] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][heə(r)] ,
**Roses dropping from his hair ,**
玫瑰 下降 从 他的 头发 ,

玫瑰花从他的头发上飘落，

[wɪŋz] [ðæt] [raɪz][frɒm; frəm]['aɪðə(r)] ['ʃəʊldə(r)]
**Wings that rise from either shoulder**
翅膀 那 上升 从 任何一个 肩膀

从双肩升起的翅膀

[laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] [ænd; ənd][fæn][ðə; ði][eə(r)] —
**Like a flame and fan the air —**
喜欢 一个 火焰 和 扇子 这 空气 —

像火焰一样扇动空气——

[lʌv] [ɪz]['sædə(r)] [grəʊn] [ænd; ənd]['əʊldə] ,
**Love is sadder grown and older ,**
爱 是 更悲伤 生长 和 老 ,

爱情随着年龄增长而变得更加悲伤。

[pleɪz] [nəʊ][mɔː(r)] [wɪð] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] ,
**Plays no more with bow and arrows ,**
演出 不 更多的 和 弓 和 箭头 ,

他不再玩弓箭了。

[skeəs] [hæz; həz] [hɑːt] [tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] ['spærəʊz] .
**Scarce has heart to feed his sparrows .**
稀少 有 心 到 喂养 他的 麻雀 .

Scarce 有爱心喂养他的麻雀。

[peɪnt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['penɪtənt] ,
**Paint him like a penitent ,**
画 他 喜欢 一个 忏悔者 ,

把他画成一个忏悔者，

[wɒn] [wɪð] ['kiːpɪŋ] [jɪə(r)] - [lɒŋ] [lent] ,
**Wan with keeping year - long Lent ,**
万 和 保持 年 - 长的 大斋期 ,

Wan 遵守长达一年的斋戒，

[wɔːn] [wɪð] ['wɒtʃɪŋ] , [feɪnt] [wɪð] [preə(r)] ,
**Worn with watching , faint with prayer ,**
磨损 和 观看 , 头晕的 和 祷告 ,

因守望而疲惫，因祈祷而昏厥

[dʌst] , [nɒt]['rəʊzɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)] .
**Dust , not roses , in his hair .**
灰尘 , 不是 玫瑰 , 在 他的 头发 .

他头发上沾的不是玫瑰，而是灰尘。

[gɪv] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd]['kwɪvə(r)] ,
**Give him , for his bow and quiver ,**
给 他 , 为了 他的 弓 和 颤动 ,

把他的弓箭给他，

[æt; ət][hɪz; ɪz][belt][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [biːdz] ;
**At his belt a pair of beads ;**
在 他的 腰带 一个 一对 的 珠子 ;

他的腰带上别着一对珠子；

[ɪf] [ðə; ði][kəʊld][eə(r)] [meɪk] [hɪm] ['ʃɪvə(r)] ,
**If the cold air make him shiver ,**
如果 这 寒冷的 空气 制作 他 颤抖 ,

如果寒冷的空气让他发抖，

[gɪv] [hɪm] ['sækklɒθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [niːdz] .
**Give him sackcloth for his needs .**
给 他 麻布 为了 他的 需求 .

给他麻衣，让他穿所需之物。

['lɪŋgərɪŋ] ['fɛə'welz] , ['meri] ['miːtiŋz] ,
**Lingering farewells , merry meetings ,**
挥之不去的 告别 , 欢乐 会议 ,

依依不舍的告别，欢快的重逢，

['stəʊlən] [lʊks] [ænd; ənd]['fænsi] ['griːtɪŋz] ,
**Stolen looks and fancy greetings ,**
被盗 看起来 和 想要 问候 ,

偷看和华丽的问候，

[dɑːns] [ænd; ənd] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['revl] [geɪ] ,
**Dance and song and revel gay ,**
舞蹈 和 歌曲 和 陶醉 同性恋 ,

载歌载舞，尽情狂欢，

[hiː; hi][mʌst; məst][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] .
**He must put them all away .**
他 必须 放 他们 全部 离开 .

他必须把它们全部收起来。

[bɪd][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [fiːt]
**Bid him with his naked feet**
出价 他 和 他的 裸 脚

用他赤裸的双脚向他招手

['træmp(ə)l][aʊt][hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃɪz] [fleɪm] ,
**Trample out his torch's flame ,**
践踏 出去 他的 火炬的 火焰 ,

践踏他手中的火炬，

[tɜːn] [frɒm; frəm][waɪn][ænd; ənd] ['deɪnti] [miːt] ,
**Turn from wine and dainty meat ,**
转动 从 葡萄酒 和 纤巧 肉 ,

远离美酒和精致肉类，

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋ] ['fænsiz] [teɪm] :
**All his wandering fancies tame :**
全部 他的 漫游 幻想 驯服 :

他所有天马行空的幻想都被驯服了：

['əʊnli] , [lest][wiː; wi][kwaɪt] [fə'get] [hɪm] —
**Only , lest we quite forget him —**
仅有的 , 免得 我们 相当 忘记 他 —

只是，我们恐怕会彻底忘记他——

[wiː; wi] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [spɔɪl] [ænd; ənd] [pet] [hɪm] —
**We that used to spoil and pet him —**
我们 那 用过的 到 剧透 和 宠物 他 —

我们曾经那么宠爱他——

[grɑːnt][hɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['penəns] [sæd]
**Grant him through his penance sad**
授予 他 通过 他的 忏悔 伤心

愿他因忏悔而蒙福

[bʌt; bət][wʌn][gɪft][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] —

| But | one | gift | his | childhood | had | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 礼物 | 他的 | 童年 | 有 | — |

但他童年时收到的一份礼物——

['naɪðə(r)] [tɔ:tʃ] [nɔ:(r)] [ʃɑ:ft] [nɔ:(r)][baʊ; bəʊ] ,

| Neither | torch | nor | shaft | nor | bow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 火炬 | 也不 | 轴 | 也不 | 弓 | , |

既非火炬，也非箭杆，更非弓箭

[bʌt; bət][ðə; ði][smaɪl][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [nəʊ] .

| But | the | smile | we | used | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 微笑 | 我们 | 用过的 | 到 | 知道 | . |

但我们熟悉的笑容。

['henri] ['dʒɒnstoʊn] .

| Henry | Johnstone | . |
|---|---|---|
| 亨利 | 约翰斯通 | . |

亨利·约翰斯通。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神